

821 RO97

LE PARLEMENT

DE ROUMANIE

# LEGISLATION ROUMAINE

Volume 28

# ROMANIAN LEGISLATION

LOI DES EAUX

WATER LAW

SECRETARIATUL DE STAT

821-RO97-13857

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

*Library*  
IRC International Water  
and Sanitation Centre  
Tel.: +31 70 30 689 80  
Fax: +31 70 35 899 84

**LEGEA  
apelor**

\*

**LOI  
des eaux**

\*

**Water  
LAW**

LIBRARY IRC  
PO Box 93190, 2509 AD THE HAGUE  
Tel.: +31 70 30 689 80  
Fax: +31 70 35 899 84  
BARCODE: 13857  
LO: 881 R097

București, 1997

*On précise qu'il n'y a que le texte roumain qui  
produise des effets juridiques*

*It must be specified that the only text which shall  
produce legal effects is the Romanian text.*

Acest volum a fost realizat în colaborare cu Ministerul Apelor,  
Pădurilor și Protecției Mediului.

ISBN 973-567-144-1



**LEGEA**  
**apelor**



# LEGEA apelor\*

## CAPITOLUL I

### Dispoziții generale

**Art. 1.** — (1) Apele reprezintă o resursă naturală regenerabilă, vulnerabilă și limitată, element indispensabil pentru viață și pentru societate, materie primă pentru activități productive, sursă de energie și cale de transport, factor determinant în menținerea echilibrului ecologic.

(2) Apele fac parte integrantă din patrimoniul public. Protecția, punerea în valoare și dezvoltarea durabilă a resurselor de apă sunt acțiuni de interes general.

(3) Dreptul de folosință, cât și obligațiile corespunzătoare rezultate din protecția și conservarea resurselor de apă vor fi exercitate în conformitate cu prevederile prezentei legi, cu excepția apelor geotermale pentru care se vor adopta reglementări specifice.

(4) Apele, malurile și albiile acestora, indiferent de persoana fizică sau juridică care le administrează, sunt supuse dispozițiilor prezentei legi, precum și prevederilor din convențiile internaționale la care România este parte.

(5) Sunt, de asemenea, supuse dispozițiilor prezentei legi lucrările care se construiesc pe ape sau care au legătură cu apele și prin care, direct ori indirect, se produc modificări temporare sau definitive asupra calității apelor ori regimului de curgere a acestora.

**Art. 2.** — Prevederile prezentei legi au ca scop:

a) conservarea, dezvoltarea și protecția resurselor de apă, precum și asigurarea unei curgeri libere a apelor;

b) protecția împotriva oricărei forme de poluare și de modificare a caracteristicilor resurselor de apă, a malurilor și albiilor sau cuvetelor acestora;

c) refacerea calității apelor de suprafață și subterane;

d) conservarea și protejarea ecosistemelor acvatice;

e) asigurarea alimentării cu apă potabilă a populației și a salubrității publice;

---

\*Legea nr. 107 din 25 septembrie 1996. Legea apelor, a fost publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 244 din 8 octombrie 1996

f) valorificarea complexă a apelor ca resursă economică și repartiția rațională și echilibrată a acestei resurse, cu menținerea și cu ameliorarea calității și productivității naturale a apelor;

g) apărarea împotriva inundațiilor și oricăror altor fenomene hidrometeorologice periculoase;

h) satisfacerea cerințelor de apă ale agriculturii, industriei, producerii de energie, a transporturilor, acvaculturii, turismului, agrementului și sporturilor nautice, ca și ale oricăror alte activități umane.

**Art. 3.** – (1) Aparțin domeniului public apele de suprafață cu albiile lor minore cu lungimi mai mari de 5 km și cu bazine hidrografice ce depășesc suprafața de 10 km<sup>2</sup>, malurile și cuvetele lacurilor, precum și apele subterane, apele maritime interioare, faleza și plaja mării, cu bogățiile lor naturale și potențialul energetic valorificabil, marea teritorială și fundul apelor maritime.

(2) Albiile minore cu lungimi mai mici de 5 km și cu bazine hidrografice ce nu depășesc suprafața de 10 km<sup>2</sup>, pe care apele nu curg permanent, aparțin deținătorilor, cu orice titlu, ai terenurilor pe care se formează sau curg. Proprietarii acestor albi trebuie să folosească aceste ape în concordanță cu condițiile generale de folosire a apei în bazinul respectiv.

(3) Insulele, care nu sunt în legătură cu terenurile cu mal la nivelul mediu al apei, aparțin proprietarului albiei apei.

(4) Apa subterană poate fi folosită de proprietarul terenului, numai în măsura în care este utilizată conform art. 9 alin. (2).

(5) Sunt exceptate de la prevederile alin. (1) pepinierele și crescătoriile piscicole aflate în afara cursurilor de apă.

**Art. 4.** – (1) Stabilirea regimului de folosire a resurselor de apă, indiferent de forma de proprietate, este un drept exclusiv al Guvernului, exercitat prin Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, cu excepția apelor geotermale.

(2) Apele din domeniul public se dau în administrare Regiei Autonome „Apele Române” de către Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, în condițiile legii.

(3) Reglementarea navigației și a activităților conexe acesteia pe căile navigabile se face de către Ministerul Transporturilor, prin unități de profil.

(4) Faza atmosferică a circuitului apei în natură poate fi modificată artificial numai de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și de cei autorizați de acesta, în condițiile legii.

**Art. 5.** – (1) În jurul surselor și instalațiilor de alimentare cu apă potabilă, al surselor de ape minerale și al lacurilor și nămolurilor terapeutice se instituie zone de protecție sanitară cu regim sever sau cu regim de restricții, precum și perimetre de protecție hidrogeologică. Dreptul de proprietate asupra surselor și instalațiilor de alimentare cu apă potabilă, surselor de ape minerale și lacurilor și nămolurilor terapeutice se extinde și asupra zonelor de protecție sanitară cu regim sever.

(2) Regimul de exploatare a apelor geotermale, a lacurilor și nămolurilor terapeutice, a turbăriilor și zonelor umede, a zonelor de protecție sanitară, precum și regimul privind navigația pe cursurile de apă naturale sau artificiale, pe apele maritime interioare și pe marea teritorială, ca și lucrările, construcțiile sau instalațiile aferente sunt supuse prevederilor prezentei legi, precum și reglementărilor cu caracter special.

(3) Regimul de exploatare a fondului piscicol, precum și exercitarea pescuitului în cursurile de apă naturale sau amenajate sunt supuse prevederilor prezentei legi și reglementărilor specifice.

(4) Normele speciale privind caracterul și mărimea zonelor de protecție sanitară se aprobă prin hotărâre a Guvernului, la propunerea Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și a Ministerului Sănătății.

(5) Supravegherea calității apei potabile se asigură de către Ministerul Sănătății.

**Art. 6.** – (1) Activitatea de gospodărire unitară, rațională și complexă a apelor se organizează și se desfășoară pe bazine hidrografice, ca entități geografice indivizibile de gospodărire a resurselor de apă. Gospodărirea apelor trebuie să considere ca un tot unitar apele de suprafață și subterane atât sub aspect cantitativ, cât și calitativ, în scopul asigurării dezvoltării durabile.

(2) Gospodărirea apelor se bazează pe principiul solidarității umane și interesului comun, prin colaborare și cooperare strânsă, la toate nivelurile administrației publice, a

utilizatorilor de apă, a reprezentanților colectivităților locale și a populației, pentru realizarea maximului de profit social.

**Art. 7.** – (1) Elaborarea strategiei și politicii naționale în domeniul gospodăririi apelor, asigurarea coordonării și controlului aplicării reglementărilor interne și internaționale în acest domeniu se realizează de către Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

(2) Gestionarea cantitativă și calitativă a apelor, exploatarea lucrărilor de gospodărire a apelor, precum și aplicarea strategiei și politicii naționale în domeniu se realizează de Regia Autonomă „Apele Române” și filialele sale bazinale.

(3) Pe lângă Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului funcționează: Comisia centrală de apărare împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcțiile hidrotehnice, Comisia națională pentru siguranța barajelor și lucrărilor hidrotehnice și Comitetul național pentru programul hidrologic internațional, organisme cu caracter consultativ. Secretariatele tehnice permanente ale acestor organisme se asigură de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

**Art. 8.** – Termenii tehnici folosiți în prezenta lege au semnificația stabilită în anexa nr. 1, care face parte integrantă din prezenta lege.

## CAPITOLUL II

### **Regimul de folosire a apelor și a albiilor**

#### *Secțiunea 1*

#### **Regimul de folosire a apelor**

**Art. 9.** – (1) Dreptul de folosință a apelor de suprafață sau subterane, inclusiv a celor arteziene, se stabilește prin autorizația de gospodărire a apelor și se exercită potrivit prevederilor legale. Acest drept include și evacuarea, în resursele de apă, de ape uzate, ape din desecări ori drenaje, ape meteorice, ape de mină sau de zăcământ, după utilizare.

(2) Apele de suprafață sau subterane pot fi folosite liber, cu respectarea normelor sanitare și de protecție a calității apelor, pentru băut, adăpat, udat, spălat, îmbăiat și alte trebuințe gospodărești, dacă pentru aceasta nu se folosesc instalații sau se folosesc instalații de capacitate mică de până la 0,2 litri/secundă, destinate exclusiv satisfacerii necesităților gos-

podării proprii.

(3) Orice persoană fizică, pe proprie răspundere, poate utiliza liber apele marine, din afara zonelor de restricție, pentru îmbăiere.

(4) Utilizarea apelor subterane se face pe baza rezervelor omologate, determinate conform prevederilor aplicabile resurselor minerale.

**Art. 10.** – (1) Satisfacerea cerințelor de apă ale populației are prioritate față de folosirea apei în alte scopuri. De asemenea, au prioritate, față de alte folosințe, alimentarea cu apă pentru animale, refacerea rezervei intangibile de apă după incendii, precum și debitele necesare menținerii echilibrului ecologic al habitatului acvatic.

(2) Restrângerea utilizării apei potabile pentru populație, în folosul altor activități, este interzisă.

(3) Apa potabilă distribuită organizat în centre populate poate fi utilizată și în alte scopuri, numai dacă s-a asigurat satisfacerea integrală a cerințelor populației, animalelor și ale unor activități care necesită apă de această calitate. Alimentarea cu apă potabilă în alte scopuri va fi limitată sau desființată numai atunci când apar cerințe noi în alimentarea cu apă a populației.

(4) Apele subterane, corespunzătoare calitativ, sunt destinate în primul rând pentru alimentarea cu apă a populației și animalelor, precum și pentru asigurarea igienei și sănătății populației. Aceste ape pot fi utilizate și în alte scopuri, numai în baza autorizației de gospodărire a apelor.

(5) La planificarea și la realizarea unor activități, cum sunt mineritul de suprafață, derivațiile de debite etc., ce pot influența rezerva de ape subterane sau pot modifica rețeaua hidrografică de suprafață, se vor lua obligatoriu măsuri de refacere a alimentărilor cu apă și de protecție împotriva inundațiilor.

**Art. 11.** – (1) În lacurile de acumulare folosite ca sursă pentru alimentări cu apă potabilă se poate practica numai piscicultura în regim natural, fără furajarea peștilor și fără aplicarea fungicidelor sau a oricărui medicamente veterinare.

(2) În orice alte zone decât cele prevăzute în alin. (1), piscicultura cu administrare de furaje se poate practica numai în cazul în care nu este influențată calitatea apelor din aval și în baza avizului de gospodărire a apelor.

**Art. 12.** – (1) Utilizatorii de apă sunt obligați să respecte normele de consum de apă pe unitatea de produs sau pe activitate și să economisească apa prin folosire judicioasă, recirculare și folosire repetată. De asemenea, au obligația să asigure întreținerea și repararea instalațiilor proprii și a celor din sistemele de alimentare cu apă și canalizare-epurare, după caz.

(2) Normele de consum de apă pe unitatea de produs sau pe activitate se determină și se reactualizează periodic. Normele de consum se propun de utilizatorii de apă, la nivelul celor mai bune performanțe ale tehnologiilor folosite, se avizează de ministerele interesate și se aprobă de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului. Soluționarea eventualelor divergențe este de competența Guvernului.

**Art. 13.** – Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și Regia Autonomă „Apele Române“ sunt în drept să ia măsuri de limitare sau de suspendare provizorie a folosirii apei, pentru a face față unui pericol sau consecințelor unor accidente, secetei, inundațiilor sau unui risc de lipsă de apă datorat supraexploatării resursei.

**Art. 14.** – (1) Dacă, din cauza secetei sau a altor calamități naturale, debitele de apă autorizate nu pot fi asigurate tuturor utilizatorilor autorizați, se aplică restricții temporare de folosire a resurselor de apă.

(2) Restricțiile se stabilesc prin planuri de restricții și folosire a apei în perioadele deficitare, elaborate de Regia Autonomă „Apele Române“, după consultarea utilizatorilor autorizați, cu avizul Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și cu aprobarea comitetului de bazin. Planurile de restricții și folosire a apei în perioadele deficitare, denumite în continuare *planuri de restricții*, se aduc la timp la cunoștință publicului.

(3) Metodologia de elaborare și de aprobare a planurilor de restricții și procedura de informare a publicului se stabilesc de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului. Această metodologie va trebui să țină seama de prioritățile prevăzute la art. 10 și de importanța socială și economică a utilizatorilor autorizați.

(4) Măsurile stabilite de Regia Autonomă „Apele Române“ în aplicarea planului de restricții sunt obligatorii pentru toți



utilizatorii de apă. Măsurile de restricții se asimilează cu situația de forță majoră în nerealizarea contractelor de livrare a apei.

(5) Pe durata aplicării planurilor de restricții, prevederile autorizației de gospodărire a apelor se subordonează acestora.

**Art. 15.** – (1) Poluarea în orice mod a resurselor de apă este interzisă.

(2) Normele de calitate a resurselor de apă se aprobă prin standarde, la propunerea Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

(3) Normele privind calitatea apei potabile se aprobă prin standarde, la propunerea Ministerului Sănătății.

(4) Limitele de încărcare cu poluanți a apelor uzate evacuate în resursele de apă se aprobă prin hotărâre a Guvernului, la propunerea Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și a Ministerului Sănătății.

(5) Limitele de descărcare înscrise în avizul sau autorizația de gospodărire a apelor reprezintă limitele maxime admise, iar depășirea acestora este interzisă.

**Art. 16.** – (1) Pentru protecția resurselor de apă, se interzic:

a) punerea în funcțiune de obiective economice noi sau dezvoltarea celor existente, darea în funcțiune de noi ansambluri de locuințe, introducerea la obiectivele economice existente de tehnologii de producție modificate, care măresc gradul de încărcare a apelor uzate, fără punerea concomitentă în funcțiune a rețelelor de canalizare și a instalațiilor de epurare ori fără realizarea altor lucrări și măsuri care să asigure, pentru apele uzate evacuate, respectarea prevederilor impuse prin autorizația de gospodărire a apelor;

b) realizarea de lucrări noi pentru alimentare cu apă potabilă sau industrială ori de extindere a celor existente, fără realizarea sau extinderea corespunzătoare și concomitentă a rețelelor de canalizare și a instalațiilor de epurare necesare;

c) aruncarea sau introducerea în orice mod, în albiile cursurilor de apă, în cuvetele lacurilor sau ale bălților, în Marea Neagră și în zonele umede, precum și depozitarea pe malurile acestora a deșeurilor de orice fel;

d) evacuarea de ape uzate, în apele subterane, lacurile naturale sau de acumulare, în iazuri, în bălți sau în heleștee;

e) utilizarea de canale deschise de orice fel pentru evacuările ori scurgerile de ape fecaloid-menajere sau cu conținut periculos;

f) spălarea în cursuri de apă sau în lacuri și pe malurile acestora a vehiculelor, autovehiculelor, a altor utilaje și agregate mecanice, precum și a ambalajelor sau obiectelor care au conținut pesticide sau alte substanțe periculoase;

g) spălarea animalelor domestice dezinfectate cu substanțe toxice în afara locurilor special amenajate în acest scop;

h) aruncarea sau vărsarea în instalații sanitare sau în rețele de canalizare a reziduurilor petroliere sau a substanțelor periculoase;

i) spălarea în cursurile de apă sau în lacuri, pe malurile acestora, pe diguri sau baraje a obiectelor de uz casnic, cu folosirea substanțelor chimice de orice fel.

(2) În zonele de protecție instituite potrivit prezentei legi, sunt interzise depozitarea și folosirea de îngrășăminte, pesticide sau alte substanțe periculoase.

**Art. 17.** — În scopul folosirii raționale și protejării calității resurselor de apă, utilizatorii de apă au următoarele obligații:

a) să adopte tehnologii de producție cu cerințe de apă reduse și cât mai puțin poluante, să economisească apa prin recirculare sau folosire repetată, să elimine risipa și să diminueze pierderile de apă, să reducă poluanții evacuați o dată cu apele uzate și să recupereze substanțele utile conținute în apele uzate și în nămoluri;

b) să asigure realizarea, întreținerea și exploatarea stațiilor și instalațiilor de prelucrare a calității apelor la capacitatea autorizată, să urmărească eficiența acestora prin analize de laborator și să intervină operativ pentru încadrarea indicatorilor de emisie în limitele admise pentru evacuarea apelor uzate, limite prevăzute prin autorizația de gospodărire a apelor;

c) să respecte cu strictețe disciplina și normele tehnologice în activitățile de producție care folosesc apa și evacuează ape uzate, precum și în stațiile și instalațiile de prelucrare a calității apelor;

d) să urmărească, prin foraje de observații și control, starea calității apelor subterane din zona de influență a depozitelor de reziduuri de orice fel.

**Art. 18.** – Utilizatorii de apă, amplasați pe teritoriul localităților sau pe platformele industriale, pot evacua apele uzate în rețelele de canalizare publică sau în cele ale platformelor industriale numai cu acceptul și cu respectarea condițiilor stabilite de deținătorul acestor rețele și numai dacă stațiile de epurare finală ale localităților sau platformelor industriale respective au profil tehnologic necesar și capacități disponibile. În toate cazurile este obligatorie preepurarea locală a apelor uzate provenite de la acești utilizatori.

**Art. 19.** – (1) Autoritățile administrației publice locale au obligația asigurării gospodăririi eficiente a apei distribuite în localități, precum și colectarea apelor meteorice, canalizarea și epurarea apelor uzate.

(2) Realizarea alimentării centralizate cu apă a satelor și comunelor cu distribuție stradală, fără branșamente la locuințe, este condiționată numai de asigurarea scurgerii apei prin rigole stradale.

(3) Persoanele fizice și juridice care exploatează stațiile și instalațiile de epurare au obligația să realizeze urmărirea continuă, prin analize de laborator, a modului de funcționare a acestora, să păstreze registrele cu rezultatele analizelor și să pună aceste date la dispoziția personalului împuternicit cu sarcini de inspecție și control.

**Art. 20.** – (1) Apele de mină sau de zăcământ pot fi evacuate în cursuri de apă, numai după epurarea lor corespunzătoare, astfel încât să fie respectate limitele admise pentru evacuare în receptorii naturali de suprafață.

(2) Apele uzate industriale, ca și apele de mină sau de zăcământ, pentru care nu există tehnologii sau procedee de epurare eficiente, pot fi injectate numai în straturi de foarte mare adâncime, pe baza unor studii speciale, a avizului acordat de Agenția Națională pentru Resurse Minerale și a avizului de gospodărire a apelor.

**Art. 21.** – (1) Topirea teiului, cânepii, inului și a altor plante textile în cursuri de apă, canale, lacuri artificiale, lacuri naturale sau în bălți este interzisă. Operațiunile de topire pot fi efectuate în locuri special amenajate și în baza autorizației de gospodărire a apelor.

(2) Tăbăcirea pieilor este permisă numai în condițiile prevăzute în autorizația de gospodărire a apelor.

**Art. 22.** – (1) Administratorii porturilor fluviale sau maritime au obligația de a realiza instalații specializate pentru colectarea, preluarea și epurarea corespunzătoare a apelor uzate provenite de la nave și instalații plutitoare sau din scăpări accidentale.

(2) Evacuarea în apele de suprafață sau maritime a apelor uzate neepurate, provenite de la nave și instalații plutitoare sau de foraj marin, precum și a produselor petroliere de la rețeaua aferentă de transport, este interzisă.

**Art. 23.** – (1) Regia Autonomă „Apele Române” prin filialele sale bazinale organizează activitatea de prevenire a poluărilor accidentale și de înlăturare a efectelor lor, pe bază de planuri elaborate în funcție de condițiile specifice bazinelor hidrografice respective și de natura substanțelor poluante ce pot fi evacuate accidental.

(2) Utilizatorii de apă sunt obligați să întocmească planuri proprii de prevenire și de combatere a poluărilor accidentale, posibil a se produce ca urmare a activității lor, și să le pună în aplicare în caz de necesitate.

(3) Elaborarea planurilor de prevenire și de combatere a poluărilor accidentale se face potrivit metodologiei-cadru stabilite de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

(4) Utilizatorii de apă care au produs o poluare accidentală sunt obligați să ia măsuri urgente pentru înlăturarea cauzelor și efectelor acestora și să informeze imediat cea mai apropiată unitate de gospodărire a apelor asupra acestei poluări.

(5) Unitățile de gospodărire a apelor au obligația să ia în considerare orice informație provenită de la persoane fizice și juridice, altele decât utilizatorii, care au produs poluarea accidentală.

(6) Poluarea intenționată se pedepsește.

(7) În caz de poluări accidentale, filialele bazinale ale Regiei Autonome „Apele Române” vor avertiza imediat utilizatorii de apă și autoritățile administrației publice a localităților din aval pentru a lua măsuri de protecție a apelor și de diminuare a pagubelor.

(8) Utilizatorii de apă potențial poluatori, autoritățile administrației publice locale, precum și Regia Autonomă „Apele Române” au obligația dotării cu mijloace specifice de intervenție pentru cazuri de poluări accidentale.

**Art. 24.** — (1) Utilizatorii de apă din aval, care au suferit daune materiale cauzate de o poluare accidentală, produsă în amonte, sau de distrugerea unei construcții de retenție a apei din amonte, au dreptul la despăgubire de la persoana fizică sau persoana juridică ce se face vinovată, potrivit legii.

(2) Cheltuielile efectuate de persoane fizice sau persoane juridice, inclusiv de către Regia Autonomă „Apele Române”, pentru înlăturarea efectelor poluării accidentale, se suportă de cel care a produs poluarea.

#### *Secțiunea a 2-a*

#### **Regimul de folosire a albiilor**

**Art. 25.** — (1) Pe malurile apelor aparținând domeniului public, dacă nu sunt impuse restricții, orice persoană fizică are dreptul de acces liber, pe propria răspundere, pentru plimbare sau recreere, fără a produce prejudicii apelor, albiilor, malurilor și riveranilor.

(2) În zonele special organizate ori amenajate pentru agrement pe malurile apelor, accesul este permis în condițiile stabilite de deținătorii acestor zone și cu respectarea prevederilor înscrise în autorizația de gospodărire a apelor, eliberată acestora.

(3) Circulația pe cursurile de apă, lacuri naturale sau pe mare, cu bărci de agrement fără motor, se efectuează liber, cu respectarea drepturilor riveranilor și reglementărilor legale.

(4) Dreptul de folosință a albiilor minore, a plajei și a țărmului mării, în alte scopuri decât cele prevăzute în alin. (1), se dobândește numai după obținerea autorizației de gospodărire a apelor.

**Art. 26.** — (1) Deținătorii terenurilor din aval sunt obligați să primească apele ce se scurg în mod natural de pe terenurile situate în amonte.

(2) Lucrările de barare sau de traversare a cursurilor de apă, care pot constitui obstacol în curgerea naturală a apelor, vor fi astfel concepute, realizate și exploatare încât să nu influențeze defavorabil curgerea apelor, în vederea asigurării atât a stabilității acestor lucrări, a albiilor minore și a malurilor, cât și pentru prevenirea unor efecte distructive sau păgubitoare. Lucrările construite fără a avea în vedere astfel

de cerințe trebuie modificate sau demolate de proprietarii sau deținătorii lor, în condițiile și la termenele stabilite de Regia Autonomă „Apele Române”. În caz contrar, Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, prin unitățile sale teritoriale, este abilitat să aplice sancțiuni potrivit legii, din oficiu sau la sesizarea Regiei Autonome „Apele Române”.

(3) Obturarea sau blocarea, sub orice formă, precum și scoaterea din funcțiune, în orice mod, a construcțiilor și instalațiilor de descărcare a apelor mari, sunt interzise.

**Art. 27.** – Orice activitate pe luciul de apă, în albiile minore ori în zone de protecție, inclusiv navigația, plutăritul, flotajul, exploatarea agregatelor minerale sau recoltarea stufului, precum și pescuitul se vor realiza astfel încât să nu producă efecte negative asupra malurilor și albiilor cursurilor de apă, malurilor și cuvetelor lacurilor, monumentelor naturii, construcțiilor, lucrărilor sau instalațiilor existente în albiile și să influențeze cât mai puțin folosirea apelor de către alți utilizatori. În nici o situație nu este permisă deteriorarea calității apei.

#### *Secțiunea a 3-a*

#### **Regimul de servituți și de expropriere**

**Art. 28.** – (1) Riveranii sunt obligați să acorde drept de servitute, avându-se în vedere zone anume stabilite de comun acord cu Regia Autonomă „Apele Române”, fără a percepe taxe, pentru:

a) trecerea sau circulația personalului cu atribuții de serviciu în gospodărirea apelor, în scopul îndeplinirii acestora;

b) amplasarea, în albie și pe maluri, de borne, repere, aparate de măsură și control sau alte aparate ori instalații necesare executării de studii privind regimul apelor, precum și accesul pentru întreținerea instalațiilor destinate acestor activități;

c) transportul și depozitarea temporară a materialelor și utilajelor pentru intervenții operative privind apărarea împotriva inundațiilor;

d) transportul și depozitarea temporară de materiale, utilaje, precum și circulația acestora și a personalului, în cazul executării de lucrări de întreținere și de reparații.

(2) În cazul în care, prin exercitarea acțiunilor prevăzute la alin. (1), se produc pagube, deținătorii terenurilor riverane apelor au dreptul la despăgubiri potrivit legii.

Fondurile pentru aceste despăgubiri se vor asigura din alocații bugetare, pentru situațiile prevăzute la alin. (1) lit. a) și c) și din fondurile proprii ale persoanelor juridice care au produs pagubele, pentru situațiile prevăzute la alin. (1) lit. b) și d).

**Art. 29.** — (1) Pentru realizarea unor lucrări de amenajare a bazinelor hidrografice și a altor lucrări hidrotehnice de utilitate publică, cum ar fi: baraje și lacuri de acumulare cu anexele acestora, centrale hidroelectrice, derivații de debite între cursuri de apă, lucrări de apărare împotriva inundațiilor, sisteme de alimentări cu apă și canalizări, inclusiv instalațiile de epurare cu anexele acestora, regularizări de râuri, stații și platforme hidrometeorologice, sisteme de îmbunătățiri fânciare, corectarea torenților, pot fi expropriate, pentru utilitate publică cu justă despăgubire, sau ocupate temporar, contra plată, terenuri și clădiri, în condițiile legii.

(2) Sunt scutite de servituți permanente: clădirile, curțile, grădinile aferente locuințelor, monumentele publice, bisericile și cimitirele, precum și parcurile declarate monumente ale naturii.

(3) Dreptul de servitute, odată stabilit, constituie o obligație opozabilă tuturor.

(4) În cazul în care, la lucrările prevăzute la alin. (1), pentru care s-a prevăzut servitutea, aceasta a fost abandonată timp de cel puțin 3 ani sau, dacă menținerea ei nu mai este necesară, servitutea se poate considera stinsă.

(5) Despăgubirea la crearea servituții temporare sau permanente constă din:

a) valoarea de circulație a produselor, plantațiilor, construcțiilor sau bunurilor mobile de orice fel, avariate sau distruse;

b) valoarea pagubei cauzate proprietarului pentru stabilirea servituții pe zona respectivă de teren, în raport cu foloasele de care este lipsit prin schimbarea destinației temporare sau permanente a zonei respective de teren.

**Art. 30.** — (1) Plantarea sau tăierea arborilor sau arbuștilor de pe terenurile situate în albiile majore ale cursurilor de

apă și pe țărmul mării, fără avizul de gospodărire a apelor și avizul organelor silvice de specialitate, este interzisă.

(2) Avizul de gospodărire a apelor prevăzut la alin. (1) este necesar și pentru lucrările construite pe ape sau care au legătură cu apele, realizate în albia majoră.

(3) În zona maritimă, fluvială sau a altor căi navigabile se pot efectua, în condițiile legii, cu avizul organelor silvice de specialitate și al Regiei Autonome „Apele Române“, defrișările necesare asigurării vizibilității semnalelor de balizaj și a mijloacelor de semnalizare, pe toată întinderea malurilor și apelor, în punctele pe care le va stabili Ministerul Transporturilor.

**Art. 31.** – (1) Pădurile cu funcții speciale de protecție din bazinele de recepție ale lacurilor de acumulare, cele din bazinele cu grad mare de torențialitate și predispuse eroziunii, din albiile majore ale râurilor, din zonele dig-mal, precum și benzile de pădure situate de-a lungul râurilor neîndiguite aparțin grupei de păduri cu funcții speciale de protecție a apelor și sunt gospodărite ca atare prin tratamente intensive, interzicându-se tăierile rase sau tratamentele cu perioadă scurtă de regenerare.

(2) Pădurile de protecție a apelor, cele de protecție a solurilor, situate pe stâncării, grohotișuri, pe soluri erodate, pe terenuri cu înclinare mai mare de 35° și alte asemenea păduri se gospodăresc în regim special de protecție.

(3) În perimetrele menționate la alin. (1) și (2) se vor executa lucrări de combatere a eroziunii solului, de stingere a torenților și se vor aplica reguli speciale de întreținere a lucrărilor executate.

(4) Pădurile din zonele de munte și de deal trebuie astfel gospodărite încât să nu contribuie la formarea inundațiilor și la producerea eroziunii solului.

**Art. 32.** – (1) Folosirea, transportul și manipularea de deșuri și substanțe periculoase în zonele din jurul apelor și în alte locuri din care acestea ar putea ajunge în apele de suprafață, subterane sau marine se pot face numai în astfel de condiții încât să nu producă poluarea apelor.

(2) Depozitarea deșeurilor și substanțelor periculoase în zone din apropierea apelor se face în conformitate cu avizul de gospodărire a apelor.



(3) Depozitarea în albia majoră a materialelor sau a deșeurilor radioactive este interzisă.

(4) Transportul pe apele interioare, pe Dunărea fluvială și maritimă și pe marea teritorială al substanțelor periculoase, inclusiv al materialelor radioactive, se poate face numai în condițiile unui aviz comun, emis, pentru fiecare caz în parte, de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și Ministerul Transporturilor. Aceste dispoziții se aplică și transportului în tranzit al acestora.

**Art. 33.** – (1) Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului poate concesiona sau închiria parte din domeniul public al apelor, pentru exploatarea apelor de suprafață sau subterane, cu excepția apelor geotermale, a materialelor din acestea și din maluri, precum și pentru valorificarea vegetației din albiile minore și de pe maluri, folosirea energiei apelor, exploatarea luciului de apă pentru piscicultură, pescuit, agrement ori sporturi nautice, ca și pentru alte activități, cu respectarea prevederilor legale.

(2) Dreptul de exploatare a agregatelor minerale din albiile sau malurile cursurilor de apă, lacurilor, bălților și din țărmul mării prin exploatarea organizate se obține în baza autorizației de gospodărire a apelor. Pentru autorizarea acestor activități pe apele naționale navigabile este obligatorie obținerea avizului Ministerului Transporturilor.

(3) Exploatarea agregatelor minerale este permisă numai din rezerve omologate, cu respectarea condițiilor de scurgere a apelor și de asigurare a stabilității albiilor și malurilor și fără afectarea construcțiilor din zone ce au legătură directă sau indirectă cu regimul de curgere a apelor. În cazul în care exploatarea agregatelor minerale se face în albiile cursului de apă, pentru a servi lucrărilor de regularizare a albiei, stabilizării talvegului sau aducerii albiei la starea inițială, nu mai este necesară omologarea rezervelor.

(4) Dreptul de exploatare a agregatelor minerale necesare gospodăriilor individuale sau interesului public local, în limita cantității maxime de 5.000 m<sup>3</sup> pe an, se acordă administrației publice locale prin autorizația de gospodărire a apelor. Această autorizație se eliberează anual, la cererea consiliilor locale.

(5) Exploatarea de agregate minerale prevăzute la alin. (3) se realizează și în conformitate cu prevederile legislației specifice domeniului resurselor minerale.

(6) Lucrările de dragare efectuate pe căile navigabile, pentru menținerea adâncimii de navigație, se execută fără aviz de gospodărire a apelor. Locurile de depozitare a materialului rezultat din lucrările de dragare se stabilesc anual de către Regia Autonomă „Apele Române”, împreună cu Ministerul Transporturilor.

(7) Exploatarea de agregate minerale în zonele de protecție instituite potrivit prezentei legi este interzisă.

(8) Închirierea sau concesionarea plajei mării se face cu avizul Ministerului Turismului.

**Art. 34.** – (1) În zonele în care albiile sunt amenajate prin lucrări de apărare, consolidare, terasamente sau alte asemenea lucrări, obligația de întreținere, reparare sau refacere a unor astfel de lucrări, ca și de întreținere a albiilor în zona amenajată, a cuvetelor și a malurilor revine celor care au în administrare sau în exploatare lucrările respective.

(2) Deținătorii cu orice titlu ai terenurilor, care au avantaje din întreținerea și amenajarea unui dig de protecție, plătesc deținătorului digului o cotă-parte din cheltuielile acestuia cu amenajarea și întreținerea digului, corespunzător avantajului. Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului va stabili metodologia de determinare a cotei de participare la cheltuielile de întreținere și amenajare a digurilor de protecție.

(3) Întreținerea albiei minore în aval de o lucrare de barare revine deținătorului cu orice titlu al acelei lucrări, pe o zonă de cel puțin 500 m.

(4) Întreținerea albiei minore pe zonele neamenajate revine Regiei Autonome „Apele Române”.

(5) Prevederile alin. (3) se aplică și lucrărilor de barare executate înainte de data intrării în vigoare a prezentei legi. În acest caz, modul de întreținere a albiei minore în aval de lucrarea de barare se stabilește prin proiectul tehnic elaborat pentru reconfirmarea autorizației de gospodărire a apelor sau pentru eliberarea autorizațiilor necesare, potrivit legii.

(6) Lucrările prevăzute la alin. (1) și (3) se realizează sub îndrumarea și asistența tehnică a Regiei Autonome „Apele Române”, la solicitarea deținătorilor.

### CAPITOLUL III Gospodărirea apelor

#### Secțiunea 1

#### Cunoașterea resurselor de apă

**Art. 35.** – (1) Gospodărirea apelor se desfășoară și se bazează pe cunoașterea științifică, complexă, cantitativă și calitativă a resurselor de apă ale țării, realizată printr-o activitate unitară și permanentă de supraveghere, observații și măsurători asupra fenomenelor hidrometeorologice și resurselor de apă, inclusiv de prognozare a evoluției naturale a acestora, ca și a evoluției lor sub efectele antropice, precum și prin cercetări multidisciplinare.

(2) Informațiile hidrometeorologice, hidrogeologice și cele de gospodărire a apelor se obțin prin unități ale Regiei Autonome „Apele Române“, de la alte unități specializate autorizate și direct de la utilizatorii de apă. Toate acestea constituie Fondul național de date de gospodărire a apelor.

(3) Modul de organizare, păstrare și gestionare a Fondului național de date de gospodărire a apelor, se stabilește unitar de către Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului. Întocmirea și ținerea la zi a acestui fond de date se asigură de Regia Autonomă „Apele Române“.

(4) Unitățile specializate autorizate, ca și utilizatorii de apă care produc informații ce pot constitui Fondul național de date de gospodărire a apelor sunt obligați să le păstreze timp de 5 ani și să le transmită lunar la Regia Autonomă „Apele Române“, în baza unei proceduri stabilite de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

(5) Fondul național de date de gospodărire a apelor, precum și evidența apelor ce aparțin domeniului public sunt incluse în Cadastrul apelor, cu excepția apelor geotermale. Modul de organizare a Cadastrului apelor se stabilește de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, iar ținerea la zi a acestuia se asigură de Regia Autonomă „Apele Române“.

(6) Persoanele fizice și juridice au acces la informațiile ce constituie Fondul național de date de gospodărire a apelor, în baza unei proceduri stabilite de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului. Folosirea de către acestea a informațiilor conținute în Fondul național de date de gos-

podărire a apelor în scopuri comerciale este permisă numai contra cost, în condițiile legii.

(7) Deținătorii de informații ce constituie Fondul național de date de gospodărire a apelor pot refuza, motivat, furnizarea de astfel de informații, în cazul în care acestea afectează:

- a) siguranța națională;
- b) desfășurarea unor acțiuni în curs de urmărire penală sau de judecată;
- c) confidențialitatea industrială și comercială. Prin aceasta se înțelege *situațiile în care se dezvăluie și se folosesc secrete de comerț, într-o manieră contrară practicilor comerciale loiale.*

**Art. 36.** – (1) Unitățile și instalațiile autonome care furnizează informații hidrologice, hidrogeologice și meteorologice specifice gospodăririi apelor, precum și informații privind caracteristicile cantitative și calitative ale resurselor de apă formează rețeaua națională de observații pentru gospodărirea apelor.

(2) Pentru asigurarea continuității și omogenității șirurilor de informații, unitățile și instalațiile autonome ale rețelei naționale de observații nu pot fi dezafectate decât în situații deosebite, de interes național. Dezafectarea se face cu aprobarea Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și cu obligarea solicitantului de a asigura proiectarea, execuția și punerea în funcțiune a unității sau a instalațiilor în noul amplasament, anterior începerii operațiunilor de dezafectare.

**Art. 37.** – (1) În scopul asigurării unei calități corespunzătoare a observațiilor și măsurărilor meteorologice specifice, în jurul platformelor meteorologice se instituie zone de protecție a căror lățime este de 30 m. În aceste zone de protecție este interzisă executarea oricăror construcții sau instalații supraterane.

(2) Amplasarea pe o distanță de până la 500 m în jurul și în afara zonei de protecție prevăzute la alin. (1) de construcții mai înalte decât o șesime din distanța dintre construcție și limita zonei de protecție, de rețele de înaltă tensiune sau de telecomunicații, de obiective care emit în atmosferă fum sau pulberi, de sisteme de irigații prin aspersiune, ca și plantarea de perdele forestiere se fac numai în baza avizului de am-

plasament eliberat de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

(3) Zonele de protecție prevăzute la alin. (1) și (2) sunt considerate, în planurile de urbanism și amenajarea teritoriului, zone supuse unor reglementări speciale.

**Art. 38.** – Pentru asigurarea folosirii raționale a apelor subterane, a apelor minerale și geotermale, a lacurilor și nămolurilor terapeutice, precum și a agregatelor minerale din albie, cercetarea, evaluarea și omologarea rezervelor se vor face conform prevederilor aplicabile resurselor minerale utile.

*Secțiunea a 2-a*

*Protecția albiilor minore, a malurilor și a lucrărilor de gospodărire a apelor*

**Art. 39.** – Delimitarea albiilor minore se realizează de Regia Autonomă „Apele Române” împreună cu autoritatea de cadastru funciar și cu deținătorii terenurilor riverane.

**Art. 40.** – (1) În scopul asigurării protecției albiilor, malurilor, construcțiilor hidrotehnice și îmbunătățirii regimului de curgere al apelor, se instituie zone de protecție pentru:

a) albia minoră a cursurilor de apă;

b) suprafața lacurilor naturale sau a bălților acoperite de apă și de vegetație acvatică, precum și țărmul mării;

c) suprafața lacurilor de acumulare corespunzătoare cotei coronamentului barajului;

d) suprafețele ocupate de lucrări de amenajare sau de consolidare a albiilor minore, de canale și derivații de debite la capacitatea maximă de transport a acestora, precum și de alte construcții hidrotehnice realizate pe ape;

e) lucrări de apărare împotriva inundațiilor;

f) construcții și instalații hidrometrice, precum și instalații de determinare automată a calității apelor.

(2) Lățimea zonelor de protecție este stabilită conform anexeii nr. 2, care face parte integrantă din prezenta lege. Delimitarea zonelor de protecție se realizează de Regia Autonomă „Apele Române” împreună cu autoritatea de cadastru funciar și cu deținătorii terenurilor riverane. Dreptul de proprietate asupra lucrărilor menționate la lit. d), e) și f) se extinde și asupra zonelor de protecție a acestora.

(3) Aplicarea, în funcție de specificul local, a regimului restricțional de folosire a terenurilor din zonele de protecție, din

zona dig-mal și din acumulări nepermanente se asigură de Regia Autonomă „Apele Române“, cu consultarea deținătorilor cu orice titlu ai acestor terenuri și, după caz, a unităților de navigație civilă și în concordanță cu metodologia elaborată de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

**Art. 41.** — (1) Măsurile și amenajările pentru protecția albiilor minore ale cursurilor de apă, a plajei și țărmului Mării Negre, a lucrărilor ce se construiesc pe ape sau care au legătură cu apele se stabilesc prin prescripții de reglementare și norme tehnice ce se elaborează de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

(2) Debitele de servitute și cele salubre, obligatorii în albie, în raport cu specificul sectoarelor de râu respective, cu gradul de amenajare a bazinelor hidrografice, ținând seama de solicitarea resurselor de apă și cu asigurarea respectării condițiilor impuse pentru protecția ecosistemelor acvatice, conform legii, se stabilesc, pe etape, de către Regia Autonomă „Apele Române“.

**Art. 42.** — (1) În situația în care un curs de apă își formează o albie nouă, părăsind în mod natural pe cea veche, riveranii sau utilizatorii de apă pot să solicite, prin derogare de la prevederile art. 496 din Codul civil, în termen de un an, aprobarea Regiei Autonome „Apele Române“ pentru readucerea apei în vechea albie, pe cheltuiala acestora. Litigiile se soluționează de instanțele judecătorești.

(2) Dacă, în termen de un an de la sfârșitul anului în care apa a părăsit albia, nu se formulează o cerere conform alin. (1), albia veche rămâne în proprietatea riveranilor, iar albia nouă se consideră albie naturală și se înregistrează în Cadastrul apelor, fiind preluată în administrare de Regia Autonomă „Apele Române“.

(3) Pentru interese publice, readucerea apei în albia veche se realizează la propunerea Regiei Autonome „Apele Române“, cu consultarea riveranilor, cu avizul comitetului de bazin și cu aprobarea Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, cheltuielile suportându-se de la bugetul de stat.

#### *Secțiunea a 3-a*

#### *Amenajarea bazinelor hidrografice*

**Art. 43.** — (1) În vederea stabilirii orientărilor fundamentale privind gospodărirea durabilă, unitară, echilibrată și com-

plexă a resurselor de apă, se elaborează scheme-cadru de amenajare și gospodărire a apelor, pe bazine sau pe grupe de bazine hidrografice, denumite în continuare *scheme-cadru*. În corelare cu prevederile acestora, se elaborează programe de dezvoltare a lucrărilor, instalațiilor și amenajărilor de gospodărire a apelor, care trebuie realizate pentru atingerea obiectivelor privind asigurarea cantitativă și calitativă a apelor, apărarea împotriva acțiunilor distructive ale apelor, precum și valorificarea potențialului apelor, în raport cu cerințele dezvoltării durabile a societății și în acord cu strategia și politicile de mediu.

(2) Schemele-cadru și programele de dezvoltare prevăzute la alin. (1) se elaborează, se actualizează și se avizează, în baza procedurii stabilite de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, se aprobă prin hotărâre a Guvernului și se integrează în planurile de amenajare a teritoriului.

(3) Toate activitățile social-economice, inclusiv amenajarea bazinelor hidrografice, protecția mediului și amenajarea teritoriului se corelează cu prevederile schemelor-cadru.

**Art. 44.** – Informațiile necesare pentru elaborarea schemelor-cadru și a programelor de dezvoltare, inclusiv cele necesare pentru stabilirea cerințelor de apă, de valorificare a potențialului hidroenergetic și de apărare împotriva inundațiilor pe ansamblul teritoriului național, pe etape de dezvoltare, vor fi puse obligatoriu la dispoziția Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și Regiei Autonome „Apele Române” de către ministere, regii autonome, consiliile județene și consiliile locale, de către principalii utilizatori de apă, precum și de organizațiile neguvernamentale interesate în amenajarea bazinelor hidrografice. Aceste informații vor fi puse și la dispoziția comitetelor de bazin.

**Art. 45.** – (1) Pentru bazine hidrografice mici se întocmesc scheme locale de amenajare și de gospodărire a apelor, denumite în continuare *scheme locale*, care se încadrează în schemele-cadru. Schemele locale stabilesc obiectivele generale de punere în valoare și de protejare cantitativă și calitativă a resurselor de apă, a ecosistemelor acvatice și a zonelor umede, precum și obiectivele generale privind utilizarea durabilă și protecția tuturor categoriilor de resurse de apă din teritoriul respectiv.

(2) Schema locală inventariază diferiții utilizatori care folosesc resursele de apă existente, stabilind starea resurselor de apă și a ecosistemelor acvatice. Aceasta ține seama de strategiile și de programele statului, ale colectivităților locale, ale instituțiilor publice, ale altor persoane fizice și persoane juridice, cu incidență asupra calității, repartiției și folosirii resurselor de apă. De asemenea, stabilește prioritățile pentru atingerea obiectivelor menționate la alin. (1), ținând seama de protecția mediului acvatic natural, de necesitatea punerii în valoare a resurselor de apă, de evoluția previzibilă a localităților rurale și urbane și de echilibrul ce trebuie asigurat între diferiții utilizatori de apă.

(3) Prin schema locală se evaluează mijloacele economice și financiare necesare pentru realizarea lucrărilor, instalațiilor și amenajărilor prevăzute. Aceasta trebuie să fie compatibilă cu orientările fixate în schema-cadru.

**Art. 46.** — (1) Programele și deciziile administrative, care au legătură cu apele, trebuie să fie în concordanță cu prevederile schemelor-cadru aprobate.

(2) La elaborarea documentațiilor tehnice pentru lucrările prevăzute la art. 48 se va ține seama de prevederile schemelor-cadru, respectiv ale schemelor locale.

**Art. 47.** — (1) La nivelul fiecărei filiale bazinale a Regiei Autonome „Apele Române“ se organizează un comitet de bazin.

(2) Comitetul de bazin este format din 15 membri, după cum urmează:

a) doi reprezentanți ai Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, dintre care unul selectat din cadrul agențiilor de protecție a mediului din bazinul hidrografic respectiv;

b) un reprezentant al Ministerului Sănătății, selectat de acesta din cadrul inspectoratelor județene de poliție sanitară și medicină preventivă din bazinul hidrografic respectiv;

c) doi primari de municipii și un primar de oraș sau comună, aleși de primarii localităților din bazinul hidrografic respectiv;

d) un reprezentant ales de organizațiile neguvernamentale cu sediul în bazinul hidrografic respectiv;

e) un prefect din bazinul hidrografic respectiv, nominalizat de Departamentul pentru Administrație Publică Locală;



f) un președinte de consiliu județean, ales de președinția consiliilor județene din bazinul hidrografic respectiv;

g) trei reprezentanți ai utilizatorilor de apă din bazinul hidrografic respectiv;

h) doi reprezentanți ai Regiei Autonome „Apele Române”;

i) un reprezentant al Oficiului pentru Protecția Consumatorilor.

(3) Reprezentanții administrației publice locale aleși în comitetul de bazin vor funcționa în cadrul acestuia numai pe durata exercitării mandatului funcției pe care o reprezintă.

(4) Prefectul, președintele consiliului județean și primarii aleși vor proveni din unități administrativ teritoriale diferite.

(5) Reprezentanții utilizatorilor de apă se propun și se aleg de comitetul de bazin, în funcție de cerința de apă și de impactul apelor uzate evacuate asupra resurselor de apă.

(6) Membrii comitetului de bazin pot fi schimbați de cei care i-au selectat sau ales.

(7) Comitetul de bazin colaborează cu Regia Autonomă „Apele Române” la aplicarea strategiei și politicii naționale de gospodărire a apelor, în care scop trebuie:

a) să avizeze schemele-cadru, precum și programele de decontaminare a lucrărilor, instalațiilor și amenajărilor de gospodărire a apelor;

b) să avizeze planurile de prevenire a poluărilor accidentale și de înlăturare a efectelor lor, elaborate în funcție de condițiile bazinului hidrografic respectiv;

c) să aprobe schemele locale, stabilind prioritățile tehnice și financiare și să le integreze în schemele-cadru;

d) să aprobe planul de gospodărire integrată a calității și cantității apei din bazinul hidrografic respectiv;

e) să propună revizuirea normelor și standardelor din domeniul gospodăririi apelor și, în caz de necesitate, să elaboreze norme de calitate a apei evacuate, proprii bazinului hidrografic; aceste norme pot fi mai exigente decât cele la nivel național;

f) să stabilească norme speciale pentru evacuări de ape uzate, dacă este necesar, pentru respectarea normelor stabilite de calitate a apelor;

g) să aprobe încadrarea în categorii de calitate a cursurilor de apă din bazinul hidrografic respectiv;

h) să recomande prioritățile privind finanțarea și conformarea, în scopul realizării programelor de dezvoltare a lucrărilor, instalațiilor și amenajărilor de gospodărire a apelor;

i) să asigure informarea publicului, garantarea unei perioade de timp necesare primirii comentariilor publicului, să organizeze audieri publice asupra tuturor aspectelor propuse pentru aprobare și să asigure accesul publicului la documentele sale.

(8) Comitetele de bazin:

a) pot lua în considerare și pot discuta orice aspecte noi privind cantitatea, calitatea și folosirea apei, ce pot apărea în bazinul hidrografic respectiv;

b) pot constitui și împuternici subcomitete a căror funcție va fi de informare și de consultanță;

c) pot solicita executarea de audituri, dacă consideră necesar;

d) pot propune acordarea de bonificații, în baza prevederilor art. 82 alin. (1);

e) pot recomanda autorităților locale, în funcție de prioritatea și urgența realizării lucrărilor necesare, modul de asigurare a surselor financiare.

(9) Comitetul de bazin are un secretariat tehnic, permanent, format din 3–5 persoane, asigurat de filialele bazinale ale Regiei Autonome „Apele Române”, aprobat și subordonat acestuia.

(10) Pentru executarea mandatului său, comitetul de bazin are acces la informațiile și resursele oricărei instituții publice, potrivit legii.

(11) Regulamentul de organizare și funcționare a comitetelor de bazin se propune de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și se aprobă prin hotărâre a Guvernului.

#### *Secțiunea a 4-a*

#### *Regimul lucrărilor care se construiesc pe ape sau care au legătură cu apele*

**Art. 48.** – (1) Lucrările care se construiesc pe ape sau care au legătură cu apele sunt:

a) lucrări, construcții și instalații care asigură gospodărirea complexă a apelor, inclusiv atenuarea apelor mari, prin modificarea regimului natural de curgere, cum sunt: baraje, acumulări permanente sau nepermanente, derivații de debite;

b) lucrări de folosire a apelor, cu construcțiile și instalațiile aferente: alimentări cu apă potabilă, industrială și pentru irigații, amenajări piscicole, centrale hidroelectrice, folosințe hidromecanice, amenajări pentru navigație, plutărit și flotaj, poduri plutitoare, amenajări balneare, turistice sau pentru agrement, alte lucrări de acest fel;

c) lucrări, construcții și instalații pentru protecția calității apelor sau care influențează calitatea apelor: lucrări de canalizare și evacuare a apelor uzate, stații și instalații de prelucrare a calității apelor, injecții de ape în subteran, alte asemenea lucrări;

d) construcții de apărare împotriva acțiunii distructive a apei: îndiguiri, apărări și consolidări de maluri și albi, rectificări și reprofilări de albi, lucrări de dirijare a apei, combaterea eroziunii solului, regularizarea scurgerii pe versanți, corectări de torenți, desecări și asanări, alte lucrări de apărare;

e) traversări de cursuri de apă cu lucrările aferente: poduri, conducte, linii electrice etc.;

f) amenajări și instalații de extragere a agregatelor minerale din albiile sau malurile cursurilor de apă, lacurilor și ale țărmului mării: balastiere, cariere etc.;

g) depozite de deșeuri amplasate în albiile majore ale cursurilor de apă: halde de steril, zguri și cenuși, șlamuri, nămoluri și altele asemenea;

h) plantări și defrișări de vegetație lemnoasă, perdele antierozionale și filtrante în zonele de protecție sau în albiile majore, care nu fac parte din fondul forestier;

i) lucrări, construcții și instalații care se execută pe malul mării, pe fundul apelor maritime interioare și al mării teritoriale, pe platoul continental sau lucrări pentru apărarea țărmului;

j) lucrări de prospecțiuni, de explorare/exploatare prin foraje terestre sau maritime, instalații hidrometrice, borne topohidrografice și alte lucrări de studii de teren în legătură cu apele;

k) lucrări și instalații pentru urmărirea parametrilor hidrologici sau urmărirea automată a calității apei.

(2) Documentațiile elaborate pentru lucrările prevăzute la alin. (1) trebuie să ofere securitatea necesară, să răspundă normativelor și prescripțiilor tehnice, având în vedere interesele protecției mediului și amplasamentelor.

**Art. 49.** – (1) Se interzice amplasarea în zona inundabilă a albiei majore de noi obiective economice sau sociale, inclusiv de noi locuințe.

(2) Se exceptează de la prevederile alin. (1) cazurile deosebite pentru care Regia Autonomă „Apele Române“ poate aviza astfel de amplasări. Avizul de amplasament se emite numai cu acordul riveranilor și după realizarea anticipată a lucrărilor și măsurilor necesare pentru evitarea pericolului de inundare și asigurarea curgerii apelor.

(3) Avizul de amplasament menționat la alin. (2), obținut în baza metodologiei elaborate de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, nu exclude obligația obținerii avizului de gospodărire a apelor și a celorlalte avize necesare, potrivit legii.

**Art. 50.** – (1) Lucrările prevăzute la art. 48 pot fi executate numai în baza avizului de gospodărire a apelor emis de unitățile teritoriale ale Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului asupra documentației de investiții. Punerea în funcțiune sau în exploatare a acestor lucrări se face numai în baza autorizației de gospodărire a apelor.

(2) În cazul în care lucrările se efectuează în zona apelor naționale navigabile, este necesar și acordul Ministerului Transporturilor.

(3) Se exceptează de la prevederile alin. (1) activitățile prevăzute la art. 9 alin. (2), precum și cele pentru care prezenta lege prevede notificarea.

(4) Pentru serviciile de autorizare sau de avizare a lucrărilor, prevăzute la art. 48, se percep taxe și tarife care se stabilesc în condițiile legii.

(5) Taxele și tarifele pentru serviciile de avizare sau de autorizare, instituite în baza alin. (4), se datorează la Fondul apelor.

**Art. 51.** – (1) Avizul de gospodărire a apelor și avizul de amplasament sunt avize conforme.

(2) Avizul și autorizația de gospodărire a apelor nu exclud obligativitatea obținerii acordului și a autorizației de mediu, potrivit legii.

**Art. 52.** – Elaborarea documentațiilor pentru fundamentarea solicitării avizului de gospodărire a apelor trebuie să se bazeze pe studii meteorologice, hidrologice sau hidrogeologice, după caz, pe studii de gospodărire a apelor și de impact al lucrărilor respective asupra resurselor de apă și

asupra zonelor riverane. Aceste studii pot fi întocmite de unități publice sau private, abilitate de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului. Documentațiile de fundamentare trebuie să demonstreze că solicitantul avizului de gospodărire a apelor se poate conforma cerințelor legale.

**Art. 53.** — (1) Avizul de gospodărire a apelor își pierde valabilitatea după 2 ani de la emitere, dacă execuția lucrărilor respective nu a început în acest interval. Posesorul unui aviz de gospodărire a apelor are obligația să anunțe emitentului, în scris, data de începere a execuției, cu 10 zile înainte de aceasta.

(2) Avizul de gospodărire a apelor este necesar și în caz de dezvoltare, modernizare sau re tehnologizare a unor procese tehnologice sau a unor instalații existente ale utilizatorilor de apă, dacă se modifică prevederile avizului obținut anterior, precum și dacă această modificare a intervenit până la promovarea lucrărilor respective.

(3) Documentațiile lucrărilor de interes public care se construiesc pe ape sau care au legătură cu apele trebuie avizate, chiar dacă realizarea acestora ar necesita restrângerea sau încetarea unor activități existente. Persoanele fizice și persoanele juridice afectate pot fi despăgubite în condițiile legii, dacă fac dovada că utilizează eficient apa sau că nu poluează resursele de apă.

(4) Lucrările de barare a cursurilor de apă trebuie să fie prevăzute cu instalații care să asigure debitul necesar în aval, precum și cu construcțiile necesare pentru migrarea ihtiofaunei, în cazul în care aceasta se impune ca necesar, pe baza unui studiu.

(5) Prin avizul de gospodărire a apelor, investitorul poate fi obligat să execute și alte lucrări necesare, necuprinse în documentația tehnică, astfel încât lucrările, construcțiile sau instalațiile propuse să nu producă pagube utilizatorilor de apă existenți sau riveranilor din amonte și din aval.

**Art. 54.** — (1) Investitorul are obligația să notifice Regiei Autonome „Apele Române“, cu cel puțin 20 de zile înainte, începerea execuției pentru următoarele categorii de activități și lucrări:

a) lucrări de dezvoltare, modernizare sau re tehnologizare a unor procese tehnologice sau a unor instalații existente, dacă prin realizarea acestora nu se modifică parametrii can-

titativi și calitativi finali ai folosinței de apă, înscrisi în autorizația de gospodărire a apelor, pe baza căreia utilizatorul respectiv a funcționat înainte de începerea execuției unor astfel de lucrări;

b) injectarea în structurile din care au provenit a apelor de zăcământ de la schelele de extracție, fără a produce poluarea straturilor de ape subterane traversate, în conformitate cu reglementările din domeniul resurselor minerale;

c) instalațiile cu caracter provizoriu, pe durata de execuție a unor investiții, dacă debitul prelevat nu depășește 10 litri pe secundă, iar apele evacuate rezultate după folosire nu influențează calitatea resurselor de apă;

d) protecția sanitară a surselor de alimentare cu apă potabilă, a apelor minerale, a lacurilor și nămolurilor terapeutice;

e) traversări ale cursurilor de apă de către drumuri de exploatare, comunale sau județene, în bazine hidrografice mai mici de 10 km<sup>2</sup>;

f) lucrări de cultură și refacere a pădurilor și de combatere a eroziunii solului, pe suprafețe totale mai mici de 20 km<sup>2</sup>, inclusiv lucrări de regularizare a scurgerii pe versanți și corectări de torenți, pe lungimi mai mici de 10 km;

g) lucrări noi de captare a apei, dacă debitul prelevat nu depășește 10 litri/secundă, iar apele evacuate rezultate după folosire nu influențează calitatea resurselor de apă.

(2) Pentru lucrările înscrise la alin. (1), începerea execuției se face în baza notificării, fără a fi necesar avizul de gospodărire a apelor.

(3) Punerea în funcțiune a lucrărilor și instalațiilor prevăzute la alin. (1), ca și a categoriilor de lucrări privind linii electrice, apărări și consolidări de maluri și albie, rectificări și reprofilări de albie, regularizarea scurgerii pe versanți, corectări de torenți și combaterea eroziunii solului se face în baza notificării către Regia Autonomă „Apele Române”, cu 20 de zile înainte de aceasta, autorizația de gospodărire a apelor nefiind necesară.

**Art. 55.** — (1) Autorizația de gospodărire a apelor se eliberează în baza constatării tehnice în teren, în prezența beneficiarului — cel mai târziu o dată cu recepția investițiilor —, dacă sunt respectate prevederile legale privind gospodărirea apelor pentru punerea în exploatare a lucrărilor și exactitatea da-

telor cuprinse în cererea de autorizare și în documentația anexată la aceasta.

(2) Dacă la verificarea în teren se constată lipsuri de natură a nu permite, potrivit prezentei legi, darea în funcțiune a investiției, emitentul autorizației de gospodărire a apelor va fixa un termen pentru efectuarea remedierilor sau a completărilor necesare. Dacă este cazul, emitentul autorizației de gospodărire a apelor poate refuza, motivat, eliberarea ei.

(3) Autorizația de gospodărire a apelor se poate acorda și pe durată limitată, dacă lipsurile constatate cu ocazia verificării în teren permit punerea în funcțiune a investiției, fără pericol, din punct de vedere al gospodăririi apelor.

(4) Modul de exploatare și întreținere a lucrărilor, construcțiilor și instalațiilor se înscrie în regulamentul de exploatare, care face parte integrantă din autorizația de gospodărire a apelor.

(5) Prin autorizația de gospodărire a apelor, cât și prin actele complementare acesteia, trebuie impuse prevederi specifice privind mijloacele de supraveghere, modalitățile de control tehnic și mijloacele de intervenție în caz de incidente, avarii sau accidente și altele asemenea.

**Art. 56.** — (1) Autorizația de gospodărire a apelor poate fi modificată sau retrasă de către emitent, fără despăgubiri, în următoarele cazuri:

a) în interesul salubrității publice și, în special, dacă modificarea sau retragerea este necesară pentru a înlătura o prejudiciere importantă a binelui comunității;

b) pentru prevenirea sau asigurarea combaterii efectelor inundațiilor sau, în caz de pericol, pentru securitatea publică;

c) în caz de pericol pentru mediul acvatic și, mai ales, dacă mediile acvatice sunt supuse unor condiții critice necompatibile cu protejarea acestora;

d) în cazuri de forță majoră, datorită schimbărilor naturale privind resursa de apă sau unor calamități naturale intervenite asupra instalațiilor utilizatorilor;

e) în situația în care lucrările sau instalațiile sunt abandonate sau nu sunt întreținute corespunzător, caz în care deținătorul acestora este obligat ca, din dispoziția Regiei Autonome „Apele Române“, să le demoleze.

(2) Autorizația de gospodărire a apelor poate fi modificată sau retrasă în situații în care apar cerințe noi de apă, care

trebuie satisfăcute cu prioritate conform prevederilor art. 10 alin. (1), acordându-se despăgubiri potrivit legii.

(3) Refuzul eliberării, precum și orice modificare sau retragere a unei autorizații de gospodărire a apelor trebuie motivate în scris solicitantului sau titularului de autorizație, după caz, de către cel care a decis măsura respectivă.

**Art. 57.** — Retragerea autorizației de gospodărire a apelor atrage după sine obligativitatea încetării activității, ca și pierderea drepturilor obținute în baza prezentei legi.

**Art. 58.** — (1) Autorizația de gospodărire a apelor poate fi suspendată temporar, fără despăgubiri, în următoarele cazuri:

- a) dacă nu s-au respectat condițiile impuse inițial;
- b) dacă lucrările, construcțiile și instalațiile autorizate nu prezintă siguranță în exploatare atât cu privire la rezistența structurilor, cât și la eficiența tehnologiilor adoptate;
- c) pentru abateri repetate sau grave de la condițiile de folosire sau de evacuare a apei, prevăzute în autorizație, precum și în cazul în care utilizatorul nu realizează condițiile de siguranță în exploatare, ca și alte măsuri stabilite de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și de Regia Autonomă „Apele Române“;
- d) în caz de poluare accidentală semnificativă a resurselor de apă, care amenință sănătatea populației ori produce pagube ecologice importante.

(2) În cazul situațiilor prevăzute la alin. (1) lit. d), Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului poate dispune și oprirea activității poluatorului sau a instalației care provoacă poluarea apelor până la înlăturarea cauzelor.

(3) Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului poate institui un regim de supraveghere specială, în caz de nerespectare a măsurilor stabilite pentru asigurarea condițiilor înscrise în autorizația de gospodărire a apelor. Pe toată durata acestui regim, utilizarea și epurarea apei se fac sub controlul direct al personalului anume desemnat de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului. Toate cheltuielile suplimentare determinate de aplicarea regimului de supraveghere specială se suportă de titularul autorizației de gospodărire a apelor.

**Art. 59.** — (1) Lucrările și instalațiile supuse autorizării sau notificării, potrivit prevederilor prezentei legi, care sunt folosite pentru prelevări de apă de suprafață sau subterană ori



pentru evacuări în receptori naturali, trebuie să fie prevăzute cu mijloace de măsurare a debitelor și volumelor de apă prelevate sau evacuate și de determinare a calității apelor evacuate conform prevederilor autorizației de gospodărire a apelor.

(2) Deținătorii lucrărilor și instalațiilor supuse autorizării sau notificării prevăzute la alin. (1) sunt obligați să asigure montarea și funcționarea mijloacelor de măsurare, să păstreze pe timp de 5 ani datele obținute din măsurători și să le transmită lunar Regiei Autonome „Apele Române“.

(3) Regia Autonomă „Apele Române“ pune la dispoziția persoanelor fizice și persoanelor juridice datele prevăzute la alin. (2), cu respectarea dispozițiilor art. 35 alin. (6) și (7).

**Art. 60.** — Avizele și autorizațiile de gospodărire a apelor, precum și refuzul de emitere a acestora pot fi contestate potrivit Legii contenciosului administrativ nr. 29/1990.

**Art. 61.** — Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului va stabili:

- a) procedura și competențele de emitere a avizelor și autorizațiilor de gospodărire a apelor;
- b) procedura de modificare sau de retragere a avizelor și autorizațiilor de gospodărire a apelor;
- c) procedura de suspendare temporară a autorizațiilor de gospodărire a apelor;
- d) procedura de notificare;
- e) procedura de instituire a regimului de supraveghere specială;
- f) normativul de conținut al documentațiilor tehnice supuse avizării sau autorizării.

**Art. 62.** — (1) Lacurile de acumulare vor fi proiectate ca lucrări cu folosință complexă pentru a asigura alimentarea cu apă pentru populație, industrie și irigații, producerea de energie electrică, apărarea împotriva inundațiilor, piscicultură și agrement.

(2) În proiectele de baraje și de îndiguiri se vor prevedea, în mod obligatoriu, apărări și consolidări de maluri, rectificări și reprofilări de albie, lucrări de combatere a eroziunii solului.

(3) Barajele și lacurile de acumulare se vor proiecta și executa de unități de specialitate.

(4) Barajele mici de interes local pot fi executate și de alte unități, însă numai cu asistență tehnică și sub controlul permanent al unității de specialitate care a elaborat proiectul.

**Art. 63.** – (1) Deținătorii de baraje și lacuri de acumulare, precum și de prize pentru alimentări cu apă, cu sau fără baraj, au obligația să întocmească regulamente de exploatare și să respecte prevederile acestora. Regulamentele de exploatare se avizează de comitetele de bazin, se aprobă de Regia Autonomă „Apele Române” și fac parte integrantă din autorizația de gospodărire a apelor.

(2) Regulamentele de exploatare, elaborate în baza regulamentului-cadru stabilit de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, detaliază și concretizează condițiile generale de exploatare coordonată, pe ansamblul bazinului hidrografic, a categoriilor de lucrări prevăzute la alin. (1).

(3) Regulamentele de exploatare prevăzute la alin. (1) se adaptează, pe etape, în limitele prevederilor autorizației de gospodărire a apelor, funcție de dinamica cerințelor de apă sau de alte condiții.

(4) Coordonarea exploatării lacurilor de acumulare pe bazine hidrografice, indiferent de deținător, se asigură de Regia Autonomă „Apele Române”.

(5) În situații critice – secete prelungite, ape mari sau altele asemenea – exploatarea unui lac de acumulare se subordonează necesităților perioadei respective, potrivit regimului stabilit de Regia Autonomă „Apele Române”.

**Art. 64.** – (1) Persoanele juridice care au în administrare sau în exploatare lucrări hidrotehnice sunt obligate să utilizeze prizele, barajele și lacurile de acumulare conform graficelor-dispecer, pe baza programelor lunare de exploatare, iar, corelat cu producerea de energie, să asigure și debitele necesare folosințelor industriei, agriculturii și populației.

(2) Deținătorii de baraje, cu lacurile de acumulare aferente, și ai altor construcții hidrotehnice, au obligația să monteze aparatura necesară urmării comportării în timp a acestora, să-și organizeze sistemul de urmărire și să realizeze expertizarea lucrărilor la termenele stabilite.

**Art. 65.** – Competențele de aprobare a regulamentelor de exploatare bazinale și a programelor de exploatare se stabi-

lesc de către Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

**Art. 66.** – Evacuarea dintr-un lac de acumulare a unor volume de apă diferite de cele înscrise în regulamentul de exploatare, precum și efectuarea la mecanismele barajului a unor manevre neprevăzute în acesta se pot face numai cu aprobarea sau din dispoziția Regiei Autonome „Apele Române“.

*Secțiunea a 5-a*

***Apărarea împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcții hidrotehnice***

**Art. 67.** – (1) Apărarea împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcții hidrotehnice reprezintă o activitate de protecție civilă a populației, de interes național.

(2) În sensul prezentei legi, prin *apărarea împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcții hidrotehnice* se înțelege:

- a) măsuri de prevenire și de pregătire pentru intervenții;
- b) măsuri operative urgente de intervenție după declanșarea fenomenelor periculoase cu urmări grave;
- c) măsuri de intervenție ulterioară pentru recuperare și reabilitare.

(3) Activitățile prevăzute la alin. (2) constituie o obligație pentru toate persoanele fizice și juridice, cu excepția persoanelor handicapate, a bătrânilor și a altor categorii defavorizate.

(4) Elaborarea strategiei și concepției de apărare împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcții hidrotehnice revine Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

**Art. 68.** – (1) Deținătorii cu orice titlu de construcții hidrotehnice ale căror avarieri sau distrugeri pot pune în pericol vieți omenești și bunuri sau pot aduce prejudicii mediului sunt obligați să doteze aceste lucrări cu aparatură de măsură și control necesară pentru urmărirea comportării în timp a acestora, să instaleze sisteme de avertizare-alar-mare în caz de pericol și să organizeze activitatea de supraveghere.

(2) Pentru coordonarea, îndrumarea și urmărirea activității de supraveghere a barajelor, a lacurilor de acumulare și a altor lucrări hidrotehnice, în vederea exploatării în siguranță a acestora, pe lângă Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului funcționează Comisia națională pentru siguranța barajelor și lucrărilor hidrotehnice, constituită din reprezentanți ai ministerelor, regiilor autonome și instituțiilor publice interesate.

(3) Structura, atribuțiile specifice, competențele și dotarea Comisiei naționale pentru siguranța barajelor și lucrărilor hidrotehnice se stabilesc prin regulament de organizare și funcționare, care se elaborează de către Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și se aprobă prin hotărâre a Guvernului.

**Art. 69.** — (1) Organizarea și conducerea la nivel național a acțiunilor de prevenire și apărare împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcțiile hidrotehnice se realizează, potrivit legii, de către Comisia centrală de apărare împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcțiile hidrotehnice, denumită în continuare *Comisia centrală*, care funcționează pe lângă Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului. Comisia centrală este constituită din reprezentanți ai ministerelor, regiilor autonome și instituțiilor publice interesate.

(2) Comisia centrală conlucrează permanent și se subordonează, în caz de dezastre, Comisiei guvernamentale de apărare împotriva dezastrelor, instituită potrivit legii.

**Art. 70.** — Structura, atribuțiile specifice, competențele și dotarea Comisiei centrale se stabilesc prin regulament de organizare și funcționare care se elaborează de către Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, avizat de Comisia guvernamentală de apărare împotriva dezastrelor și aprobat prin hotărâre a Guvernului.

**Art. 71.** — (1) Acțiunile operative de apărare împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcțiile hidrotehnice se organizează de comisiile județene, respectiv a municipiului București, de apărare împotriva dezastrelor, care funcționează pe lângă prefecturi, și de comisiile comunale, orașenești și municipale de apărare împotriva dezastrelor, conduse de primari.

(2) Comisiile județene, respectiv a municipiului București, de apărare împotriva dezastrelor sunt constituite prin ordin al prefectului care îndeplinește și funcția de președinte al comisiei. Secretariatul permanent al acestor comisii se asigură de Regia Autonomă „Apele Române”.

(3) Comisiile comunale, orășenești și municipale de apărare împotriva dezastrelor, se subordonează comisiilor județene, respectiv a municipiului București, de apărare împotriva dezastrelor și au în componență un reprezentant al Regiei Autonome „Apele Române”.

(4) La obiectivele care pot fi afectate de inundații, de fenomene meteorologice periculoase sau de efectele accidentelor la construcții hidrotehnice, indiferent de forma de proprietate, se organizează comandamente de apărare conduse de conducătorul acestora. Aceste comandamente sunt subordonate direct comisiilor comunale, orășenești și municipale de apărare împotriva dezastrelor.

**Art. 72.** — (1) Persoanele fizice sau juridice, care au în proprietate sau în folosință obiective în zone ce pot fi afectate de acțiunile distructive ale apelor, de fenomenele meteorologice periculoase sau de accidentele la construcțiile hidrotehnice, au obligația să asigure întreținerea și exploatarea corespunzătoare a lucrărilor de apărare existente.

(2) În cazul distrugerii sau deteriorării lucrărilor de apărare împotriva inundațiilor sau a unor construcții hidrotehnice datorită viiturilor, deținătorii cu orice titlu ai unor astfel de lucrări au obligația să refacă sau să repare aceste lucrări în cel mai scurt timp posibil.

**Art. 73.** — (1) Cheltuielile pentru acțiunile operative, de interes public, de apărare împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcții hidrotehnice, precum și cele pentru constituirea stocului de materiale și mijloace de apărare, se prevăd și se finanțează, după caz, din bugetul de stat, din bugetele locale și din surse proprii ale persoanelor fizice și ale persoanelor juridice.

(2) În cazul în care sumele prevăzute în bugetul local al unui județ sau al unei localități, în care au avut loc inundații, fenomene meteorologice periculoase sau efecte negative ca urmare a unor accidente la construcții hidrotehnice, sunt insuficiente pentru combaterea și înlăturarea efectelor acestora, ele urmează să fie asigurate din Fondul de intervenție pre-

văzut în bugetul de stat, potrivit legii, la propunerea prefectului și cu avizul Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

**Art. 74.** — (1) Regulamentul de apărare împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcții hidrotehnice și Normativul-cadru de dotare cu materiale și mijloace de apărare operativă împotriva inundațiilor și ghețurilor se elaborează de către Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, cu consultarea Comisiei centrale și a comitetelor de bazin, se avizează de Comisia guvernamentală de apărare împotriva dezastrelor și se aprobă prin hotărâre a Guvernului.

(2) Aplicarea măsurilor operative de apărare se realizează în mod unitar, pe baza planurilor de apărare împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase sau accidentelor la construcții hidrotehnice, care se elaborează pe bazine hidrografice, județe și localități, precum și la obiectivele care pot fi afectate de astfel de fenomene sau accidente.

(3) Elaborarea planurilor de apărare prevăzute la alin. (2) se va face cu luarea în considerare a planurilor de amenajare a teritoriului și a restricționării regimului de construcții și cu consultarea persoanelor fizice și persoanelor juridice interesate.

(4) Coordonarea operativă a activității de apărare împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcții hidrotehnice revine Regiei Autonome „Apele Române“.

(5) Prefectul județului în care se află sediul filialei bazinale a Regiei Autonome „Apele Române“ are atribuții de coordonare a activității de apărare împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcții hidrotehnice pe bazinul hidrografic respectiv.

**Art. 75.** — (1) Pentru a evita producerea unor calamități în perioadele de ape mari sau de accidente la baraje, funcționarea acumulărilor nepermanente la parametrii pentru care au fost construite este obligatorie, iar Comisia centrală poate aproba inundarea dirijată a unor terenuri dinaintea stabilite prin planurile de apărare, precum și a incintelor îndiguite, realizate lateral unui curs de apă.

(2) Deținătorii cu orice titlu ai terenurilor stabilite prin planurile bazinale de apărare, ca și ai celor situate în incinte

îndiguite sunt obligați să permită inundarea temporară, în mod dirijat, a acestora.

(3) Pentru prejudiciile suferite prin inundarea temporară a terenurilor, proprietarii acestora vor fi despăgubiți din fondul de asigurare, în condițiile legii. Valorile despăgubirilor se propun de prefecti, se avizează de Comisia centrală și se aprobă prin hotărâre a Guvernului.

**Art. 76.** – (1) În scopul asigurării stabilității și integrității digurilor, barajelor și a altor lucrări de apărare împotriva acțiunilor distructive ale apelor, se interzic:

a) extragerea pământului sau a altor materiale din diguri, baraje sau din alte lucrări de apărare, ca și din zonele de protecție a acestora;

b) plantarea arborilor de orice fel pe diguri, baraje și pe alte lucrări de apărare;

c) pășunarea pe diguri sau baraje, pe maluri sau în albiile minore, în zonele în care sunt executate lucrări hidrotehnice și în zonele de protecție a acestora;

d) realizarea de balastiere sau lucrări de excavare în albie, în zona captărilor de apă din râu, a captărilor cu infiltrare prin mal, a subtraversărilor de conducte sau alte lucrări de artă.

(2) Cu acordul Regiei Autonome „Apele Române“ sunt permise:

a) depozitarea de materiale și executarea de construcții pe diguri, baraje și în zona altor lucrări de apărare;

b) circulația cu vehicule sau trecerea animalelor pe diguri sau baraje prin locuri special amenajate pentru astfel de acțiuni;

c) traversarea sau străpungerea digurilor, barajelor sau a altor lucrări de apărare cu conducte, linii sau cabluri electrice sau de telecomunicații, cu alte construcții sau instalații care pot slăbi rezistența lucrărilor sau pot împiedica acțiunile de apărare.

(3) Efectuarea lucrărilor prevăzute la alin. (2) lit. c) se realizează sub supravegherea Regiei Autonome „Apele Române“.

#### *Secțiunea a 6-a*

#### *Participarea publicului*

**Art. 77.** – (1) Pentru aplicarea prevederilor prezentei legi privind protecția apelor de suprafață și subterane, precum și

pentru asigurarea alimentării cu apă, Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului poate lua măsuri ce afectează interesele utilizatorilor de apă, ale riveranilor sau publicului, numai după consultarea acestora, cu excepția unor situații speciale, cum ar fi secete, inundații sau altele asemenea.

(2) În vederea realizării consultării prevăzute la alin. (1), Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și, după caz, Regia Autonomă „Apele Române” sau filialele sale bazinale vor publica în ziarul local o informare cu privire la măsurile propuse. Aceeași informare se va transmite și utilizatorilor de apă, riveranilor, precum și oricărei alte persoane ce ar putea fi afectată.

(3) Măsurile propuse, ca și orice documentație de fundamentare a acestora se vor ține la dispoziția publicului de către unitățile prevăzute la alin. (2).

(4) Comentariile, observațiile sau propunerile scrise asupra măsurilor propuse se vor transmite celui care a făcut informarea, în termen de cel mult 45 de zile de la data publicării acesteia.

(5) În cazul propunerii unor măsuri speciale, importante sau controversate, emitentul informării va organiza o dezbatere publică a acesteia, după 60 de zile de la publicarea informării.

(6) Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului sau, după caz, Regia Autonomă „Apele Române” va analiza toate observațiile și propunerile făcute, înainte de a lua o hotărâre. Textul hotărârii și al motivației acesteia vor fi puse la dispoziția publicului.

(7) Procedura privind participarea utilizatorilor de apă, riveranilor și publicului la activitatea de consultare va fi stabilită de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

#### CAPITOLUL IV

#### **Controlul activității de gospodărire a apelor**

**Art. 78.** — (1) Activitatea de gospodărire a apelor și respectarea prevederilor prezentei legi sunt supuse controlului de specialitate.

(2) În cadrul Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului funcționează Inspecția de stat a apelor, cu atribuții de inspecție și de control al aplicării prevederilor prezentei legi.



(3) În scopul îndeplinirii atribuțiilor de control, personalul de gospodărire a apelor, precum și împuterniciții Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, după declinarea identității și calității, au dreptul:

a) de acces la ape, în zonele din lungul apelor, ca și în orice alt loc, unitate sau instalație, indiferent de deținătorul sau proprietarul acestora, pentru a face constatări privind respectarea reglementărilor și aplicarea măsurilor de gospodărire a apelor;

b) de a controla lucrările, construcțiile, instalațiile sau activitățile care au legătură cu apele și de a verifica dacă acestea sunt realizate și exploatate în conformitate cu prevederile legale specifice și cu respectarea avizelor sau a autorizațiilor de gospodărire a apelor, după caz;

c) de a verifica instalațiile de măsurare a debitelor, de a recolta probe de apă și de a examina, în condițiile legii, orice date sau documente necesare controlului;

d) de a constata faptele care constituie contravenții sau infracțiuni în domeniul gospodăririi apelor și de a încheia documentele, potrivit legii.

(4) Împuterniciții Ministerului Apelor Pădurilor și Protecției Mediului cu efectuarea acțiunilor de control în unități cu caracter special vor primi aprobarea și de la ministerele care coordonează unitățile respective.

(5) Pe căile navigabile și în porturi, atribuțiile de cercetare, constatare, control și sancționare privind respectarea reglementărilor în domeniul protecției apelor revin personalului împuternicit de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, împreună cu Ministerul Transporturilor.

**Art. 79.** — Autoritățile administrației publice centrale și locale sunt obligate să asigure sprijinul salariaților Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și Regiei Autonome „Apele Române” și împuterniciților acestora, precum și să asigure, în perioadele de ape mari și inundații, efectuarea continuă a observațiilor, măsurărilor și transmiterii informațiilor.

## CAPITOLUL V

### **Mecanismul economic în domeniul apelor**

**Art. 80.** — (1) Apa constituie o resursă naturală cu valoare economică în toate formele sale de utilizare. Conservarea, re folosirea și economisirea apei sunt încurajate prin aplicarea

de stimuli economici, inclusiv pentru cei ce manifestă o preocupare constantă în protejarea cantității și calității apei, precum și prin aplicarea de penalități celor care risipesc sau poluează resursele de apă.

(2) Mecanismul economic specific domeniului gospodării cantitative și calitative a apelor include sistemul de plăți, bonificații și penalități ca parte a modului de finanțare a dezvoltării domeniului și de asigurare a funcționării pe principii economice a Regiei Autonome „Apele Române“.

(3) Metodologia de fundamentare a sistemului de plăți în domeniul apelor, precum și procedura de elaborare a acestora se stabilesc de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, cu avizul Ministerului Finanțelor.

(4) Sistemul de plăți prevăzut la alin. (2) se bazează pe regula: *beneficiarul plătește*, în funcție de serviciile prestate și de cele privind folosirea rațională a resurselor de apă, care asigură:

a) stimularea economică a utilizării durabile și a protecției calității apelor;

b) diferențierea teritorială a prețurilor și tarifelor pe categorii de surse și de utilizatori, ca urmare a condițiilor diferite de asigurare a apei, în măsura în care sistemul asigură venituri și cheltuieli echilibrate;

c) corectarea nivelului prețurilor și tarifelor în funcție de dinamica generală a prețurilor;

d) transmiterea la utilizatori a influențelor economice determinate de activitățile de asigurare a surselor de apă din punct de vedere cantitativ și calitativ;

e) minimizarea costurilor de producție prin stimularea economică a prețului, în scopul asigurării maximului de profit social;

f) reflectarea în prețuri a cererii de debit și de volum de apă.

**Art. 81.** – (1) Sistemul de plăți, bonificațiile și penalitățile specifice activității de gospodărire a apelor se aplică tuturor utilizatorilor.

(2) Prevederile alin. (1) nu se aplică la apa tranzitată pentru navigație pe căile navigabile artificiale, precum și persoanelor fizice care folosesc apa conform art 9 alin (2).

(3) Regia Autonomă „Apele Române“ este singurul furnizor al apei prelevate direct din sursele de apă de suprafață,

naturale sau amenajate, indiferent de deținătorul cu orice titlu al amenajării și din sursele subterane, cu excepția apelor geotermale, precum și de produse și servicii specifice de gospodărire a apelor, pe bază de contracte încheiate în acest scop.

(4) Pentru activitățile menționate la alin. (3), Regia Autonomă „Apele Române” este singura în drept să aplice sistemul de plăți specific gospodăririi apelor.

(5) Pentru apa tratată livrată sau pentru alte servicii de gospodărire a apelor decât cele specifice, furnizor sau prestator sunt persoanele fizice și juridice care, după caz, au în administrare lucrările hidrotehnice sau care prestează serviciile de gospodărire a apelor.

**Art. 82.** – (1) Bonificațiile se acordă utilizatorilor de apă care demonstrează, constant, o grijă deosebită pentru folosirea rațională și pentru protecția calității apelor, evacuând, o dată cu apele uzate epurate, substanțe impurificatoare cu concentrații și în cantități mai mici decât cele înscrise în autorizația de gospodărire a apelor.

(2) Penalitățile se aplică acelor utilizatori de apă la care se constată abateri de la prevederile contractelor prevăzute la art. 81 alin. (3) atât pentru depășirea cantităților de apă prelevate, cât și a concentrațiilor și cantităților de substanțe impurificatoare evacuate.

(3) Regia Autonomă „Apele Române” este singura în drept să constate cazurile în care se acordă bonificații sau se aplică penalități. Bonificațiile se acordă cu aprobarea Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

**Art. 83.** – Sistemul de plăți, bonificații și penalități, precum și categoriile de produse și servicii de gospodărire a apelor se stabilesc prin hotărâre a Guvernului.

**Art. 84.** – (1) În scopul participării la finanțarea de investiții în lucrări și măsuri cu contribuție importantă la îmbunătățirea asigurării surselor de apă, la protecția calității apelor, precum și la cheltuielile pentru întocmirea de studii și cercetări aplicative în domeniul apelor, se constituie un fond special, extrabugetar, denumit *Fondul apelor*.

(2) Fondul apelor se constituie din taxele și tarifele pentru serviciile de avizare și autorizare, stabilite conform legii, precum și din penalitățile prevăzute la art. 82 alin. (2).

(3) Fondul apelor este gestionat prin buget separat, elaborat de Regia Autonomă „Apele Române” și aprobat de Ministerul

Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, care stabilește și metodologia de întocmire a acestui buget, cu avizul Ministerului Finanțelor.

(4) Fondul apelor, împreună cu alte surse, va fi folosit pentru susținerea financiară a:

a) realizării Sistemului național de supraveghere cantitativă și calitativă a resurselor de apă;

b) dotării rețelelor de laboratoare, de transmisiuni și informaționale aferente acestuia;

c) participării la realizarea sau modernizarea stațiilor și instalațiilor de epurare a apelor uzate pentru îmbunătățirea calității resurselor de apă;

d) realizării lucrărilor publice de interes local cu efect social deosebit și pentru care autoritățile locale nu au suficiente resurse financiare;

e) realizării lucrărilor publice privind apărarea de inundații, a celor de acțiune, prevenire și combatere a calamităților naturale datorate excesului sau lipsei de apă;

f) dotării sistemului informațional hidrologic și operativ decizional în domeniul gospodăririi apelor;

g) înlăturării avariilor sau pentru punerea în siguranță a construcțiilor hidrotehnice de interes național sau local, cum ar fi baraje, diguri etc.;

h) realizării lucrărilor de protecție a bazinelor hidrografice împotriva colmatării;

i) realizării studiilor pentru cunoașterea evoluției și gestiunii resurselor de apă;

j) acordării bonificațiilor pentru cei care au rezultate deosebite în protecția împotriva epuizării și degradării resurselor de apă.

k) activității comitetului de bazin.

**Art. 85.** – Finanțarea investițiilor privind lucrările, construcțiile sau instalațiile de gospodărire a apelor se asigură, total sau parțial, după caz, din:

a) bugetul de stat sau bugetele locale, pentru lucrări declarate de utilitate publică, potrivit legii;

b) fondurile utilizatorilor de apă;

c) fondul de dezvoltare al Regiei Autonome „Apele Române“;

d) fonduri obținute prin credite sau prin emitere de obligațiuni, garantate de Guvern sau de autoritățile administrației

publice locale, pentru lucrări de utilitate publică sau pentru asociații de persoane care vor să execute astfel de lucrări;  
e) fondul apelor.

## CAPITOLUL VI

### Sanctiuni

**Art. 86.** – Încălcarea dispozițiilor prezentei legi atrage răspunderea disciplinară, materială, civilă, contravențională sau penală, după caz.

**Art. 87.** – Constituie contravenții în domeniul apelor următoarele fapte, dacă nu sunt săvârșite în astfel de condiții încât, potrivit legii penale, să fie considerate infracțiuni:

1) executarea sau punerea în funcțiune de lucrări construite pe ape sau care au legătură cu apele, precum și modificarea sau extinderea acestora, fără respectarea avizului sau a autorizației de gospodărire a apelor;

2) exploatarea sau întreținerea lucrărilor construite pe ape sau care au legătură cu apele, fără respectarea prevederilor autorizației de gospodărire a apelor;

3) folosirea resurselor de apă de suprafață sau subterane în diferite scopuri, fără respectarea prevederilor autorizației de gospodărire a apelor, cu excepția satisfacerii necesităților gospodăriei proprii;

4) evacuarea sau injectarea de ape uzate, precum și descărcarea de reziduuri și orice alte materiale în resursele de apă, fără respectarea prevederilor avizului sau a autorizației de gospodărire a apelor;

5) extragerea agregatelor minerale din albiile sau malurile cursurilor de apă, canalelor, lacurilor, de pe plajă sau de pe faleza mării, fără aviz sau autorizație de gospodărire a apelor sau cu nerespectarea prevederilor acestora;

6) extragerea agregatelor minerale din rezerve neomologate sau în afara perimetrelor marcate, peste limita cantității maxime de 5.000 m<sup>3</sup> pe an;

7) nerespectarea de către agenții economici a obligației de a solicita autorizația de gospodărire a apelor, la termenele stabilite;

8) nerespectarea, de către producătorii de informații ce pot constitui Fondul național de date de gospodărire a apelor, a obligațiilor de a păstra aceste date și de a le furniza conform prevederilor prezentei legi;

9) amplasarea în albie majore de noi obiective economice sau sociale, inclusiv de noi locuințe, fără avizul de amplasament, precum și fără avizul sau autorizația de gospodărire a apelor sau fără respectarea măsurilor de protecție împotriva inundațiilor;

10) neîntreținerea corespunzătoare a malurilor sau a albiilor în zonele stabilite, de către cei cărora li s-a recunoscut un drept de folosință a apei sau de către deținătorii de lucrări;

11) nerespectarea de către persoanele fizice și persoanele juridice a regimului impus în zonele de protecție;

12) nerespectarea de către utilizatorii de apă a obligațiilor legale care le revin privind gospodărirea rațională a apei, întreținerea și repararea instalațiilor proprii sau a celor din sistemele de alimentare cu apă și canalizare-epurare;

13) neasigurarea întreținerii și exploatării stațiilor și instalațiilor de prelucrare a calității apelor la capacitatea autorizată, lipsa de urmărire, prin analize de laborator, a eficienței acestora și de intervenție operativă în caz de neîncadrare în normele de calitate și în limitele înscrise în autorizația de gospodărire a apelor;

14) evacuarea apelor de mină sau de zăcământ în cursurile de apă fără asigurarea epurării corespunzătoare a acestora, astfel încât să fie respectate limitele admise pentru evacuare în receptorii naturali de suprafață;

15) folosirea, transportul, mânuirea și depozitarea de reziduuri sau de substanțe chimice, fără asigurarea condițiilor de evitare a poluării, directă sau indirectă, a apelor de suprafață sau subterane;

16) practicarea, în lacurile de acumulare folosite ca surse pentru alimentări cu apă potabilă, a pisciculturii în regim de furajare a peștilor;

17) topirea teiului, cânepii, inului sau a altor plante textile, fără avizul sau autorizația de gospodărire a apelor și în afara locurilor anume destinate și amenajate în aceste scopuri;

18) depozitarea în albie sau pe malurile cursurilor de apă, ale canalelor, lacurilor, bălților și pe faleza mării, pe baraje și diguri sau în zonele de protecție a acestora a materialelor de orice fel;

19) spălarea, în cursurile de apă sau în lacuri și pe malurile acestora, a vehiculelor și autovehiculelor, a altor utilaje și agregate mecanice;

20) spălarea, în cursurile de apă sau în lacuri și pe malurile acestora, a animalelor domestice, dezinfectate cu substanțe toxice, a obiectelor de uz casnic prin folosirea detergenților și a ambalajelor ce au conținut pesticide sau alte substanțe periculoase;

21) vărsarea sau aruncarea în instalații sanitare sau în rețele de canalizare a reziduurilor petroliere sau a substanțelor periculoase;

22) deversarea apelor uzate în rețelele de canalizare ale localităților sau ale obiectivelor industriale, cu nerespectarea condițiilor stabilite de deținătorii acestora, ca și lipsa preepurării locale a acestor ape;

23) folosirea de canale deschise, pentru scurgerea apelor fecaloid-menajere sau a apelor cu conținut toxic;

24) nerespectarea, de către persoanele fizice și juridice, a reglementărilor legale în vigoare, în cazurile de poluare a apelor naționale navigabile de către nave sau instalații plutitoare, sub orice pavilion;

25) inexistența, la utilizatorii de apă, a planurilor proprii de prevenire și combatere a poluărilor accidentale sau neaplicarea acestora;

26) neanunțarea unităților de gospodărire a apelor cu privire la producerea unei poluări accidentale, de către utilizatorii care au produs-o;

27) neluarea de măsuri operative, de către utilizatorul de apă care a produs poluarea accidentală, pentru înlăturarea cauzelor și efectelor acesteia;

28) nerespectarea, de către persoane fizice și persoane juridice, a restricțiilor în folosirea apelor și a altor măsuri, stabilite pentru perioadele de secetă, ape mari sau calamități;

29) inexistența planurilor de apărare împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcții hidrotehnice, la nivel de obiectiv, precum și nerespectarea acestora și a planurilor locale de apărare;

30) obturarea sau blocarea, sub orice formă, precum și scoaterea din funcțiune, în orice mod, a construcțiilor și instalațiilor de descărcare a apelor mari;

31) plantarea, tăierea ori distrugerea arborilor, arbuștilor, tufelor, a culturilor perene și puiștilor din albiile cursurilor de apă, din cuvele lacurilor de acumulare și de pe malurile lor sau de pe baraje, diguri și din zonele de protecție a acestora;

32) plantarea de stâlpi pe baraje și diguri, fără avizul de gospodărire a apelor sau cu nerespectarea prevederilor acestuia;

33) pășunatul în zonele de protecție a cursurilor de apă;

34) distrugerea sau deteriorarea unităților și instalațiilor rețelei naționale de observații, a reperelor, a mirelor hidrometrice sau a altor însemne tehnice sau topografice, a forajelor hidrogeologice, a stațiilor de determinare automată a calității apelor și a altora asemenea;

35) instalarea de conducte, cabluri, linii aeriene prin, peste sau sub albiile râurilor, diguri, canale, conducte, baraje sau alte lucrări hidrotehnice ori în zonele de protecție a acestora, fără avizul de gospodărire a apelor sau cu nerespectarea prevederilor acestuia, ori fără notificarea unor astfel de activități;

36) efectuarea de săpături pe maluri și în albiile cursurilor de apă sau ale canalelor pentru executarea de lucrări de traversare sau alte lucrări hidrotehnice, fără avizul de gospodărire a apelor sau cu nerespectarea acestuia;

37) circulația cu vehicule, trecerea cu animale sau staționarea acestora pe baraje, diguri sau canale, cu excepția locurilor anume destinate în acest scop sau pentru intervenții operative;

38) întreținerea necorespunzătoare a lucrărilor de captare, acumulare și distribuție a apei, a lucrărilor de protecție a albiilor și malurilor, a celor de prevenire și combatere a acțiunii distructive a apelor;

39) inexistența la lucrările de barare a cursurilor de apă a instalațiilor care să asigure în aval debitele salubre și debitele de servitute, precum și migrarea ihtiofaunei;

40) nerespectarea prevederilor programelor de exploatare a lacurilor de acumulare și prizei de apă, precum și neasigurarea debitelor salubre și a debitelor de servitute;

41) inexistența sau nefuncționarea puțurilor de observație și control pentru urmărirea poluării apelor subterane, datorită apelor uzate rezultate din activitatea proprie;



42) inexistența dispozitivelor sau a aparaturii de măsură și control al debitelor de apă captate sau evacuate;

43) inexistența dispozitivelor sau a aparaturii de urmărire a comportării în timp a lucrărilor hidrotehnice și de alarmare în caz de pericol;

44) întreținerea necorespunzătoare a dispozitivelor sau aparaturii de măsură și control al debitelor de apă captate sau evacuate, precum și a aparaturii de urmărire a comportării în timp a lucrărilor hidrotehnice și de alarmare în caz de pericol;

45) refuzul persoanelor fizice și juridice de a prezenta avizele și autorizațiile de gospodărire a apelor sau orice alte documente necesare pentru efectuarea controlului, inclusiv de a participa la control cu reprezentanți de specialitate;

46) refuzul de a permite, personalului cu atribuții de serviciu în gospodărirea apelor și celor cu drept de control, accesul la ape, pe terenurile și incintele utilizatorilor de apă sau ale deținătorilor de lucrări, precum și în orice alt loc unde este necesar a efectua constatări, a monta și a întreține aparatura de măsură și control, a preleva probe de apă sau a interveni în aplicarea prevederilor legale;

47) neaducerea la îndeplinire, la termenele stabilite, a măsurilor dispuse anterior, precum și a solicitărilor legale ale Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și ale Regiei Autonome „Apele Române“;

48) autorizarea lucrărilor prevăzute la art. 48 fără a fi îndeplinite condițiile pentru prevenirea poluării apelor, conform prevederilor legale în vigoare, sau retragerea nejustificată a autorizației de gospodărire a apelor;

49) neprimirea sub orice formă, de către deținătorii terenurilor din aval, a apelor ce se scurg în mod natural de pe terenurile situate în amonte;

50) executarea de construcții sau instalații supraterane în zonele de protecție a platformelor meteorologice;

51) neparticiparea la acțiunile de apărare împotriva inundațiilor, de combatere a secetei sau a altor calamități naturale;

52) inexistența instalațiilor de stocare, epurare și a racordurilor de descărcare în instalații de mal sau plutitoare a apelor impurificate, de pe nave sau instalații plutitoare, sub orice pavilion;

53) bransarea locuințelor la rețeaua de alimentare cu apă centralizată, fără existența sau realizarea rețelelor de canalizare a stației de epurare.

**Art. 88.** — (1) Contravențiunile prevăzute la art. 87, săvârșite de persoanele fizice și persoanele juridice, se sancționează, după cum urmează:

a) cu amendă de la 2.000.000 lei la 3.000.000 lei, pentru persoane juridice, și cu amendă de la 1.000.000 lei la 2.000.000 lei, pentru persoane fizice, faptele prevăzute la art. 87 pct. 5), 6), 9), 11)–18), 21)–23), 28), 30), 34), 35) și 52);

b) cu amendă de la 1.000.000 lei la 2.000.000 lei, pentru persoane juridice, și cu amendă de la 500.000 lei la 1.000.000 lei, pentru persoane fizice, faptele prevăzute la art. 87 pct. 1)–4), 7), 10), 24)–27), 29), 31), 32), 39)–41), 43)–51);

c) cu amendă de la 500.000 lei la 1.000.000 lei, pentru persoane juridice, și cu amendă de la 250.000 lei la 500.000 lei, pentru persoane fizice, faptele prevăzute la art. 87 pct. 8), 19), 20), 33), 36)–38), 42) și 53).

(2) Cuantumul amenzilor se actualizează prin hotărâre a Guvernului.

**Art. 89.** — Amenzile aplicate persoanelor fizice sau persoanelor juridice străine se plătesc în lei, la cursul de schimb valutar în momentul efectuării plății.

**Art. 90.** — Constatarea contravențiilor și aplicarea sancțiunilor prevăzute la art. 88 se fac de către:

a) inspectorii din Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și din Regia Autonomă „Apele Române“;

b) directorii filialelor bazinale ale Regiei Autonome „Apele Române“ și salariații împuterniciți de aceștia;

c) alte persoane împuternicite de conducerea Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului;

d) inspectorii din agențiile de protecție a mediului.

**Art. 91.** — Contravențiilor prevăzute de prezenta lege le sunt aplicabile dispozițiile Legii nr. 32/1968 privind stabilirea și sancționarea contravențiilor, cu excepția prevederilor art. 26 alin. 1 și 3.

**Art. 92.** — (1) Evacuarea, aruncarea sau injectarea în apele de suprafață sau subterane, în apele maritime interioare sau în apele mării teritoriale de ape uzate, deșeuri, reziduuri sau produse de orice fel, care conțin substanțe în stare solidă, lichidă sau gazoasă, bacterii sau microbi, în cantități sau con-

centrații care pot schimba caracteristicile apei, făcând-o astfel dăunătoare pentru sănătatea și integritatea corporală a persoanelor, pentru viața animalelor și mediul înconjurător, pentru producția agricolă sau industrială ori pentru fondul piscicol, constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la un an la 5 ani.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la un an la 3 ani sau cu amendă de la 3.000.000 lei la 10.000.000 lei.

**Art. 93.** — (1) Executarea, modificarea sau extinderea lucrărilor, construcțiilor sau instalațiilor pe ape sau care au legătură cu apele, fără avizul de gospodărire a apelor sau fără notificarea unor astfel de lucrări, și darea în exploatare de unități fără punerea în funcțiune concomitentă a rețelelor de canalizare și a stațiilor și instalațiilor de epurare a apelor uzate, potrivit prevederilor autorizației de gospodărire a apelor, constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 3 ani sau cu amendă de la 3.000.000 lei la 10.000.000 lei.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la un an sau cu amendă de la 2.000.000 lei la 5.000.000 lei.

**Art. 94.** — (1) Utilizarea resurselor de apă în diferite scopuri fără autorizația de gospodărire a apelor, cu excepția cazurilor prevăzute la art. 9 alin. (2), sau fără notificarea activității, după caz, constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 3 ani sau cu amendă de la 3.000.000 lei la 10.000.000 lei.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la un an sau cu amendă de la 2.000.000 lei la 5.000.000 lei.

**Art. 95.** — (1) Exploatarea sau întreținerea lucrărilor construite pe ape sau care au legătură cu apele, desfășurarea activităților de topire a teiului, cânepii, inului și a altor plante textile, de tăbăcire a pieilor și de extragere a agregatelor minerale, fără autorizația de gospodărire a apelor, constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 3 ani sau cu amendă de la 3.000.000 lei la 10.000.000 lei.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la un an sau cu amendă de la 2.000.000 lei la 5.000.000 lei.

**Art. 96.** — (1) Exploatarea de agregate minerale în zonele de protecție sanitară a surselor de apă, în zonele de protecție a albiilor, malurilor, construcțiilor hidrotehnice, construcțiilor și instalațiilor hidrometrice sau instalațiilor de măsurare automată a calității apelor constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 3 ani sau cu amendă de la 3.000.000 lei la 10.000.000 lei.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la un an sau cu amendă de la 2.000.000 lei la 5.000.000 lei.

**Art. 97.** — (1) Utilizarea fără autorizația de gospodărire a apelor a albiilor minore, precum și a plajei și țărmului mării în alte scopuri decât cele de îmbăiere sau plimbare constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 3 ani sau cu amendă de la 3.000.000 lei la 10.000.000 lei.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la un an sau cu amendă de la 2.000.000 lei la 5.000.000 lei.

**Art. 98.** — (1) Continuarea activității după pierderea drepturilor obținute în baza prezentei legi constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 3 ani sau cu amendă de la 3.000.000 lei la 10.000.000 lei.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la un an sau cu amendă de la 2.000.000 lei la 5.000.000 lei.

**Art. 99.** — (1) Restrângerea utilizării apei potabile pentru populație în folosul altor activități sau depășirea cantității de apă alocate, dacă are un caracter sistematic sau a produs o perturbare în activitatea unor unități de ocrotire socială ori a creat neajunsuri în alimentarea cu apă a populației, constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 3 luni la 2 ani sau cu amendă de la 1.500.000 lei la 5.000.000 lei.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la un an sau cu amendă de la 1.000.000 lei la 3.000.000 lei.

**Art. 100.** — (1) Poluarea în orice mod a resurselor de apă, dacă are un caracter sistematic și produce daune utilizatorilor de apă din aval, constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 3 ani sau cu amendă de la 3.000.000 lei la 10.000.000 lei.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la un an sau cu amendă de la 2.000.000 lei la 5.000.000 lei.

**Art. 101.** – (1) Depozitarea și folosirea de îngrășăminte chimice, pesticide sau alte substanțe toxice periculoase în zonele de protecție, instituite conform prevederilor prezentei legi, constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 3 ani sau cu amendă de la 3.000.000 lei la 10.000.000 lei.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la un an sau cu amendă de la 2.000.000 lei la 5.000.000 lei.

**Art. 102.** – (1) Depozitarea în albia majoră a combustibilului nuclear sau a deșeurilor rezultate din folosirea acestuia constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la un an la 5 ani.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la un an sau cu amendă de la 3.000.000 lei la 10.000.000 lei.

**Art. 103.** – (1) Distrugerea, deteriorarea și manevrarea de către persoane fizice neautorizate a stăvilarelor, grătarelor, vanelor, barierelor, altor construcții și instalații hidrotehnice constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 3 luni la 2 ani sau cu amendă de la 1.500.000 lei la 5.000.000 lei.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la un an sau cu amendă de la 1.000.000 lei la 3.000.000 lei.

**Art. 104.** – (1) Efectuarea de săpături, gropi sau șanțuri în baraje, diguri sau în zonele de protecție a acestor lucrări, ca și extragerea pământului sau a altor materiale din lucrările de apărare, fără avizul de gospodărire a apelor sau cu nerespectarea acestuia, constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 3 luni la 2 ani sau cu amendă de la 1.500.000 lei la 5.000.000 lei.

(2) Săvârșirea din culpă a faptei se pedepsește cu închisoare de la 3 luni la 6 luni sau cu amendă de la 1.000.000 lei la 3.000.000 lei.

**Art. 105.** – (1) Fapta săvârșită contra unei colectivități, prin otrăvire în masă, provocare de epidemii sau de alte consecințe deosebit de grave, ca urmare a otrăvirii sau a infectării apei, se pedepsește potrivit Codului penal.

(2) Tentativa se pedepsește.

**Art. 106.** — Infracțiunile prevăzute de prezenta lege se constată de către organele abilitate, precum și de către personalul prevăzut la art. 90. care înaintează actul de constatare la organul local de cercetare penală.

## CAPITOLUL VII

### Dispoziții tranzitorii și finale

**Art. 107.** — (1) Pentru lucrările existente pe ape sau în legătură cu apele, neautorizate, utilizatorii de apă sau deținătorii lucrărilor respective vor întocmi documentele necesare și vor solicita autorizația de gospodărire a apelor în termen de 6 luni de la data intrării în vigoare a prezentei legi.

(2) Pentru echiparea instalațiilor existente, în conformitate cu prevederile art. 59 alin. (1), utilizatorii de apă vor elabora programe etapizate în funcție de impactul cantitativ și calitativ asupra resurselor de apă. Nerespectarea termenelor prevăzute în programele etapizate conduce la aplicarea în sistem pausal a mecanismului economic în domeniul apelor, la capacitatea totală a instalațiilor de prelevare sau evacuare.

(3) Utilizatorii de apă, care la data intrării în vigoare a prezentei legi nu sunt dotați cu stații sau instalații de epurare ori ale căror instalații existente necesită completări, extinderi, re tehnologizări sau optimizări funcționale, sunt obligați să realizeze și să pună în funcțiune stații și instalații de epurare la capacitate și cu eficiența corespunzătoare, pe baza unui program etapizat întocmit în raport cu mărimea impactului evacuării asupra resurselor de apă.

(4) Programele etapizate prevăzute la alin. (2) și (3) se întocmesc de către utilizatorii de apă, în termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentei legi, se avizează de Regia Autonomă „Apele Române” și se aprobă de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

(5) Programele etapizate au putere juridică.

(6) Nerespectarea prevederilor alin. (2), (3) și (4) poate determina luarea măsurilor de încetare a activității utilizatorilor de apă.

**Art. 108.** — (1) Autorizațiile de gospodărire a apelor, eliberate înainte de intrarea în vigoare a prezentei legi, își păstrează valabilitatea numai dacă sunt reconfirmate de către Regia Autonomă „Apele Române”, în baza verificării îndeplinirii tuturor condițiilor necesare pentru autorizare.

(2) În termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentei legi, titularii de autorizații de gospodărire a apelor vor solicita reconfirmarea acestora, în baza unei documentații tehnice întocmite conform prevederilor art. 52.

(3) În cazul în care autorizația de gospodărire a apelor nu poate fi reconfirmată din motive justificate, titularul acesteia va întocmi un program etapizat, care va fi aprobat și urmărit de Regia Autonomă „Apele Române”. Neaducerea la îndeplinire a prevederilor programului aprobat determină încetarea activității utilizatorilor de apă.

**Art. 109.** — Salariații Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului și ai Regiei Autonome „Apele Române” au dreptul să poarte uniformă, al cărei model va fi aprobat prin hotărâre a Guvernului.

**Art. 110.** — Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului este în drept să emită norme, normative și ordine cu caracter obligatoriu în domeniul apelor. Actele de reglementare prevăzute de prezenta lege vor fi elaborate de către Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, în termen de 60 de zile de la intrarea în vigoare a prezentei legi.

**Art. 111.** — Regimul apelor minerale și geotermale va fi reglementat prin lege specială.

**Art. 112.** — Prezenta lege intră în vigoare la 60 de zile de la data publicării ei în Monitorul Oficial al României. Pe aceeași dată, Legea apelor nr. 8/1974, art. 8, 24, 25 și 34 din Legea nr. 12/1974 privind piscicultura și pescuitul, art. 44 din Legea drumurilor nr. 13/1974, Legea nr. 5/1989 privind gospodărirea rațională și protecția apelor, Decretul Consiliului de Stat nr. 155/1975 privind organizarea apărării împotriva efectelor fenomenelor meteorologice periculoase, publicat în Buletinul Oficial nr. 137 din 29 decembrie 1975, Decretul Consiliului de Stat nr. 414/1979 privind stabilirea valorilor limită admisibile ale principalelor substanțe poluante din apele uzate înainte de evacuarea acestora, Decretul Consiliului de Stat nr. 974/1968 privind condițiile de extragere a substanțelor minerale utile pentru construcții din carierele și balastierele aflate în administrarea directă a comitetelor executive și a birourilor executive ale consiliilor populare, Decretul Consiliului de Stat nr. 230/1981 privind stabilirea zonelor de protecție în jurul platformelor de observații meteorologice, Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 1.397/1975

*Legea nr. 107 din 25 septembrie 1996*

**privind repartizarea bazinelor piscicole proprietate de stat între Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare și Ministerul Economiei Forestiere și Materialelor de Construcții, Hotărârea Guvernului nr. 138 din 1 aprilie 1994 privind stabilirea și sancționarea contravențiilor în domeniul apelor, precum și orice alte dispoziții contrare prezentei legi se abrogă.**



ANEXA Nr. 1

DEFINIȚIILE  
termenilor tehnici folosiți în cuprinsul legii

În sensul prezentei legi, prin termenii înscrisi mai jos, se înțelege:

1. *acumulare nepermanentă*: acumulare realizată prin bararea unui curs de apă sau ca incintă laterală îndiguită, având rol numai pentru atenuarea viiturilor;

2. *agregate minerale*: material inert granular (nisip, pietriș, bolovăniș etc.) de natură minerală, utilizat ca material de construcție, existent în albiile și malurile cursurilor de apă, ale lacurilor, precum și pe țărmul mării;

3. *albie minoră*: suprafața de teren ocupată permanent sau temporar de apă, care asigură curgerea nestingherită, din mal în mal, a apelor la niveluri obișnuite, inclusiv insulele create prin curgerea naturală a apelor;

4. *albie majoră*: porțiunea de teren din valea naturală a unui curs de apă, peste care se revarsă apele mari, la ieșirea lor din albia minoră;

5. *ape naționale navigabile*:

a) apele maritime considerate, potrivit legii, ape maritime interioare;

b) fluviile, râurile, canalele și lacurile din interiorul țării, pe sectoarele lor navigabile;

c) apele navigabile de frontieră, de la malul român până la linia de frontieră;

6. *ape uzate*: ape provenind din activități casnice, sociale sau economice, conținând substanțe poluante sau reziduuri care-i alterează caracteristicile fizice, chimice și bacteriologice inițiale, precum și ape de ploaie ce curg pe terenuri poluate;

7. *bazin hidrografic*: unitate fizico-geografică ce înglobează rețeaua hidrografică până la cumpăna apelor;

8. *cadastrul apelor*: activitatea privind inventarierea, clasificarea, evidența și sinteza datelor referitoare la rețeaua hidrografică, resursele de apă, lucrările de gospodărire a apelor, precum și la prelevările și restituțiile de apă;

9. *debit salubru*: debitul minim necesar într-o secțiune pe un curs de apă, pentru asigurarea condițiilor naturale de viață ale ecosistemelor acvatice existente;

10. *debit de servitute*: debitul minim necesar a fi lăsat permanent într-o secțiune pe un curs de apă, în aval de o lucrare de barare, format din debitul salubru și debitul minim necesar utilizatorilor de apă din aval;

11. *deșeu*: orice substanță în stare solidă sau lichidă, provenită din procese de producție sau din activități casnice și sociale, care nu mai poate fi utilizată conform destinației inițiale și care, în vederea unei eventuale reutilizări în alte scopuri sau pentru limitarea efectelor poluante, necesită măsuri speciale de depozitare și păstrare;

12. *drept de folosință a apelor*: dreptul recunoscut de lege oricărei persoane de a folosi resursele de apă;

13. *faleza mării*: mal înalt și abrupt al unei mări;

14. *fond piscicol*: totalitatea populațiilor piscicole și a celorlalte resurse naturale de hrană ce constituie fauna acvatică a bazinelor piscicole;

15. *gospodărirea apelor*: activitățile care, printr-un ansamblu de mijloace tehnice și măsuri legislative, economice și administrative, conduc la cunoașterea, utilizarea, valorificarea rațională, menținerea sau îmbunătățirea resurselor de apă pentru satisfacerea nevoilor sociale și economice, la protecția împotriva epuizării și poluării acestor resurse, precum și la prevenirea și combaterea acțiunilor distructive ale apelor;

16. *informații de gospodărire a apelor*: caracteristicile cantitative și calitative ale resurselor de apă, zonele inundabile, degradările albiilor și malurilor, lucrările de amenajare a bazinelor hidrografice și alte lucrări care au legătură cu apele, inclusiv sursele de poluare și lucrările pentru protecția calității apelor și alte elemente caracteristice naturale sau antropice, precum și drepturile de utilizare a apelor;

17. *mal*: porțiune îngustă de teren, de regulă în pantă, de-a lungul unei ape;

18. *nivel mediu al apei*: poziția curbei suprafeței libere a apei, raportată la un plan de referință, corespunzătoare tranzitării prin albie a debitului mediu pe o perioadă îndelungată (debit-modul);

19. *plaja mării*: porțiunea de teren din vecinătatea mării, cuprinsă între cota cea mai scăzută a apei și limita terenului neafectat de dinamica mediului acvatic;

20. *poluare*: orice alterare fizică, chimică, biologică sau bacteriologică a apei, peste o limită admisibilă stabilită, inclusiv depășirea nivelului natural de radioactivitate produsă direct sau indirect de activități umane, care o fac improprie pentru o folosire normală în scopurile în care această folosire era posibilă înainte de a interveni alterarea;

21. *recirculare*: re folosirea apei în cadrul unei folosințe, în scopul reducerii volumului de apă proaspătă prelevată din sursă;

22. *resurse de apă*: apele de suprafață alcătuite din cursurile de apă cu deltele lor, lacuri, bălți, apele maritime interioare și marea teritorială, precum și apele subterane de pe teritoriul țării, în totalitatea lor;

23. *schema-cadru de amenajare și gospodărire a apelor*: documentația de gospodărire a apelor, care prezintă modelul sistemului de gospodărire a apelor, cuprinzând rețeaua hidrografică, lucrările de gospodărire a apelor și prelevările-evacuările aferente folosințelor, analizate în diferite scenarii și etape de dezvoltare economico-socială a spațiului hidrografic respectiv, precum și modul de protecție, menținere sau îmbunătățire a calității apelor;

24. *stații și instalații de corectare a calității apelor*: stații de tratare pentru obținerea de apă potabilă sau industrială; stații/instalații de preepurare/epurare a apelor uzate;

25. *unitate de gospodărire a apelor*: orice formă organizatorică din structura Regiei Autonome „Apele Române“;

26. *utilizator de apă*: orice persoană fizică sau persoană juridică care, în activitățile sale, folosește apa, luciul de apă sau valorifică fructul acesteia;

27. *zonă de protecție*: zona adiacentă cursurilor de apă, lucrărilor de gospodărire a apelor, construcțiilor și instalațiilor aferente, în care se introduc, după caz, interdicții sau restricții privind regimul construcțiilor sau exploatarea fondului funciar, pentru a asigura stabilitatea malurilor sau a construcțiilor, respectiv pentru prevenirea poluării resurselor de apă;

28. *zonă umedă*: întinderi de bălți, mlaștini, turbării și alte suprafețe ocupate permanent sau temporar de ape stătătoare sau curgătoare, dulci, salmastre sau sărate;

29. *zonă inundabilă*: suprafața de teren din albia majoră a unui curs de apă, delimitată de un nivel al oglinzii apei, corespunzător anumitor debite în situații de ape mari.

ANEXA Nr. 2

LĂȚIMEA ZONELOR DE PROTECȚIE ÎN JURUL LACURILOR NATURALE,  
LACURILOR DE ACUMULARE, ÎN LUNGUL CURSURILOR DE APĂ, DIGURILOR,  
CANALELOR, BARAJELOR ȘI A ALTOR LUCRĂRI HIDROTEHNICE

a) Lățimea zonei de protecție în lungul cursurilor de apă

Lățimea cursului de apă (m)	10–50	51–500	peste 500
Lățimea zonei de protecție (m)	15	30	50

b) Lățimea zonei de protecție în jurul lacurilor naturale

Suprafața lacului natural (ha)	10–100	101–1000	peste 1000
Lățimea zonei de protecție (m)	5	10	15

c) Lățimea zonei de protecție în jurul lacurilor  
de acumulare

Volumul brut al lacului de acumulare (mil. m <sup>3</sup> )	0,1–1	1,1–50	peste 50
Lățimea zonei de protecție (m)	5	10	15

d) Lățimea zonei de protecție de-a lungul digurilor

Înălțimea medie a digului (m)	0,5–2,5	2,6–5	peste 5
Lățimea zonei de protecție (m)			
– spre cursul de apă	5	10	15
– spre interiorul incintei	3	4	4

e) Lățimea zonei de protecție de-a lungul canalelor  
de derivație de debite

Adâncimea medie a canalului (m)	0,5–2	2,1–5	peste 5
Lățimea zonei de protecție (m)			
– Canal cu debitul instalat până la 10 m <sup>3</sup> /s	1	2	3
– Canal cu debitul instalat de la 10 m <sup>3</sup> /s la 50 m <sup>3</sup> /s	2	3	4
– Canal cu debitul instalat peste 50 m <sup>3</sup> /s	3	4	5

f) Baraje și lucrări-anexe la baraje

Înălțimea maximă a barajului de la fundație la coronament (m)	5–15	16–50	peste 50
Lățimea zonei de protecție (m)			
– Baraj de pământ, anrocamente, beton sau alte materiale	10	20	50
– Lucrări-anexe la baraje	5	10	20
– Instalații de determinare automată a calității apei, construcții și instalații hidrometrice	2 m în jurul acesteia		
– Borne de microtriangulație, foraje de drenaj, aparate de măsurarea debitelor	1 m în jurul acesteia		

NOTĂ:

Zonele de protecție se măsoară astfel:

- a) la cursurile de apă, începând de la limita albicii minore,
- b) la lacurile naturale, de la nivelul mediu;
- c) la lacurile artificiale, de la nivelul normal de retenție;
- d) la alte lucrări hidrotehnice, de la limita zonei de construcție

Zona de protecție sanitară la instalațiile de alimentare cu apă se stabilește de autoritatea centrală în domeniul sănătății publice



**LOI  
des eaux**





# LOI des eaux\*

## CHAPITRE I<sup>er</sup>

### Dispositions générales

**Art.1<sup>er</sup>.** – (1) Les eaux représentent une ressource naturelle, renouvelable, vulnérable et limitée, élément indispensable pour la vie et la société, matière première pour les activités productives, source d'énergie et voie de transport, facteur déterminant dans le maintien de l'équilibre écologique.

(2) Les eaux font partie intégrante du patrimoine public. La protection, la mise en valeur et le développement durable des ressources en eau sont des actions d'intérêt général.

(3) Le droit d'utilisation, ainsi que les obligations correspondantes résultant de la protection et de la conservation des ressources en eau seront exercés conformément aux dispositions de la présente loi, exceptant le cas des eaux géothermales, pour lesquelles des réglementations spécifiques seront adoptées.

(4) Les eaux, les bords et leurs lits, quelle que soit la personne physique ou morale qui les gère, sont soumis aux dispositions de la présente loi, ainsi qu'aux dispositions des conventions internationales auxquelles la Roumanie est partie.

(5) Sont également soumis aux dispositions de la présente loi les travaux exécutés sur les eaux ou ayant rapport aux eaux et grâce auxquels se produisent directement ou indirectement des modifications temporaires ou définitives sur la qualité des eaux ou sur leur régime d'écoulement.

**Art. 2.** – Les dispositions de la présente loi ont pour but:

a) la conservation, le développement et la protection des ressources en eau, ainsi que l'assurance d'un écoulement libre des eaux;

---

\* La Loi n° 107 du 25 septembre 1996. Loi des eaux, a été publiée au *Moniteur Officiel* de la Roumanie, Partie I<sup>re</sup>, n° 244 du 8 octobre 1996.

b) la protection contre toute forme de pollution et de modification des caractéristiques des ressources en eau, des bords et des lits des eaux ou de leurs cuvettes;

c) la restauration de la qualité des eaux superficielles et souterraines;

d) la conservation et la protection des écosystèmes aquatiques;

e) l'assurance de l'alimentation en eau potable de la population et de la salubrité publique;

f) la mise en valeur d'une manière complexe des eaux comme ressource économique et la répartition raisonnable et équilibrée de cette ressource, ainsi que le maintien et l'amélioration de la qualité et de la productivité naturelle des eaux;

g) la protection contre les inondations et contre tous autres phénomènes hydrométéorologiques dangereux;

h) la satisfaction des besoins d'eau de l'agriculture, de l'industrie, de la production d'énergie, des transports, de l'aquaculture, du tourisme, des loisirs et des sports nautiques, ainsi que de toutes autres activités humaines.

**Art. 3.** — (1) Les eaux superficielles avec leurs lits mineurs plus longs de 5 km et avec des bassins hydrographiques qui dépassent la surface de 10 km<sup>2</sup>, les bords et les cuvettes des lacs, ainsi que les eaux souterraines, les eaux maritimes intérieures, la falaise et la plage de la mer, avec leurs richesses naturelles et le potentiel énergétique exploitable, la mer territoriale et le fond des eaux maritimes appartiennent au domaine public.

(2) Les lits mineurs, aux longueurs jusqu'à 5 km et aux bassins hydrographiques jusqu'à 10 km<sup>2</sup> de surface, sur lesquels les eaux coulent en régime non-permanent, appartiennent aux détenteurs à tout titre des terrains où elles se forment ou coulent. Les propriétaires de ces lits doivent utiliser les eaux conformément aux conditions générales d'utilisation de l'eau dans le bassin respectif.

(3) Les îles qui n'ont pas, au niveau moyen de l'eau, des liens physiques aux terrains avec des bords appartiennent au propriétaire du lit d'eau.

(4) L'eau souterraine ne peut être utilisée par le propriétaire du terrain que dans la mesure où elle est utilisée conformément à l'art. 9 al. (2).

(5) Sont exceptées des dispositions de l'al. (1<sup>er</sup>) les pépinières et les fermes piscicoles qui se trouvent hors les cours d'eau.

**Art. 4.** — (1) L'établissement du régime d'utilisation des ressources en eau, à l'exception des eaux géothermales, quelle qu'en soit la forme de propriété, est un droit exclusif du Gouvernement, exercé par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

(2) Les eaux appartenant au domaine public sont données, par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement, à la Régie Autonome «Eaux roumaines» pour être administrées aux termes de la loi.

(3) La réglementation de la navigation et de ses activités connexes sur les voies navigables sera faite par le Ministère des Transports, par l'intermédiaire des unités spécialisées.

(4) La phase atmosphérique de la circulation de l'eau dans la nature peut être modifiée de manière artificielle uniquement par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et par ceux qu'il autorise aux termes de la loi.

**Art. 5.** — (1) Autour des sources et des installations d'alimentation en eau potable, des sources d'eaux minérales, des lacs et des boues thérapeutiques, sont institués des zones de protection sanitaire en régime sévère ou en régime de restriction, ainsi que des périmètres de protection hydrogéologique. Le droit de propriété sur les sources et les installations d'alimentation en eau potable, les sources d'eaux minérales, les lacs et les boues thérapeutiques s'étend aussi sur les zones de protection sanitaire en régime sévère.

(2) Le régime d'exploitation des eaux géothermales, des lacs et de la boue thérapeutique, des tourbières, des zones humides, des zones de protection sanitaire, ainsi que le régime concernant la navigation sur les cours d'eau naturels ou artificiels, sur les eaux maritimes intérieures et sur la mer territoriale, ainsi que les travaux, les constructions ou les installations afférents sont soumis aux

dispositions de la présente loi, ainsi qu'aux réglementations à caractère spécial.

(3) Le régime d'exploitation des ressources piscicoles, ainsi que l'exercice de la pêche dans les cours d'eau naturels ou aménagés sont soumis aux dispositions de la présente loi et aux réglementations spécifiques.

(4) Les normes spéciales concernant le caractère et l'étendue des zones de protection sanitaire sont approuvées par arrêté du Gouvernement, sur proposition du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et du Ministère de la Santé.

(5) La surveillance de la qualité de l'eau potable est assurée par le Ministère de la Santé.

**Art. 6.** – (1) L'activité de gestion unitaire, rationnelle et complexe des eaux est organisée et se développe dans des bassins hydrographiques comme entités géographiques indivisibles de gestion des ressources en eau. La gestion des eaux doit considérer comme un tout unitaire les eaux superficielles ou souterraines, tant sous l'aspect de la quantité que de la qualité, afin d'assurer un développement durable.

(2) La gestion des eaux repose sur le principe de la solidarité humaine et de l'intérêt commun par une collaboration et une coopération étroite à tous les niveaux de l'administration publique, des utilisateurs d'eau, des représentants des collectivités locales et de la population, pour réaliser un maximum de profit social.

**Art. 7.** – (1) L'élaboration de la stratégie et de la politique nationale dans le domaine de la gestion des eaux, de l'assurance de la coordination et du contrôle de l'application des réglementations internes et internationales dans ce domaine sont réalisées par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

(2) La gestion quantitative et qualitative des eaux, l'exploitation des travaux de gestion des eaux, ainsi que l'application de la stratégie et de la politique nationale dans ce domaine sont réalisées par la Régie Autonome «Eaux roumaines» et ses filiales de bassin.

(3) Au près du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement fonctionnent la Commission centrale de défense contre les inondations, les phénomènes

météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques, la Commission nationale pour la sécurité des barrages et des travaux hydrotechniques et le Comité national pour le programme hydrologique international, des organismes à caractère consultatif. Les secrétariats techniques permanents de ces organismes sont assurés par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

**Art. 8.** — Les termes techniques utilisés dans la présente loi ont la signification établie à l'annexe n° 1, qui fait partie intégrante de la présente loi.

## CHAPITRE II

### **Le régime d'utilisation des eaux et des lits**

#### *Section 1<sup>re</sup>*

#### **Le régime d'utilisation des eaux**

**Art. 9.** — (1) Le droit d'utilisation des eaux superficielles ou souterraines, y compris les eaux artésiennes, est établi par l'autorisation de gestion des eaux et exercé conformément aux dispositions de la loi. Ce droit inclut l'évacuation, dans les ressources en eau, des eaux usées, des eaux provenant des assèchements ou drainages, des eaux météoriques, des eaux de mine ou connées après leur utilisation.

(2) Les eaux superficielles ou souterraines peuvent être utilisées librement, tout en respectant les normes sanitaires et de protection de la qualité des eaux pour la consommation potable, le boire, le lavage, la baignade, l'arrosage et pour d'autres besoins ménagers, si aucune installation n'en est utilisée ou s'il y a des installations à capacité réduite, jusqu'à 0,2 litres/s, destinées exclusivement à la satisfaction des nécessités du propre ménage.

(3) Toute personne physique peut utiliser librement les eaux marines situées en dehors des zones de restriction, pour baignade, en assumant sa responsabilité.

(4) L'utilisation des eaux souterraines se fait sur la base des réserves homologuées, déterminées conformément aux dispositions applicables aux ressources minérales.

**Art. 10.** — (1) La satisfaction des demandes d'eau pour la population est prioritaire par rapport aux autres

utilisations. Sont également prioritaires, par rapport aux autres utilisations, l'alimentation en eau pour les animaux, la reconstitution de la réserve intangible d'eau après les incendies, ainsi que les débits nécessaires pour le maintien de l'équilibre écologique de l'habitat aquatique.

(2) La limitation de l'utilisation de l'eau potable pour la population dans l'intérêt des autres activités est interdite.

(3) L'eau potable distribuée d'une manière organisée dans des communautés peut également être utilisée dans d'autres buts seulement après la satisfaction intégrale des demandes de la population, des animaux et de certaines activités nécessitant une eau de cette qualité. L'alimentation en eau potable dans d'autres buts ne sera limitée ou supprimée que lorsque de nouvelles exigences surgissent dans l'alimentation en eau de la population.

(4) Les eaux souterraines appropriées qualitativement sont destinées en premier lieu à l'alimentation en eau de la population et des animaux, ainsi qu'à l'assurance de l'hygiène et de la santé de la population. Ces eaux peuvent également être utilisées dans d'autres buts sur la seule base de l'autorisation de gestion des eaux.

(5) Pour la planification et la réalisation de certaines activités, telles que l'exploitation minière de surface, les dérivations des débits etc., qui peuvent influencer la réserve d'eaux souterraines ou qui peuvent modifier le réseau hydrographique de surface, seront obligatoirement prises des mesures de restauration des alimentations en eau et de protection contre les inondations.

**Art. 11.** — (1) Dans les lacs de retenue utilisés comme source pour des alimentations en eau potable, seule la pisciculture peut être pratiquée en régime naturel sans fournir de la nourriture aux poissons et sans appliquer des fongicides ou tous autres médicaments vétérinaires.

(2) En toutes autres zones que celles prévues à l'al. (1<sup>er</sup>), la pisciculture en régime de nourriture peut être pratiquée seulement dans le cas où la qualité des eaux en aval n'est pas influencée, et sur la base de l'avis de gestion des eaux

**Art. 12.** — (1) Les utilisateurs d'eau sont tenus de respecter les normes de consommation d'eau par unité de

produit ou par activité et d'économiser l'eau par utilisation judicieuse, recirculation et utilisation répétée. Ils sont également tenus d'assurer l'entretien et la réparation de leurs propres installations et de celles des systèmes d'alimentation en eau et de canalisation-épuration, selon le cas.

(2) Les normes de consommation d'eau par unité de produit ou par activité sont périodiquement déterminées et mises à jour. Les normes de consommation sont proposées par les utilisateurs d'eau au niveau des meilleures performances des technologies utilisées, recueillent l'avis des ministères intéressés et sont approuvées par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement. La solution des éventuelles divergences est de la compétence du Gouvernement.

**Art. 13.** — Le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et la Régie Autonome «Eaux roumaines» ont le droit de prendre des mesures de limitation ou de suspension provisoire de l'utilisation de l'eau pour faire face à un danger ou aux conséquences d'un accident, à la sécheresse, aux inondations ou à un risque de manque d'eau dû à la surexploitation des ressources.

**Art. 14.** — (1) Si, à cause de la sécheresse ou d'autres calamités naturelles, ne peuvent être assurés les débits d'eau pour tous les usagers autorisés, seront appliquées des restrictions temporaires dans l'utilisation des ressources en eau.

(2) Les restrictions sont établies par des plans de restrictions et d'utilisation de l'eau pendant les périodes déficitaires, élaborés par la Régie Autonome «Eaux roumaines», après la consultation des usagers autorisés, avec l'avis du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et l'approbation du comité de bassin. Les plans de restriction et d'utilisation de l'eau pendant les périodes déficitaires, dénommés ci-après *plans de restrictions*, seront portés à la connaissance du public en temps utile.

(3) La méthodologie d'élaboration et d'approbation des plans de restriction et la procédure d'information du public sont établies par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement. Cette méthodologie

devra tenir compte des priorités prévues à l'art. 10 et de l'importance sociale et économique des usagers autorisés.

(4) Les mesures établies par la Régie Autonome «Eaux roumaines» dans l'application du plan de restrictions sont obligatoires pour tous les utilisateurs d'eau. Les mesures de restriction sont assimilées aux causes de force majeure dans l'inaccomplissement des contrats de distribution de l'eau.

(5) Les dispositions de l'autorisation de gestion des eaux sont subordonnées aux plans de restrictions pour la durée de leur application.

**Art. 15.** – (1) Toute pollution des ressources en eau est interdite.

(2) Les normes de qualité des ressources en eau sont approuvées par des standards, sur la proposition du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

(3) Les normes de qualité de l'eau potable sont approuvées par des standards, sur proposition du Ministère de la Santé.

(4) Les limites des charges polluantes des eaux usées évacuées dans des ressources en eau sont approuvées par arrêté du Gouvernement, sur proposition du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et du Ministère de la Santé.

(5) Les limites de décharge prescrites dans l'avis ou l'autorisation de gestion des eaux représentent les limites maximales admissibles, dont le dépassement est interdit.

**Art. 16.** – (1) Pour la protection des ressources en eau, il est interdit:

a) de mettre en service de nouveaux objectifs économiques ou de développer ceux existants, de mettre en service de nouveaux ensembles de logements, d'introduire pour les objectifs économiques existants des technologies de production modifiées augmentant le degré de charge des eaux usées, sans la mise en exploitation concomitante des réseaux de canalisation et des installations d'épuration ou sans l'achèvement des autres travaux et mesures qui doivent assurer aux eaux usées évacuées le respect des dispositions imposées par l'autorisation de gestion des eaux;



b) de réaliser de nouveaux travaux d'alimentation en eau potable ou industrielle ou d'élargir ceux existants, sans l'achèvement ou l'extension correspondante et concomitante des réseaux de canalisation et des installations d'épuration nécessaires;

c) de rejeter ou d'introduire dans les lits des cours d'eau, dans les cuvettes des lacs et des étangs, dans la Mer Noire et dans les zones humides, quel qu'en soit le mode, ainsi que de stocker sur leurs bords toutes sortes de déchets;

d) d'évacuer des eaux usées dans les eaux souterraines, les lacs naturels ou de retenue, dans les étangs, les marais ou dans les viviers;

e) d'utiliser des canaux ouverts de toute sorte pour les évacuations ou les écoulements d'eaux fécaloïdes-ménagères ou à contenu dangereux;

f) de nettoyer dans les cours d'eau ou dans les lacs et sur leurs bords des véhicules, autovéhicules, d'autres outillages et agrégats mécaniques, ainsi que des emballages ou des objets qui ont renfermé des pesticides ou d'autres substances dangereuses;

g) de laver des animaux domestiques désinfectés avec des substances toxiques à l'extérieur des places spécialement aménagées dans ce but;

h) de rejeter ou de déverser dans les installations sanitaires ou dans les réseaux de canalisation des résidus pétroliers ou des substances dangereuses;

i) de nettoyer dans les cours d'eau ou dans les lacs, sur leurs bords, sur les digues ou les barrages, des objets à usage ménager, en utilisant des substances chimiques de toute sorte.

(2) Dans les zones de protection établies conformément à la présente loi, il est interdit de déposer et d'utiliser des engrais chimiques ou pesticides ou d'autres substances dangereuses.

**Art. 17.** — Aux fins de l'utilisation raisonnable et de la protection de la qualité des ressources en eau, les utilisateurs d'eau ont les obligations suivantes:

a) adopter des technologies de production à demandes d'eau réduites et aussi peu polluantes que possible, économiser l'eau par recirculation ou utilisation répétée,

éliminer le gaspillage et diminuer les pertes d'eau, réduire les polluants évacués avec les eaux usées et récupérer les substances utiles contenues dans les eaux usées et dans les boues;

b) assurer la réalisation, l'entretien et l'exploitation des stations et des installations de traitement de la qualité des eaux à la capacité autorisée, surveiller leur efficacité par des analyses de laboratoire et intervenir efficacement pour intégrer les indicateurs d'émission dans les limites admises pour l'évacuation des eaux usées, limites inscrites dans l'autorisation de gestion des eaux;

c) respecter strictement la discipline et les normes technologiques dans les activités de production utilisant l'eau et évacuant des eaux usées, ainsi que dans les stations et les installations de traitement de la qualité des eaux;

d) surveiller, par des forages pour observation et contrôle, l'état qualitatif des eaux souterraines dans la zone d'influence des dépôts de résidus de toute sorte.

**Art. 18.** – Les utilisateurs d'eau situés sur le territoire des localités ou sur des plates-formes industrielles peuvent évacuer les eaux usées dans les réseaux de canalisation publique ou dans ceux des plates-formes industrielles, uniquement avec l'accord et dans les conditions obligatoires établies par le possesseur de ces réseaux et seulement si les stations d'épuration finale des localités ou des plates-formes industrielles respectives ont la structure technologique nécessaire et des capacités disponibles. Dans tous les cas, la préépuration spécifique locale des eaux usées provenant de ces utilisateurs est obligatoire.

**Art. 19.** – (1) Les autorités de l'administration publique locale ont l'obligation d'assurer la gestion efficace de l'eau distribuée dans les localités, ainsi que la collecte des eaux météoriques, la canalisation et l'épuration des eaux usées.

(2) La réalisation de l'alimentation centralisée d'eau des villages et des communes à distribution au long des rues, sans branchements aux logements, est conditionnée seulement par l'assurance de l'écoulement de l'eau à travers les rigoles.

(3) Les personnes physiques et morales exploitant les stations et les installations d'épuration sont tenues de

surveiller en permanence leur mode de fonctionnement, au moyen des analyses de laboratoire, de garder les registres contenant les résultats des analyses et de mettre ces données à la disposition du personnel autorisé à inspecter et contrôler.

**Art. 20.** – (1) Les eaux de mine ou connées peuvent être évacuées dans les cours d'eau uniquement après leur traitement adéquat, de sorte que les limites admises pour l'évacuation dans les récepteurs naturels de surface soient respectées.

(2) Les eaux usées industrielles, ainsi que les eaux de mine ou connées, pour lesquelles il n'y a pas de technologies ou de procédés de traitement efficaces, peuvent être injectées seulement dans les couches très profondes, sur la base des études spéciales et de l'avis de l'Agence nationale pour les ressources minérales et de l'avis de gestion des eaux.

**Art. 21.** – (1) Le rouissage du tilleul, du chanvre, du lin ou d'autres plantes textiles dans les cours d'eau, les canaux, les lacs artificiels, les lacs naturels ou les étangs est interdit. Les opérations de rouissage sont permises dans des endroits spécialement aménagés et conformément aux dispositions de l'autorisation de gestion des eaux.

(2) Le tannage des peaux est permis seulement dans les conditions prévues dans l'autorisation de gestion des eaux.

**Art. 22.** – (1) Les gestionnaires des ports fluviaux ou maritimes ont l'obligation de réaliser des installations spécialisées pour la collecte, la prise en charge et l'épuration appropriées des eaux usées provenant des navires et des installations flottantes, ou des fuites accidentelles.

(2) Il est interdit d'évacuer dans les eaux superficielles ou maritimes des eaux usées non-épurées provenant des navires et des installations flottantes ou de forage marin, ainsi que des produits pétroliers du réseau afférent de transport.

**Art. 23.** – (1) La Régie Autonome «Eaux roumaines», par ses filiales de bassin, organise l'activité de prévention des pollutions accidentelles et d'élimination de leurs effets, sur la base de plans élaborés en fonction des conditions

spécifiques aux bassins hydrographiques respectifs et de la nature des substances polluantes, qui peuvent être évacuées accidentellement.

(2) Les utilisateurs d'eau sont tenus de dresser leurs propres plans de prévention et de lutte contre les pollutions accidentelles qui pourraient se produire à cause de leur activité et de les mettre en œuvre en cas de nécessité.

(3) L'élaboration des plans de prévention et de lutte contre les pollutions accidentelles est faite conformément à la méthodologie cadre établie par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

(4) Les utilisateurs d'eau qui ont produit une pollution accidentelle sont tenus de prendre des mesures urgentes pour supprimer leurs causes et leurs effets et d'informer immédiatement la plus proche unité de gestion des eaux.

(5) Les unités de gestion des eaux ont l'obligation de tenir compte de toute information provenant des personnes physiques et morales, autres que les usagers qui ont produit la pollution accidentelle.

(6) La pollution intentionnelle est punie.

(7) En cas de pollutions accidentelles, les filiales de bassin de la Régie Autonome «Eaux roumaines» avertiront immédiatement les utilisateurs d'eau et les autorités de l'administration publique des localités situées en aval pour prendre des mesures de protection des eaux et de diminution des dégâts.

(8) Les utilisateurs d'eau potentiellement polluantes, les autorités de l'administration publique locale, ainsi que la Régie Autonome «Eaux roumaines» ont l'obligation d'être dotés de moyens spécifiques d'intervention en cas de pollutions accidentelles.

**Art. 24.** – (1) Les utilisateurs d'eau en aval, qui ont subi des dégâts matériels à cause d'une pollution accidentelle produite en amont, ou de la destruction d'une construction destinée à retenir l'eau en amont, ont le droit, conformément à la loi, d'être dédommagés par la personne physique ou la personne morale coupable.

(2) Les dépenses effectuées par des personnes physiques ou des personnes morales, par la Régie Autonome «Eaux roumaines» y comprise, pour supprimer les effets de la

pollution accidentelle, sont supportées par celui qui a produit la pollution.

*Section 2*

***Le régime d'utilisation des lits***

**Art. 25.** – (1) Sur les bords des eaux appartenant au domaine public, sauf restriction imposée, toute personne physique a libre accès, sur sa propre responsabilité, à la promenade ou l'agrément, sans préjudice des eaux, lits, bords et riverains.

(2) L'accès dans les zones spécialement organisées ou aménagées pour l'agrément sur les bord des eaux est permis dans les conditions établies par les détenteurs de ces zones et en respectant les dispositions inscrites dans l'autorisation de gestion des eaux qui leur est délivrée.

(3) La circulation sur les cours d'eau, les lacs naturels ou sur la mer, en barques d'agrément sans moteur, est effectuée librement avec le respect du droit des riverains et des réglementations légales.

(4) Le droit d'utilisation des lits mineurs, de la plage et du bord de la mer dans d'autres buts que ceux prévus à l'al. (1<sup>er</sup>) n'est acquis qu'après l'obtention de l'autorisation de gestion des eaux.

**Art. 26.** – (1) Les détenteurs des terrains en aval sont obligés de recevoir les eaux qui s'écoulent naturellement des terrains situés en amont.

(2) Les travaux de barrage ou passage des cours d'eau susceptibles de constituer un obstacle pour l'écoulement naturel des eaux seront conçus, réalisés et exploités de sorte qu'ils n'influencent pas défavorablement l'écoulement des eaux, afin d'assurer la stabilité de ces travaux, des lits mineurs et des bords, ainsi que pour prévenir les effets destructifs ou dommageables. Les travaux construits sans envisager de telles exigences, doivent être modifiés ou démolis par leurs propriétaires ou détenteurs dans les conditions et aux termes établis par la Régie Autonome «Eaux roumaines». En cas contraire, le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement, par l'entremise de ses unités territoriales, est habilité à appliquer des sanctions conformément à la loi, d'office ou sur saisine de la Régie Autonome «Eaux roumaines».

(3) L'obturation ou le blocage sous toute forme, ainsi que l'arrêt, de n'importe quelle manière, du fonctionnement des constructions et des installations de décharge des hautes eaux sont interdits.

**Art. 27.** — Toute activité sur les plans d'eau, dans des lits mineurs ou dans des zones protégées, y compris la navigation, le flottage, la flottation, l'exploitation des agrégats minéraux ou la récolte du roseau, ainsi que la pêche seront réalisés de telle manière qu'ils ne produisent pas des effets négatifs sur les bords et les lits des cours d'eau, les lits et les cuvettes des lacs, les monuments naturels, les constructions, les travaux ou les installations existantes dans les lits et qu'ils influencent aussi peu que possible l'utilisation des eaux par les autres utilisateurs. Il n'est permis de détériorer la qualité des eaux en aucune situation.

### *Section 3*

#### ***Le régime de servitudes et d'expropriation***

**Art. 28.** — (1) Les riverains sont tenus d'accorder le droit de servitude, compte tenu des zones établies à cet effet conjointement avec la Régie Autonome «Eaux roumaines», et sans percevoir aucune taxe, pour:

a) le passage ou la circulation du personnel ayant des attributions dans la gestion des eaux, afin de les accomplir;

b) l'emplacement, dans le lit et sur les bords, de bornes, de repères, d'appareils de mesure et contrôle ou d'appareils et installations nécessaires à l'exécution d'études concernant le régime des eaux, ainsi que l'accès pour l'entretien des installations destinées à ces activités;

c) le transport et le stockage temporaire des matériels et des équipements pour les interventions opérationnelles de défense contre les inondations;

d) le transport et le stockage temporaire des matériels, équipements ainsi que leur circulation et celle du personnel dans le cas de l'exécution des travaux d'entretien et de réparations.

(2) Dans le cas où, suite à l'exercice des actions prévues à l'al. (1<sup>er</sup>), des dommages se produisent, les détenteurs des terrains riverains des eaux ont le droit d'être dédommagés conformément à la loi.

Les fonds pour ces indemnités seront assurés des allocations budgétaires, pour les situations prévues à l'al. (1<sup>er</sup>) lett. a) et c), et des fonds propres des personnes morales ayant causé des dommages pour les situations prévues à l'al. (1<sup>er</sup>) lett. b) et d).

**Art. 29.** — (1) Pour l'exécution des travaux d'aménagement des bassins hydrographiques et des autres travaux hydrotechniques d'utilité publique, tels que barrages et lacs de retenue avec leurs annexes, centrales hydroélectriques, dérivations de débits entre les cours d'eau, travaux de défense contre les inondations, systèmes d'alimentation en eau et canalisations, y compris les stations d'épuration avec leurs annexes, régularisations des rivières, stations et plates-formes hydrométéorologiques, systèmes d'amélioration foncière et corrections des torrents, peuvent être expropriés des terrains et des bâtiments, pour l'utilité publique, moyennant une indemnité, ou occupés temporairement, moyennant payement, dans les conditions établies par la loi.

(2) Les bâtiments, les cours et les jardins afférents aux logements, les monuments publics, les églises et les cimetières, ainsi que les parcs déclarés monuments naturels, sont exemptés des servitudes permanentes.

(3) Le droit de servitude, une fois établi, constitue obligation opposable à tous.

(4) Dans le cas où, aux travaux prévus à l'al. (1<sup>er</sup>), pour lesquels il a été prévu la servitude, celle-ci a été abandonnée pendant trois ans au moins ou si son maintien n'est plus nécessaire, la servitude peut être considérée classée.

(5) L'indemnité, à la création de la servitude temporaire ou permanente, consiste en:

a) la valeur de circulation des produits, des plantations, des constructions ou des biens meubles de toute sorte, avariés ou détruits;

b) la valeur du dommage causé au propriétaire pour la détermination de la servitude pour la zone respective de terrain, par rapport aux profits dont il est privé suite au changement de la destination temporaire ou permanente de la respective zone de terrain.

**Art. 30.** — (1) La plantation ou la coupe des arbres ou des arbustes des terrains situés dans les lits majeurs des cours d'eau et sur le bord de la mer sans l'avis de gestion des eaux et l'avis de l'autorité sylvicole spécialisée, sont interdites.

(2) L'avis de gestion des eaux prévu à l'al. (1<sup>er</sup>) est nécessaire pour les ouvrages construits sur les eaux ou ayant rapport aux eaux qui sont réalisés dans le lit majeur.

(3) Dans la zone maritime, fluviale ou sur d'autres voies navigables il est possible d'effectuer, dans les conditions prévues par la loi, avec l'avis de l'autorité sylvicole spécialisée et de la Régie Autonome «Eaux roumaines», les défrichements nécessaires pour assurer la visibilité des signaux de balisage et des moyens de signalisation, au long des bords et des eaux, dans les points qui seront établis par le Ministère des Transports.

**Art. 31.** — (1) Les forêts à fonctions spéciales de protection, situées dans les bassins de réception des lacs de retenue, celles situées dans les bassins présentant un haut degré de torrentialité et prédisposées à l'érosion, dans les lits majeurs des cours d'eau, dans les zones digue-bord, ainsi que les bandes de forêts situées au long des rivières non-endiguées appartiennent au groupe de forêts à fonction spéciale de protection des eaux et sont administrées par des traitements intensifs, en interdisant les coupes rases ou les traitements à courte période de régénération.

(2) Les forêts pour la protection des eaux, celles pour la protection des sols, situées sur des rochers, des moraines, des sols érodés, des terrains à inclinaison supérieure à 35° et autres forêts de ce type sont administrées en régime spécial de protection.

(3) Dans les périmètres prévus aux al. (1<sup>er</sup>) et (2) des travaux de lutte contre l'érosion du sol, d'interception des torrents seront réalisés et des règles spéciales d'entretien des travaux exécutés seront appliquées.

(4) Les forêts situées dans les régions montagneuses et de colline doivent être administrées de sorte qu'elles ne contribuent pas à la formation des inondations et à l'érosion du sol.



**Art. 32.** – (1) L'utilisation, le transport et la manipulation des déchets et des substances dangereuses dans les zones autour des eaux et dans tout autre lieu d'où celles-ci pourraient parvenir dans les eaux superficielles, souterraines ou marines peuvent être faites seulement dans de telles conditions qu'elles ne produisent pas la pollution des eaux.

(2) Le dépôt des déchets et des substances dangereuses dans les zones avoisinant les eaux se fait en conformité avec l'avis de gestion des eaux.

(3) Le dépôt des matériels ou des déchets radioactifs dans le lit majeur est interdit.

(4) Le transport par les eaux intérieures, le Danube fluvial et maritime, la mer territoriale des substances dangereuses, y compris les matériels radioactifs, peut être fait seulement dans les conditions d'un avis commun, émis pour chaque cas séparément, par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et le Ministère des Transports. Ces dispositions s'appliquent également au transport en transit de ceux-ci.

**Art. 33.** – (1) Le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement peut donner en concession ou louer une partie du domaine public des eaux, pour l'exploitation des eaux superficielles ou souterraines, à l'exception des eaux géothermales, de leurs matériaux et de ceux des bords, ainsi que pour la mise en valeur de la végétation des lits mineurs et des bords, l'utilisation de l'énergie des eaux, l'exploitation des plans d'eau pour la pisciculture, la pêche, la baignade ou les sports nautiques, ainsi que pour d'autres activités, avec le respect des dispositions légales.

(2) Le droit d'exploitation des agrégats minéraux des lits ou des bords des cours d'eau, des lacs, des étangs et des bords de la mer par des exploitations organisées s'obtient sur la base de l'autorisation de gestion des eaux. Pour autoriser ces activités sur les eaux nationales navigables, il est obligatoire d'obtenir l'avis du Ministère des Transports.

(3) L'exploitation des agrégats minéraux est permise seulement des réserves homologuées, avec le respect des conditions d'écoulement des eaux et d'assurance de la stabilité des lits et des bords, sans affecter les

constructions des zones ayant rapport direct ou indirect au régime d'écoulement des eaux. Dans le cas où l'exploitation des agrégats minéraux se fait dans les lits des cours d'eau pour servir aux travaux de régularisation du lit, de la stabilisation du talweg ou pour ramener le lit dans son état initial, l'homologation des réserves n'est plus nécessaire.

(4) Le droit d'exploitation des agrégats minéraux nécessaires aux ménages individuels ou à l'intérêt public local, dans les limites de la quantité maximale de 5000 m<sup>3</sup>/an, est accordé à l'administration publique locale par l'autorisation de gestion des eaux. Cette autorisation est délivrée chaque année, sur demande des conseils locaux.

(5) Les exploitations des agrégats minéraux prévus à l'al. (3) se réalisent également aux termes des dispositions de la législation spécifique du domaine des ressources minérales.

(6) Les travaux de dragage effectués sur les voies navigables, pour maintenir la profondeur de navigation, s'exécutent sans l'avis de gestion des eaux. Les places de dépôt du matériau résultant des travaux de dragage sont établies chaque année par la Régie Autonome «Eaux roumaines» conjointement avec le Ministère des Transports.

(7) L'exploitation des agrégats minéraux, dans les zones de protection instituées conformément à la présente loi, est interdite.

(8) Le louage ou la concession de la plage de la mer se fait avec l'avis du Ministère du Tourisme.

**Art. 34.** — (1) Dans les zones où les lits sont aménagés par des travaux de défense, consolidation, terrassements ou d'autres travaux semblables, l'obligation d'entretien, réparation ou restauration de tels travaux, ainsi que d'entretien des lits dans la zone aménagée, des cuvettes et des bords revient à ceux qui ont en administration ou en exploitation les travaux respectifs.

(2) Les détenteurs à tout titre des terrains, qui tirent des profits de l'entretien et de l'aménagement d'une digue de protection, paient au détenteur de la digue une quote-part des frais pour l'aménagement et l'entretien de

la digue, par rapport à l'avantage. Le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement établira la méthodologie pour déterminer la quote-part de participation aux frais d'entretien et d'aménagement des digues de protection.

(3) L'entretien du lit mineur en aval d'un travail de barrage revient au détenteur à tout titre de ce travail, sur une zone d'au moins 500 m.

(4) La responsabilité d'entretenir le lit mineur dans les zones non aménagées revient à la Régie Autonome «Eaux roumaines».

(5) Les dispositions de l'al. (3) s'appliquent également aux travaux de barrage exécutés avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Dans ce cas, le mode d'entretien du lit mineur en aval du travail de barrage est établi par le projet technique élaboré pour la reconfirmation de l'autorisation de gestion des eaux ou pour la délivrance des autorisations nécessaires, conformément à la loi.

(6) Les travaux prévus aux al. (1<sup>er</sup>) et (3) seront effectués sous la direction et avec l'assistance technique de la Régie Autonome «Eaux roumaines», sur sollicitation des détenteurs.

### CHAPITRE III **La gestion des eaux**

#### *Section 1<sup>re</sup>*

#### *La connaissance des ressources en eau*

**Art. 35.** — (1) L'activité de gestion des eaux se développe et repose sur la connaissance scientifique, complexe, quantitative et qualitative des ressources en eau du pays, réalisée par une activité unitaire et permanente de surveillance, observations et mesurages sur les phénomènes hydrométéorologiques et les ressources en eau, y compris la prévision de leur évolution naturelle, ainsi que de leur évolution sous les effets anthropiques, aussi bien que par des recherches multidisciplinaires.

(2) Les informations hydrométéorologiques, hydrogéologiques et de gestion des eaux sont obtenues par les unités de la Régie Autonome «Eaux roumaines», d'autres

unités spécialisées autorisées et directement des utilisateurs d'eau. Tout ceci constitue le fonds national de données de la gestion des eaux.

(3) Le mode d'organisation, conservation et gestion du fonds national de données sur la gestion des eaux est établi de manière unitaire par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement. La Régie Autonome «Eaux roumaines» est chargée de l'élaboration et de la mise à jour de ce fonds de données.

(4) Les unités spécialisées autorisées, ainsi que les utilisateurs d'eau qui produisent des informations pouvant constituer le Fonds national de données sur la gestion des eaux sont tenues de les garder pendant cinq années et de les transmettre mensuellement à la Régie Autonome «Eaux roumaines» conformément à une procédure établie par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

(5) Le Fonds national de données sur la gestion des eaux, ainsi que la tenue à jour des eaux appartenant au domaine public sont inclus dans le Cadastre des eaux, à l'exception des eaux géothermales. Le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement établit le mode d'organisation du Cadastre des eaux et la Régie Autonome «Eaux roumaines» assure sa mise à jour.

(6) Les personnes physiques et morales ont accès aux informations constituant le Fonds national de données sur la gestion des eaux, conformément à une procédure établie par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement. L'utilisation par ceux-ci des informations contenues dans le Fonds national de données sur la gestion des eaux pour des buts commerciaux est permise seulement moyennant paiement, dans les conditions prévues par la loi.

(7) Les détenteurs d'informations constituant le Fonds national de données sur la gestion des eaux peuvent refuser de manière justifiée de fournir des telles informations lorsqu'elles portent atteinte:

a) à la sécurité nationale;

b) au déroulement de certaines actions en cours de poursuite pénale ou de jugement;

c) à la confidentialité industrielle et commerciale. Cet aspect concerne les situations où *des secrets commerciaux sont dévoilés et utilisés d'une manière contraire aux pratiques commerciales loyales.*

**Art. 36.** — (1) Les unités et les installations autonomes fournissant des informations hydrologiques, hydrogéologiques et météorologiques spécifiques à la gestion des eaux, ainsi que des informations concernant les caractéristiques quantitatives et qualitatives des ressources en eau constituent le réseau national d'observations pour la gestion des eaux.

(2) Pour assurer la continuité et l'homogénéité des rangées d'informations, les unités et les installations autonomes du réseau national d'observations ne peuvent être désaffectées que dans des situations spéciales, d'intérêt national. La désaffectation se fait avec l'approbation du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et avec l'obligation du demandeur d'assurer le projet, l'exécution et la mise en service des unités ou des installations dans le nouvel emplacement, avant le début des opérations de désaffectation.

**Art. 37.** — (1) Dans le but d'assurer une qualité adéquate des observations et des mesurages météorologiques spécifiques, sont instituées autour des plates-formes météorologiques des zones de protection ayant une largeur de 30 m. Dans ces zones de protection, l'exécution de toute construction ou installation sur-terrain est interdite.

(2) L'emplacement, sur une distance de jusqu'à 500 m autour et à l'extérieur de la zone de protection prévue à l'al. (1<sup>er</sup>), des constructions plus hautes qu'un sixième de la distance entre la construction et la limite de la zone de protection, des réseaux de haute tension ou de télécommunications, des objectifs qui rejettent dans l'atmosphère de la fumée ou des poussières, des systèmes d'irrigation à aspersion, ainsi que la plantation de rideaux forestiers sont faits seulement avec l'accord d'emplacement délivré par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

(3) Les zones de protection prévues aux al. (1<sup>er</sup>) et (2) sont considérées, dans les plans d'urbanisme et

d'aménagement du territoire, des zones soumises à des réglementations spéciales.

**Art. 38.** – Pour assurer l'utilisation raisonnable des ressources en eau souterraines, des eaux minérales et géothermales, des lacs et des boues thérapeutiques, ainsi que des agrégats minéraux des lits, l'investigation, l'évaluation et l'homologation des réserves seront faites conformément aux dispositions qui s'appliquent aux ressources minérales utiles.

*Section 2*

***La protection des lits mineurs, des bords  
et des travaux de gestion des eaux***

**Art. 39.** – La délimitation des lits mineurs est réalisée par la Régie Autonome «Eaux roumaines», conjointement avec l'autorité de cadastre foncier et les détenteurs des terrains riverains.

**Art. 40.** – (1) Dans le but d'assurer la protection du lit, des bords, des constructions hydrotechniques et d'améliorer le régime d'écoulement des eaux, sont instituées des zones de protection pour:

- a) le lit mineur des cours d'eau;
- b) la surface des lacs naturels ou des étangs, couverte d'eau et de végétation aquatique, ainsi que le bord de la mer;
- c) la surface des lacs de retenue correspondant à la cote du couronnement du barrage;
- d) les surfaces occupées par des travaux d'aménagement ou de consolidation des lits mineurs, des canaux et des dérivations de débits à leur capacité maximale de transport, ainsi que d'autres constructions hydrotechniques réalisées sur les eaux;
- e) les travaux de défense contre les inondations;
- f) les constructions et les installations hydrométriques, ainsi que les installations de détermination automatique de la qualité des eaux.

(2) L'étendue des zones de protection est établie en conformité avec l'annexe n° 2 qui fait partie intégrante de la présente loi. La délimitation des zones de protection est réalisée par la Régie Autonome «Eaux roumaines» conjointement avec l'autorité de cadastre foncier et les

détenteurs des terrains riverains. Le droit de propriété sur les travaux mentionnés aux lett. d), e) et f) s'étend aussi sur les zones de protection de ceux-ci.

(3) L'application, en fonction du caractère spécifique local, du régime restrictif d'utilisation des terrains des zones de protection, de la zone digue-bord et des accumulations non-permanentes est assurée par la Régie Autonome «Eaux roumaines», après consultation des détenteurs à tout titre de ces terrains et, selon le cas, des unités de la navigation civile et en concordance avec la méthodologie élaborée par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

**Art. 41.** – (1) Les mesures et les aménagements pour la protection des lits mineurs des cours d'eau, de la plage et du bord de la Mer Noire, des travaux construits sur les eaux ou ayant rapport aux eaux, sont établis par des prescriptions et des normes techniques élaborées par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

(2) Les débits de servitude et ceux salubres, obligatoires dans les lits, par rapport au caractère spécifique des secteurs de rivière respectifs, au degré d'aménagement des bassins hydrographiques, tenant compte de la sollicitation des ressources en eau et de l'observation des conditions imposées pour la protection des écosystèmes aquatiques sont établis, par étapes, par la Régie Autonome «Eaux roumaines», conformément à la loi.

**Art. 42.** – (1) Dans la situation où un cours d'eau forme un nouveau lit en quittant le vieux lit d'une manière naturelle, les riverains ou les utilisateurs d'eau peuvent solliciter, par dérogation aux dispositions de l'art. 496 du Code civil, dans un délai d'un an, l'approbation de la Régie Autonome «Eaux roumaines» pour ramener l'eau dans le vieux lit, au frais de ceux-ci. Tous les litiges sont résolus par les instances judiciaires.

(2) Si, dans un délai d'un an à compter de la fin de l'année où l'eau a quitté le lit, une telle demande n'est pas formulée, conformément à l'al. (1<sup>er</sup>), le vieux lit reste dans la propriété des riverains et le nouveau lit est considéré comme lit naturel et enregistré au Cadastre des eaux,

étant pris en administration par la Régie Autonome «Eaux roumaines».

(3) Pour les intérêts publics, l'eau peut être ramenée au vieux lit sur la proposition de la Régie Autonome «Eaux roumaines», après la consultation des riverains et l'avis du comité de bassin et avec l'approbation du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement, au frais du budget de l'Etat.

### Section 3

#### *L'aménagement des bassins hydrographiques*

**Art. 43.** — (1) En vue d'établir les orientations fondamentales concernant l'administration durable, unitaire, équilibrée et complexe des ressources en eau, sont élaborés des schémas cadre d'aménagement et de gestion des eaux sur des bassins ou groupes de bassins hydrographiques dénommés ci-après *schémas cadre*. En corrélation avec leurs dispositions, sont élaborés les programmes de développement des travaux, des installations et des aménagements de gestion des eaux, qui doivent être réalisés pour l'atteinte des objectifs visant à assurer la quantité et la qualité des eaux, la défense contre les actions destructives des eaux ainsi que pour la mise en valeur du potentiel des eaux, par rapport aux demandes du développement durable de la société et en accord avec la stratégie et les politiques d'environnement.

(2) Les schémas cadre et les programmes de développement prévus à l'al. (1<sup>er</sup>) sont élaborés, mis à jour et recueillent l'avis conformément à la procédure établie par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement, sont approuvés par arrêté du Gouvernement et sont intégrés dans les plans pour l'aménagement du territoire.

(3) Toutes les activités socio-économiques, y compris l'aménagement des bassins hydrographiques, la protection de l'environnement et l'aménagement du territoire sont corréliées avec les dispositions des schémas cadre.

**Art. 44.** — Les informations nécessaires pour l'élaboration des schémas cadre et des programmes de développement, y compris celles nécessaires pour l'établissement des demandes d'eau, de mise en valeur du



potentiel hydroénergétique et de défense contre les inondations dans l'ensemble du territoire national, par étapes de développement, seront obligatoirement mises à la disposition du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et de la Régie Autonome «Eaux roumaines», par les ministères, régies autonomes, conseils départementaux et conseils locaux par les principaux utilisateurs d'eau, ainsi que par d'autres organisations non-gouvernementales concernées dans l'aménagement des bassins hydrographiques. Ces informations seront aussi mises à la disposition des comités de bassin.

**Art. 45.** – (1) Pour les petits bassins hydrographiques sont établis des schémas locaux d'aménagement et de gestion des eaux, dénommés ci-après *schémas locaux*, qui s'intègrent dans les schémas cadre. Les schémas locaux établissent les objectifs généraux de mise en valeur et de protection quantitative et qualitative des ressources en eau, des écosystèmes aquatiques et des zones humides, ainsi que les objectifs concernant l'utilisation durable et la protection de toutes les catégories de ressources en eau du territoire respectif.

(2) Le schéma local enregistre les différents usagers qui utilisent les ressources en eau existantes, en établissant l'état des ressources en eau et des écosystèmes aquatiques. Il tient compte des stratégies et des programmes de l'Etat, des collectivités locales, des établissements publics, d'autres personnes physiques et personnes morales, à incidence sur la qualité, la répartition et l'utilisation des ressources en eau. Il établit également les priorités pour atteindre les objectifs mentionnés à l'al. (1<sup>er</sup>), tenant compte de la protection du milieu aquatique naturel, de la nécessité de mise en valeur des ressources en eau, de l'évolution prévisible des localités rurales et urbaines et de l'équilibre qui doit être assuré entre les différents utilisateurs d'eau.

(5) Par le schéma local sont évalués les moyens économiques et financiers nécessaires pour la réalisation des travaux, des installations et des aménagements prévus. Celui-ci doit être compatible avec les orientations fixées dans le schéma cadre.

**Art. 46.** — (1) Les programmes et les décisions administratives ayant rapport aux eaux doivent être conformes aux dispositions des schémas cadre approuvés.

(2) A l'élaboration des documentations techniques pour les travaux prévus à l'art. 48, il sera tenu compte des dispositions des schémas cadre, respectivement des schémas locaux.

**Art. 47.** — (1) Au niveau de chaque filiale de bassin de la Régie Autonome «Eaux roumaines», il est organisé un comité de bassin.

(2) Le comité de bassin est composé de 15 membres, comme suit:

a) deux représentants du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement, l'un d'entre eux étant choisi du cadre des agences de protection de l'environnement du bassin hydrographique respectif;

b) un représentant du Ministère de la Santé, choisi par celui-ci du cadre des inspections départementales de police sanitaire et médecine préventive du bassin hydrographique respectif;

c) deux maires de municipalités et un maire de ville ou commune, choisis par les maires des localités du bassin hydrographique respectif;

d) un représentant choisi par les organisations non gouvernementales ayant le siège dans le bassin hydrographique respectif;

e) un préfet du bassin hydrographique respectif, nommé par le Département pour l'Administration publique locale;

f) un président du conseil départemental, choisi par les présidents des conseils départementaux du bassin hydrographique respectif;

g) trois représentants des utilisateurs d'eau du bassin hydrographique respectif;

h) deux représentants de la Régie Autonome «Eaux roumaines»;

i) un représentant de l'Office pour la protection des consommateurs.

(5) Les représentants de l'administration publique locale élus dans le comité de bassin fonctionneront au cadre de celui-ci seulement pour la durée d'exercice du mandat de la fonction qu'ils représentent.

(4) Le préfet, le président du conseil départemental et les maires choisis proviendront d'unités administratives territoriales différentes.

(5) Les représentants des utilisateurs d'eau sont proposés et choisis par le comité de bassin, en fonction de la demande d'eau et de l'impact des eaux usées, déversées dans les ressources en eau.

(6) Les membres du comité de bassin peuvent être remplacés par ceux qui les ont sélectionnés ou choisis.

(7) Le comité de bassin collabore avec la Régie Autonome «Eaux roumaines» à l'application de la stratégie et de la politique nationale de gestion des eaux, dans quel but il doit:

a) donner son avis sur les schémas cadre, ainsi que sur les programmes de développement des travaux, des installations et des aménagements de gestion des eaux;

b) donner son avis sur les plans de prévention des pollutions accidentelles et d'élimination de leurs effets, élaborés en fonction des conditions du bassin hydrographique respectif;

c) approuver les schémas locaux, établissant les priorités techniques et financières et les intégrer dans les schémas cadre;

d) approuver le plan de gestion intégrée de la qualité et de la quantité de l'eau du bassin hydrographique respectif;

e) proposer la révision des normes et des standards du domaine de la gestion des eaux et, en cas de nécessité, élaborer des normes de qualité de l'eau évacuée, propres au bassin hydrographique; ces normes peuvent être plus exigeantes que celles établies au niveau national;

f) établir des normes spéciales pour les évacuations d'eaux usées, si nécessaire, pour le respect des normes établies concernant la qualité des eaux;

g) approuver l'intégration dans des catégories de qualité des cours d'eau du bassin hydrographique respectif;

h) recommander les priorités en ce qui concerne le financement et la conformité, dans le but de réaliser des programmes de développement des travaux, des installations et des aménagements de gestion des eaux;

i) assurer l'information du public, la garantie d'une période de temps nécessaire pour la réception des commentaires du public, organiser des auditions publiques sur tous les aspects proposés en vue de l'approbation et assurer l'accès du public à ses documents.

(8) Les comités de bassin:

a) peuvent prendre en considération et peuvent discuter tous les nouveaux aspects concernant la quantité, la qualité et l'utilisation de l'eau, qui peuvent apparaître dans le bassin hydrographique respectif;

b) peuvent constituer et autoriser des sous-comités dont la fonction sera d'information et de consultation;

c) peuvent solliciter l'exécution des audits, si nécessaire;

d) peuvent proposer l'attribution de bonifications, sur la base des dispositions de l'art. 82 al. (1<sup>er</sup>);

e) peuvent recommander aux autorités locales, en fonction de la priorité et de l'urgence de la réalisation des travaux nécessaires, la modalité d'assurance des sources financières.

(9) Le comité de bassin a un secrétariat technique, permanent, composé de 3 à 5 personnes, assuré par les filiales de bassin de la Régie Autonome «Eaux roumaines», approuvé et subordonné à celle-ci.

(10) Pour l'exécution de son mandat, le comité de bassin a accès aux informations et ressources de n'importe quel établissement public, conformément à la loi.

(11) Le règlement d'organisation et de fonctionnement des comités de bassin est proposé par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et il est approuvé par arrêté du Gouvernement.

#### *Section 4*

#### *Le régime des travaux construits sur les eaux ou ayant rapport aux eaux*

**Art. 48.** – (1) Les travaux construits sur les eaux ou ayant rapport aux eaux sont:

a) des travaux, constructions et installations qui assurent la gestion complexe des eaux, y compris l'atténuation des hautes eaux par la modification du régime naturel d'écoulement, tels que: barrages.

accumulations permanentes ou non permanentes, dérivations du débit;

b) des travaux d'utilisation des eaux, avec les constructions et les installations afférentes: des alimentations en eau potable, industrielle et pour les irrigations, aménagements piscicoles, centrales hydroélectriques, utilisations hydromécaniques, aménagements pour la navigation, le flottage et la flottation, ponts flottants, aménagements balnéaires, touristiques ou d'agrément, autres travaux semblables;

c) des travaux, constructions et installations pour la protection de la qualité des eaux ou qui influencent la qualité des eaux: des travaux de canalisation et d'évacuation des eaux usées, stations et installations pour le traitement de la qualité des eaux, injections des eaux dans le souterrain, autres travaux semblables;

d) des constructions de défense contre l'action destructive de l'eau: endiguements, défenses et consolidations des bords et des lits, rectifications et déviations des lits, travaux de conduite de l'eau, de lutte contre l'érosion du sol, régularisation de l'écoulement sur les versants, corrections des torrents, assèchements et assainissements, autres travaux de défense;

e) des passages de cours d'eau avec les travaux afférents: ponts, conduites, lignes électriques, etc.;

f) des aménagements et installations d'extraction des agrégats minéraux des lits ou des bords des cours d'eau, des lacs et du bord de la mer: ballastières, carrières, etc.;

g) des dépôts de déchets placés dans les lits majeurs des cours d'eau: des haldes de débris minéraux, scories et cendres, schlamm, boues et d'autres semblables;

h) des plantations et défrichements de végétation ligneuse, rideaux anti-érosions et filtrants dans les zones de protection ou dans les lits majeurs qui ne font pas partie des ressources forestières;

i) des travaux, constructions et installations exécutés sur le bord de la mer, sur le fond des eaux maritimes intérieures et de la mer territoriale, sur le plateau continental, ou des travaux pour la consolidation du bord;

j) des travaux de prospection, d'exploration/exploitation par forages terrestres ou maritimes, installations

hydrométriques, bornes topohydrographiques et tous autres travaux d'étude du terrain, ayant rapport aux eaux;

k) des travaux et installations pour la surveillance des paramètres hydrologiques ou pour la surveillance automatique de la qualité de l'eau.

(2) Les documentations élaborées pour les travaux prévus à l'al. (1<sup>er</sup>) doivent offrir la sécurité nécessaire, répondre aux normes et aux prescriptions techniques, tenant compte des intérêts de la protection de l'environnement et des emplacements.

**Art. 49.** – (1) L'emplacement des nouveaux objectifs économiques ou sociaux, y compris les nouveaux logements, dans les zones inondables du lit majeur est interdit.

(2) Sont exceptés des dispositions de l'al. (1<sup>er</sup>) les cas spéciaux pour lesquels la Régie Autonome «Eaux roumaines» peut donner son avis sur de tels emplacements. L'avis d'emplacement est émis avec l'accord des riverains et seulement après la réalisation anticipée des travaux et des mesures nécessaires pour éviter le danger d'inondation et pour assurer l'écoulement des eaux.

(3) L'avis d'emplacement mentionné à l'al. (2), obtenu sur la base de la méthodologie élaborée par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement, n'exclut pas la nécessité d'obtenir l'avis de gestion des eaux et des autres avis nécessaires, conformément à la loi.

**Art. 50.** – (1) Les travaux prévus à l'art. 48 ne peuvent être exécutés que sur la base de l'avis de gestion des eaux émis par les unités du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement, sur la documentation d'investissement. La mise en service ou en exploitation de ces travaux se fait seulement sur la base de l'autorisation de gestion des eaux.

(2) Lorsque les travaux s'exécutent dans la zone des eaux nationales navigables, l'accord du Ministère des Transports est également nécessaire.

(3) Sont exceptées des dispositions de l'al. (1<sup>er</sup>) les activités prévues à l'art. 9 al. (2), ainsi que celles pour lesquelles la présente loi prévoit la notification.

(4) Pour les services d'avis ou d'autorisation des travaux prévus à l'art. 48, sont perçus les taxes et les tarifs établis dans les conditions prévues par la loi.

(5) Les taxes et les tarifs pour les services d'avis et d'autorisation, institués sur la base de l'al. (4), sont dus au Fonds des eaux.

**Art. 51.** — (1) L'avis de gestion des eaux et l'avis d'emplacement sont des avis conformes.

(2) L'avis et l'autorisation de gestion des eaux n'excluent pas l'obligation d'obtenir l'accord et l'autorisation d'environnement, conformément à la loi.

**Art. 52.** — L'élaboration des documentations à l'appui de la sollicitation de l'avis de gestion des eaux doit être fondée sur des études météorologiques, hydrologiques ou hydrogéologiques, selon le cas, sur des études de gestion des eaux et d'impact des travaux respectifs sur les ressources en eau et sur les zones riveraines. Ces études peuvent être établies par des unités publiques ou privées, autorisées par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement. Les documentations de justification doivent faire la preuve que le demandeur peut se conformer aux dispositions de la loi.

**Art. 53.** — (1) L'avis de gestion des eaux perd sa validité deux ans après la date de sa délivrance, si l'exécution des travaux respectifs n'a pas commencé dans cet intervalle. Le possesseur d'un avis de gestion des eaux a l'obligation d'annoncer à l'émetteur, par écrit, la date du commencement de l'exécution, dix jours avant celle-ci.

(2) L'avis de gestion des eaux est également nécessaire en cas de développement, modernisation ou retechnologisation de certains processus technologiques ou de certaines installations existantes des utilisateurs d'eau si les dispositions de l'avis obtenu antérieurement sont modifiées, ainsi que si cette modification est intervenue jusqu'à la promotion des travaux respectifs.

(3) Les documentations des travaux d'intérêt public construits sur les eaux ou ayant rapport aux eaux doivent recevoir l'avis même si leur réalisation nécessiterait la restriction ou la cessation de certaines activités existantes. Les personnes physiques et les personnes morales affectées peuvent être dédommagées conformément aux dispositions

de la loi, si elles font la preuve qu'elles utilisent efficacement l'eau ou qu'elles ne polluent pas les ressources en eau.

(4) Les travaux de barrage des cours d'eau doivent être prévus avec des installations qui assurent le débit nécessaire en aval, ainsi qu'avec des constructions nécessaires pour la migration de l'ichtyofaune, dans le cas où cela s'avère nécessaire sur la base d'une étude.

(5) Par l'avis de gestion des eaux, l'investisseur peut être obligé d'exécuter également d'autres travaux nécessaires, non compris dans la documentation technique, de sorte que les travaux, les constructions ou les installations proposés ne produisent pas des dommages aux utilisateurs d'eau existants ou aux riverains en amont et en aval.

**Art. 54.** — (1) L'investisseur est tenu de notifier à la Régie Autonome «Eaux roumaines», au moins vingt jours auparavant, le commencement de l'exécution pour les suivantes catégories d'activités et de travaux:

a) les travaux de développement, modernisation ou retechnologisation de certains processus technologiques ou de certaines installations existantes, si par leur réalisation ne sont pas modifiés les paramètres quantitatifs et qualitatifs finals de l'utilisation de l'eau, inscrits dans l'autorisation de gestion des eaux sur la base de laquelle l'utilisateur respectif a fonctionné avant le commencement de l'exécution de tels travaux;

b) l'injection dans les couches d'où elles sont venues des eaux connées provenant des exploitations pétrolières sans produire la pollution des couches d'eau souterraine traversées conformément aux réglementations dans le domaine des ressources minérales;

c) les installations à caractère provisoire, pendant l'exécution d'un investissement, si le débit prélevé ne dépasse pas 10 litres/s et les eaux évacuées résultant après l'utilisation n'influencent pas la qualité des ressources en eau;

d) la protection sanitaire des sources d'alimentation en eau potable, des eaux minérales, des lacs et de la boue thérapeutique;



e) le passage des cours d'eau par des routes d'exploitation, communales ou départementales dans des bassins hydrographiques ayant moins de 10 km<sup>2</sup>;

f) les travaux de culture et de remise en état et de lutte contre l'érosion du sol sur des surfaces totales ayant moins de 20 km<sup>2</sup>, y compris les travaux de régularisation de l'écoulement sur les versants et de correction des torrents sur des longueurs ayant moins de 10 km<sup>2</sup>;

g) les nouveaux travaux pour le captage de l'eau, si le débit prélevé ne dépasse pas 10 litres/s et les eaux évacuées résultant après l'utilisation n'influent pas sur la qualité des ressources en eau.

(2) Pour les travaux inscrits à l'al. (1<sup>er</sup>), le commencement de l'exécution est fait sur la base de la notification, l'avis de gestion des eaux n'étant pas nécessaire.

(3) La mise en service des travaux et des installations prévus à l'al. (1<sup>er</sup>), ainsi que des catégories de travaux visant les lignes électriques, la protection et la consolidation des bords et des lits, les rectifications et les déviations des lits, la régularisation de l'écoulement sur les versants, les corrections des torrents et la lutte contre l'érosion du sol, est faite sur la base de la notification adressée à la Régie Autonome «Eaux roumaines», vingt jours avant celle-ci, l'autorisation de gestion des eaux n'étant pas nécessaire.

**Art. 55.** — (1) L'autorisation de gestion des eaux est délivrée sur la base de la constatation technique sur le terrain, en présence du bénéficiaire — au plus tard en même temps que la réception des investissements — à condition de respecter les dispositions de la loi, relatives à la gestion des eaux pour la mise en exploitation des travaux, et l'exactitude des données contenues dans la demande d'autorisation et dans la documentation y annexée.

(2) Si, lors de la vérification sur le terrain, sont constatées des déficiences de nature à ne pas permettre, conformément à la présente loi, la mise en exploitation de l'investissement, l'émetteur de l'autorisation de gestion des eaux fixera un délai pour l'exécution des réparations ou des compléments nécessaires. L'émetteur de

l'autorisation de gestion des eaux peut refuser, le cas échéant, de la délivrer de manière justifiée.

(3) L'autorisation de gestion des eaux peut également être accordée pour une durée limitée, si les insuffisances constatées à l'occasion de la vérification sur le terrain permettent la mise en exploitation de l'investissement, sans danger, du point de vue de la gestion des eaux.

(4) Le mode d'exploitation et d'entretien des travaux, des constructions et des installations s'inscrit dans le règlement d'exploitation, qui fait partie intégrante de l'autorisation de gestion des eaux.

(5) Par l'autorisation de gestion des eaux, ainsi que par ses actes complémentaires, doivent être imposées des dispositions spécifiques concernant les moyens de surveillance, les modalités de contrôle technique et les moyens d'intervention en cas d'incidents, avaries ou accidents et d'autres semblables.

**Art. 56.** — (1) L'autorisation de gestion des eaux peut être modifiée ou retirée par l'émetteur, sans indemnisations, dans les cas suivants:

a) dans l'intérêt de la salubrité publique et, notamment, si la modification ou le retrait est nécessaire pour éviter un préjudice majeur du bien de la communauté;

b) pour prévenir ou assurer la lutte contre les effets des inondations ou en cas de danger pour la sécurité publique;

c) en cas de danger pour le milieu aquatique et surtout si les milieux aquatiques sont soumis à certaines conditions critiques incompatibles avec leur protection;

d) en cas de force majeure, dus aux changements naturels subis par la ressource en eau, ou à certaines calamités naturelles intervenues aux installations des usagers;

e) dans la situation où les travaux ou les installations sont abandonnés ou ils ne sont pas entretenus d'une manière adéquate, cas où leur possesseur est obligé, selon la disposition de la Régie Autonome «Eaux roumaines», de les démolir.

(2) L'autorisation de gestion des eaux peut être modifiée ou retirée dans les situations où apparaissent de nouvelles demandes d'eau à satisfaire en priorité conformément à

l'art. 10 al. (1<sup>er</sup>), en accordant des indemnisations aux termes de la loi.

(3) Tout refus de délivrer une autorisation de gestion des eaux ainsi que toute modification ou tout retrait doivent être justifiés, par écrit, au demandeur ou au titulaire d'autorisation, selon le cas, par celui ayant pris la mesure respective.

**Art. 57.** – Le retrait de l'autorisation de gestion des eaux entraîne l'obligation de cesser l'activité ainsi que la perte des droits obtenus sur la base de la présente loi.

**Art. 58.** – (1) L'autorisation de gestion des eaux peut être suspendue temporairement, sans indemnisations, dans les cas suivants:

a) si les conditions imposées initialement n'ont pas été respectées;

b) si les travaux, les constructions et les installations autorisés ne présentent pas de sûreté en exploitation, en ce qui concerne la résistance des structures ainsi que l'efficience des technologies adoptées;

c) pour des écarts répétés ou graves aux conditions d'utilisation ou d'évacuation de l'eau, prévues dans l'autorisation, ainsi que dans le cas où l'utilisateur ne réalise pas les conditions de sûreté en exploitation, ainsi que d'autres mesures établies par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et la Régie Autonome «Eaux roumaines»;

d) en cas de pollution accidentelle grave des ressources en eau qui menace la santé de la population ou produit des dommages écologiques importants.

(2) Dans le cas des situations prévues à l'al. (1<sup>er</sup>) lett. d), le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement peut également décider d'arrêter l'activité du pollueur ou de l'installation qui provoque la pollution des eaux jusqu'à l'élimination des causes.

(3) En cas de non-respect des mesures établies pour assurer les conditions inscrites dans l'autorisation de gestion des eaux, le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement peut instituer un régime de surveillance spéciale. Pendant toute la durée de ce régime, l'utilisation et l'épuration des eaux sont faites sous le contrôle direct du personnel spécialement désigné par le

Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement. Toutes les dépenses supplémentaires déterminées par l'application du régime de surveillance spéciale sont supportées par le titulaire de l'autorisation de gestion des eaux.

**Art. 59.** — (1) Les travaux et les installations soumis à l'autorisation ou à la notification, conformément aux dispositions de la présente loi, qui sont utilisés pour des prélèvements d'eau superficielle ou souterraine ou pour des évacuations dans les récepteurs naturels doivent être prévus de moyens pour le mesurage des débits et des volumes d'eau prélevés ou évacués et de détermination de la qualité des eaux évacuées conformément aux dispositions de l'autorisation de gestion des eaux.

(2) Les détenteurs des travaux et des installations, prévus à l'al. (1<sup>er</sup>), soumis à l'autorisation ou à la notification sont obligés d'assurer le montage et le fonctionnement des moyens de mesure, de garder pendant cinq ans les données obtenues suite aux mesurages et de les transmettre mensuellement à la Régie Autonome «Eaux roumaines».

(3) La Régie Autonome «Eaux roumaines» met à la disposition des personnes physiques et des personnes morales les données prévues à l'al. (2), en observant les dispositions de l'art. 35 al. (6) et (7).

**Art. 60.** — Les avis et les autorisations de gestion des eaux, ainsi que le refus de les émettre peuvent être contestés conformément à la Loi du contentieux administratif n° 29/1990.

**Art. 61.** — Le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement établira:

- a) la procédure et les compétences de délivrance des avis et des autorisations de gestion des eaux;
- b) la procédure de retrait ou de modification des avis et des autorisations de gestion des eaux;
- c) la procédure de suspension temporaire des autorisations de gestion des eaux;
- d) la procédure de notification;
- e) la procédure d'institution du régime de surveillance spéciale;

f) le tableau de normes de contenu des documentations techniques soumises à l'avis ou à l'autorisation.

**Art. 62.** — (1) Les lacs de retenue seront projetés comme travaux à utilisation complexe destinés à assurer l'alimentation en eau pour la population, l'industrie et les irrigations, la production d'énergie électrique, la défense contre les inondations, la pisciculture et l'agrément.

(2) Dans les projets de barrages et d'endiguements seront obligatoirement prévus des protections et consolidations des bords, rectifications et déviations des lits, travaux de lutte contre l'érosion du sol.

(3) Les barrages et les lacs de retenue seront projetés et réalisés par des unités spécialisées.

(4) Les petits barrages d'intérêt local peuvent être également exécutés par d'autres unités, seulement avec l'assistance technique et sous le contrôle permanent de l'unité spécialisée qui a élaboré le projet.

**Art. 63.** — (1) Les détenteurs des barrages et des lacs de retenue ainsi que des prises pour l'alimentation en eau, avec ou sans barrage, sont tenus d'élaborer des règlements d'exploitation et de respecter leurs dispositions. Les règlements d'exploitation recueillent l'avis des comités de bassin, sont approuvés par la Régie Autonome «Eaux roumaines» et font partie intégrante de l'autorisation de gestion des eaux.

(2) Les règlements d'exploitation, élaborés sur la base du règlement cadre établi par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement, détaillent et concrétisent les conditions générales d'exploitation coordonnée sur l'ensemble du bassin hydrographique, des catégories de travaux prévues à l'al. (1<sup>er</sup>).

(3) Les règlements d'exploitation prévus à l'alinéa (1<sup>er</sup>) sont adaptés, par étapes, dans les limites des dispositions de l'autorisation de gestion des eaux, en fonction de la dynamique des demandes d'eau ou d'autres conditions.

(4) La coordination de l'exploitation des lacs de retenue sur des bassins hydrographiques, quel qu'en soit le détenteur, est assurée par la Régie Autonome «Eaux roumaines».

(5) Dans les situations critiques - sécheresses prolongées, hautes eaux ou d'autres semblables - l'exploitation d'un lac de retenue est subordonnée aux nécessités de la période

respective, conformément au régime établi par la Régie Autonome «Eaux roumaines».

**Art. 64.** — (1) Les personnes morales ayant en administration ou en exploitation des travaux hydro-techniques sont tenus d'utiliser les prises, les barrages et les lacs de retenue conformément aux diagrammes de charge d'utilisation, sur la base des programmes mensuels d'exploitation et, en corrélation avec la production d'énergie, d'assurer les débits nécessaires à l'usage de l'industrie, de l'agriculture et de la population.

(2) Les détenteurs de barrages, avec les lacs de retenue afférents, ainsi que d'autres constructions hydrotechniques, sont tenus de faire monter l'équipement nécessaire pour surveiller leur comportement en temps, d'organiser le système de surveillance et de réaliser l'expertise des travaux aux termes établis.

**Art. 65.** — Les compétences d'approbation des règlements d'exploitation sur bassins hydrographiques et des programmes d'exploitation sont établies par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

**Art. 66.** — L'évacuation d'un lac de retenue des volumes d'eau autres que ceux inscrits dans le règlement d'exploitation, ainsi que l'exécution des manoeuvres imprévues aux mécanismes du barrage peuvent être faites seulement avec l'approbation ou sur disposition de la Régie Autonome «Eaux roumaines».

#### *Section 5*

#### *La défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques*

**Art. 67.** — (1) La défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques représente une activité de protection civile de la population, d'intérêt national.

(2) Au sens de la présente loi, la *défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques* désigne:

a) les mesures de prévention et de préparation pour des interventions;

b) les mesures opérationnelles urgentes d'intervention après le déclenchement des phénomènes dangereux ayant des conséquences graves;

c) les mesures d'intervention ultérieure pour la récupération et la réhabilitation.

(3) Les activités prévues à l'al. (2) constituent un devoir obligatoire pour toutes les personnes physiques et morales, exception faite des personnes handicapées, des personnes âgées et d'autres catégories défavorisées.

(4) L'élaboration de la stratégie et de la conception de défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques incombe au Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

**Art. 68.** – (1) Les détenteurs à tout titre des constructions hydrotechniques dont les avaries ou les destructions peuvent menacer des vies humaines et des biens ou qui peuvent porter préjudice à l'environnement sont tenus de doter ces travaux d'appareils de mesure et contrôle nécessaires pour l'observation de leur comportement en temps, d'installer des systèmes d'avertissement-alarme en cas de danger et d'organiser l'activité de surveillance.

(2) Pour la coordination, le conseil et la poursuite de l'activité de surveillance des barrages, des lacs de retenue et d'autres constructions hydrotechniques, en vue de leur exploitation en sécurité, auprès du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement fonctionne la Commission nationale pour la sécurité des barrages et des travaux hydrotechniques, composée des représentants des ministères, des régions autonomes et des établissements publics concernés.

(3) La structure, les attributions spécifiques, les compétences et la dotation de la Commission nationale pour la sécurité des barrages et des travaux hydrotechniques sont établies par un règlement d'organisation et de fonctionnement, élaboré par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et approuvé par arrêté du Gouvernement.

**Art. 69.** — (1) L'organisation et la direction au niveau national des actions de prévention et de défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques est réalisée, conformément à la loi, par la Commission centrale de défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques, dénommée ci-après *la Commission centrale*, qui fonctionne auprès du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement. La Commission centrale est composée des représentants des ministères, des régies autonomes et des établissements publics concernés.

(2) La Commission centrale collabore en permanence et se subordonne en cas des calamités à la Commission gouvernementale de défense contre les désastres, instituée conformément à la loi.

**Art. 70.** — La structure, les attributions spécifiques, les compétences et la dotation de la Commission centrale sont établies par un règlement d'organisation et de fonctionnement élaboré par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement, après avis de la Commission gouvernementale de défense contre les désastres et approuvé par arrêté du Gouvernement.

**Art. 71.** — (1) Les actions opérationnelles de protection contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques sont organisées par les commissions départementales et, respectivement, celle de la municipalité de Bucarest, de défense contre les désastres, qui fonctionnent auprès des préfetures, et par les commissions de défense contre les désastres des communes, villes et municipalités, dirigées par les maires.

(2) Les commissions départementales, respectivement celle de la municipalité de Bucarest, de défense contre les désastres sont constituées par ordre du préfet qui exerce également la fonction de président de la commission. La Régie Autonome «Eaux roumaines» assure le secrétariat permanent de ces commissions.

(3) Les commissions de défense contre les désastres des communes, villes et municipalités sont subordonnées aux



commissions départementales, respectivement à celle de la municipalité de Bucarest, et sont composées d'un représentant de la Régie Autonome «Eaux roumaines».

(4) Pour les objectifs qui peuvent être affectés par des inondations, phénomènes météorologiques dangereux et accidents aux constructions hydrotechniques, quelle qu'en soit la forme de propriété, sont organisés des commandements de défense dirigés par leur dirigeant. Ces commandements sont subordonnés directement aux commissions de défense contre les désastres de communes, villes et municipalités.

**Art. 72.** — (1) Les personnes physiques ou morales ayant en propriété ou en utilisation des objectifs dans des zones pouvant être affectées par les actions destructives des eaux, des phénomènes météorologiques dangereux ou des accidents aux constructions hydrotechniques, ont l'obligation d'assurer l'entretien et l'exploitation adéquats des travaux de défense existants.

(2) En cas de destruction ou de détérioration des travaux de défense contre les inondations ou de certaines constructions hydrotechniques, causées par les crues, les détenteurs à tout titre de tels travaux ont l'obligation de refaire ou de réparer ces travaux le plus vite possible.

**Art. 73.** — (1) Les dépenses pour les actions opérationnelles, d'intérêt public, de défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques, ainsi que celles pour la constitution du stock de matériels et moyens de défense, sont prévues et financées, selon le cas, du budget de l'Etat, des budgets locaux et des sources propres des personnes physiques et des personnes morales.

(2) Dans le cas où les sommes prévues au budget local d'un département ou d'une localité où il y a eu des inondations, des phénomènes météorologiques dangereux ou des effets négatifs à la suite d'un accident aux constructions hydrotechniques ne sont pas suffisantes pour combattre et éliminer leurs effets, ces sommes seront assurées du Fonds d'intervention prévu au budget de l'Etat, conformément à la loi, sur proposition du préfet et

après avis du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

**Art. 74.** – (1) Le règlement de défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques et le Tableau des normes de travail-cadre de dotation en matériels et moyens de défense opérationnelle contre les inondations et les glaces sont élaborés par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement, avec la consultation de la Commission centrale et des comités de bassin, après avis de la Commission gouvernementale de défense contre les désastres et sont approuvés par arrêté du Gouvernement.

(2) L'application des mesures opérationnelles de défense est réalisée de manière unitaire, reposant sur les plans de défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques, élaborés par bassins hydrographiques, départements et localités, ainsi que pour les objectifs pouvant être affectés par de tels phénomènes ou accidents.

(3) L'élaboration des plans de défense prévus à l'al. (2) sera faite prenant en considération les plans de systématisation du territoire et de restriction du régime de construction et après consultation des personnes physiques et des personnes morales concernées.

(4) La coordination opérationnelle de l'activité de défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques revient à la Régie Autonome «Eaux roumaines».

(5) Le préfet du département où il y a le siège de la filiale de la Régie Autonome «Eaux roumaines» a les attributions de coordination de l'activité de défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques sur le bassin hydrographique respectif.

**Art. 75.** – (1) Pour éviter que des calamités se produisent dans les périodes des hautes eaux ou des accidents aux barrages, le fonctionnement des accumulations non permanentes aux paramètres pour

lesquels ont été construites est obligatoire et la Commission centrale peut approuver l'inondation dirigée de certains terrains établis antérieurement par les plans de défense, ainsi que des enceintes endiguées, réalisées sur le côté d'un cours d'eau.

(2) Les détenteurs à tout titre des terrains établis par les plans de bassin de défense, ainsi que de ceux situés dans des enceintes endiguées sont tenus de permettre leur inondation temporaire et dirigée.

(3) Pour les préjudices subis suite à l'inondation temporaire des terrains, leurs propriétaires seront dédommagés du fonds d'assurance, dans les conditions prévues par la loi. Les valeurs des indemnisations sont proposées par les préfets, doivent recueillir l'avis de la Commission centrale et sont approuvées par arrêté du Gouvernement.

**Art. 76.** — (1) En vue d'assurer la stabilité et l'intégrité des digues, des barrages et d'autres travaux de défense contre les actions destructives de l'eau, sont interdits:

a) l'extraction de la terre ou d'autres matériaux des digues, barrages ou d'autres travaux de défense ainsi que de leurs zones de protection;

b) la plantation des arbres de toute sorte sur les digues, barrages et sur les autres travaux de défense;

c) le pâturage sur les digues ou les barrages, sur les bords ou dans les lits mineurs, dans les zones où il y a des travaux hydrotechniques et dans leurs zones de protection;

d) la réalisation de ballastières ou de travaux d'excavation dans le lit, dans la zone des captages en eau de rivière, des captages avec infiltration par le bord, des sous-passages des conduites ou d'autres travaux d'art.

(2) Avec l'avis de la Régie Autonome «Eaux roumaines» sont permis:

a) le dépôt des matériaux et l'exécution des constructions sur des digues, des barrages et dans une zone où il y a d'autres travaux de défense;

b) la circulation avec les véhicules ou le passage des animaux sur des digues ou des barrages par des places spécialement aménagées pour de telles actions;

c) le passage ou le percement des digues, des barrages ou d'autres travaux de défense par des conduites, lignes ou câbles électriques ou de télécommunications, avec d'autres constructions ou installations pouvant diminuer la résistance des travaux ou empêcher les actions de défense.

(3) L'exécution des travaux prévus à l'al. (2) lett. c) se réalise sous la surveillance de la Régie Autonome «Eaux roumaines».

#### *Section 6*

#### *La participation du public*

**Art. 77.** – (1) Pour l'application des dispositions de la présente loi concernant la protection des eaux superficielles ou souterraines, ainsi que pour l'assurance des alimentations en eau, le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement peut prendre des mesures affectant les intérêts des utilisateurs d'eau, des riverains ou du public, seulement après leur consultation, sauf les situations spéciales comme les sécheresses, les inondations et d'autres semblables.

(2) En vue de réaliser la consultation prévue à l'al. (1<sup>er</sup>), le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et, selon le cas, la Régie Autonome «Eaux roumaines» ou ses filiales de bassin, publieront dans le journal local une information concernant les mesures proposées. La même information sera envoyée aux utilisateurs d'eau, aux riverains ainsi qu'à toute autre personne qui pourrait en être affectée.

(3) Les mesures proposées, ainsi que la documentation à leur appui seront tenues à la disposition du public par les unités prévues à l'al. (2).

(4) Les commentaires, les observations ou les propositions écrites au sujet des mesures proposées seront envoyées à celui qui avait fait l'information, dans un délai maximal de quarante-cinq jours suivant sa publication.

(5) Dans le cas de la proposition de mesures spéciales, importantes ou controversées, l'émetteur de l'information organisera un débat public de celle-ci, dans un délai de soixante jours suivant la publication de l'information.

(6) Le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et, selon le cas, la Régie Autonome «Eaux roumaines», analyseront toutes les observations et les propositions reçues avant de prendre une décision. Le texte de la décision et de sa motivation seront mis à la disposition du public.

(7) La procédure concernant la participation des utilisateurs d'eau, des riverains et du public à l'activité de consultation sera établie par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

#### CHAPITRE IV

#### **Le contrôle de l'activité de gestion des eaux**

**Art. 78.** – (1) L'activité de gestion des eaux et le respect des dispositions de la présente loi sont soumis au contrôle spécialisé.

(2) Dans le cadre du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement fonctionne l'Inspection d'Etat des Eaux, ayant pour attributions d'inspecter et de contrôler l'application des dispositions de la présente loi.

(3) Dans le but d'accomplir les attributions de contrôle, le personnel de gestion des eaux, ainsi que les mandataires du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement, après avoir décliné leurs nom et qualité, ont le droit:

a) d'accès aux eaux, dans des zones longeant les eaux ainsi qu'en tout autre lieu, unité ou installation, quel qu'en soit le détenteur ou le propriétaire, pour faire des constatations concernant le respect des réglementations et l'application des mesures de gestion des eaux;

b) de contrôler les travaux, les constructions, les installations ou les activités relatives aux eaux et de vérifier si ceux-ci sont réalisés et exploités conformément aux dispositions légales spécifiques et au respect des avis ou des autorisations de gestion des eaux, selon le cas;

c) de vérifier les installations de mesure des débits, de faire des prélèvements d'eau et d'examiner, dans les conditions prévues par la loi, tous données ou documents nécessaires au contrôle;

d) de constater les faits qui constituent des contraventions ou infractions dans le domaine de gestion des eaux et de conclure des documents conformément à la loi.

(4) Les mandataires du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement chargés de l'exécution des actions de contrôle dans des unités à caractère spécial recevront également l'approbation des ministères qui coordonnent les unités respectives

(5) Sur les voies navigables et dans des ports, les attributions d'investigation, constatation, contrôle et application des sanctions concernant le respect des réglementations dans le domaine de la protection des eaux reviennent au personnel chargé par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement conjointement avec le Ministère des Transports.

**Art. 79.** — Les autorités de l'administration publique centrale et locale sont tenues d'accorder leur appui au personnel du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et de la Régie Autonome «Eaux roumaines» et aux employés autorisés par ceux-ci ainsi que d'assurer pendant les périodes de hautes eaux et d'inondations, la réalisation continue des observations, des mesurages et de la transmission des informations.

## CHAPITRE V

### **Le mécanisme économique dans le domaine des eaux**

**Art. 80.** — (1) L'eau constitue une ressource naturelle ayant une valeur économique dans toutes ses formes d'utilisation. La conservation, la réutilisation et l'épargne d'eau sont encouragées par l'application des stimuli économiques, y compris pour ceux qui manifestent une préoccupation constante pour la protection de la quantité et de la qualité de l'eau, ainsi que par l'application des pénalités à ceux qui gaspillent ou polluent les ressources en eau.

(2) Le mécanisme économique spécifique au domaine de gestion quantitative et qualitative des eaux contient le système de paiement, bonifications et pénalités, comme partie du mode de financement du développement du domaine et d'assurance du fonctionnement sur des

principes économiques de la Régie Autonome «Eaux roumaines».

(3) La méthodologie de consolidation du système de paiement dans le domaine des eaux, ainsi que la procédure de leur élaboration sont établies par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement après avis du Ministère des Finances.

(4) Le système de paiement prévu à l'al. (2) repose sur la règle: *le bénéficiaire paie*, en fonction des services fournis et de ceux concernant l'utilisation rationnelle des ressources en eau, qui assure:

a) la stimulation économique de l'utilisation durable et de la protection de la qualité des eaux;

b) la différenciation territoriale des prix et des tarifs par catégories de sources et d'utilisateurs, déterminés par les conditions différentes d'assurance de l'eau, dans la mesure où le système assure des recettes et dépenses équilibrées;

c) la correction du niveau des prix et des tarifs en fonction de la dynamique générale des prix;

d) la transmission aux usagers des influences économiques déterminées par les activités d'assurance des sources d'eau du point de vue qualitatif et quantitatif;

e) la réduction des coûts de production par la stimulation économique du prix dans le but d'assurer le maximum de profit social;

f) le reflet dans les prix de la demande de débit et volume d'eau.

**Art. 81.** — (1) Le système de paiement, les bonifications et les pénalités spécifiques à l'activité de gestion des eaux s'appliquent à tous les usagers.

(2) Les dispositions de l'al. (1<sup>er</sup>) ne s'appliquent pas à l'eau transitée pour la navigation sur les voies navigables artificielles, ainsi qu'aux personnes physiques qui utilisent l'eau conformément à l'art. 9 al (2).

(3) La Régie Autonome «Eaux roumaines» est le seul fournisseur de l'eau prélevée directement des sources d'eau superficielles, naturelles ou aménagées, sans tenir compte du détenteur à tout titre de l'aménagement et des sources souterraines, à l'exception des eaux géothermales, ainsi que des produits et des services spécifiques de

gestion des eaux, sur la base des contrats conclus dans ce but.

(4) Pour les activités visées à l'al. (3), seule la Régie Autonome «Eaux roumaines» a le droit d'appliquer le système de paiements spécifiques de la gestion des eaux.

(5) Pour l'eau traitée fournie ou pour des services de gestion des eaux autres que ceux spécifiques, les fournisseurs ou les pourvoyeurs sont les personnes physiques et morales qui, selon le cas, ont en administration les travaux hydrotechniques ou qui fournissent les services de gestion des eaux.

**Art. 82.** – (1) Les bonifications sont accordées aux utilisateurs d'eau qui démontrent constamment une attention spéciale pour l'utilisation raisonnable et pour la protection de la qualité des eaux, en évacuant, avec les eaux usées épurées, des substances polluantes en concentrations et quantités réduites par rapport à celles inscrites dans l'autorisation de gestion des eaux.

(2) Les pénalités sont appliquées aux utilisateurs d'eau auxquels sont constatés des écarts par rapport aux dispositions des contrats prévus à l'art. 81 al. (3) tant pour le dépassement des quantités d'eau prélevées, que pour les concentrations et les quantités de substances polluantes évacuées.

(3) Seule la Régie Autonome «Eaux roumaines» a le droit de constater les cas où sont accordées des bonifications ou appliquées des pénalités. Les bonifications sont accordées après avis du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

**Art. 83.** – Le système de payement, bonifications et pénalités, ainsi que les catégories des produits et des services de gestion des eaux sont établis par arrêté du Gouvernement.

**Art. 84.** – (1) Dans le but de participer au financement des investissements dans des travaux et mesures avec une contribution importante pour l'amélioration de l'assurance des sources d'eau, à la protection de la qualité des eaux, ainsi qu'aux dépenses entraînées par l'élaboration des études et recherches appliquées dans le domaine des eaux, il est constitué un fonds spécial, extrabudgétaire, dénommé le *Fonds des eaux*.



(2) Le Fonds des eaux est constitué des taxes et des tarifs pour les services d'avis et d'autorisation, établis conformément à la loi, ainsi que des pénalités prévues à l'art. 82 al. (2).

(3) Le Fonds des eaux est administré par un budget à part, élaboré par la Régie Autonome «Eaux roumaines» et approuvé par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement qui établit également la méthodologie de détermination de ce budget, avec l'avis du Ministère des Finances.

(4) Le Fonds des eaux, avec d'autres sources, sera utilisé pour le soutien financier de:

a) la réalisation du Système national de surveillance quantitative et qualitative des ressources en eau;

b) la dotation des réseaux de laboratoires, de transmissions et informationnels afférents à celui-ci;

c) la participation à la réalisation ou la modernisation des stations et des installations d'épuration des eaux usées pour l'amélioration de la qualité des ressources en eau;

d) la réalisation des travaux publics d'intérêt local à effet social spécial et pour lesquels les autorités locales n'ont pas de ressources financières suffisantes;

e) la réalisation des travaux publics concernant la défense contre les inondations, ceux d'action, de prévention et de lutte contre les calamités naturelles dues à l'excès ou au manque de l'eau;

f) la dotation du système informationnel hydrologique et opérationnel décisionnel dans le domaine de la gestion des eaux;

g) l'écart des avaries ou pour la mise en sécurité des constructions hydrotechniques d'intérêt national ou local, tels les barrages, digues, etc;

h) la réalisation des travaux de protection des bassins hydrographiques contre le colmatage;

i) la réalisation des études visant à connaître l'évolution et la gestion des ressources en eau;

j) les bonifications pour ceux qui ont des résultats remarquables dans la protection contre l'épuisement et la dégradation des ressources en eau;

k) l'activité du comité de bassin

**Art. 85.** – Le financement des investissements dans les travaux, les constructions ou les installations de gestion des eaux est assuré en tout ou partie, selon le cas, par:

- a) le budget de l'Etat ou les budgets locaux, pour les travaux déclarés d'utilité publique, conformément à la loi;
- b) les fonds des utilisateurs d'eau;
- c) le fonds de développement de la Régie Autonome «Eaux roumaines»;
- d) les fonds obtenus par des crédits ou par l'émission des obligations garanties par le Gouvernement ou les autorités publiques locales, pour des travaux d'utilité publique ou pour des associations de personnes qui veulent exécuter de tels travaux;
- e) le Fonds des eaux.

## CHAPITRE VI Sanctions

**Art. 86.** – La violation des dispositions de la présente loi entraîne la responsabilité disciplinaire, matérielle, civile, correctionnelle ou criminelle, selon le cas.

**Art. 87.** – Constituent des contraventions dans le domaine des eaux les faits suivants, s'ils ne sont pas commis dans de telles conditions qu'ils soient considérés, conformément à loi pénale, des infractions:

- 1) l'exécution ou la mise en exploitation des travaux construits sur les eaux ou ayant rapport aux eaux, ainsi que leur modification ou extension, sans le respect de l'avis ou de l'autorisation de gestion des eaux;
- 2) l'exploitation ou l'entretien des travaux construits sur les eaux ou ayant rapport aux eaux, sans le respect des dispositions de l'autorisation de gestion des eaux;
- 3) l'utilisation des ressources en eau superficielles ou souterraines en divers buts, sans respecter les dispositions de l'autorisation de gestion des eaux, sauf ceux visant à satisfaire les besoins du propre ménage;
- 4) l'évacuation ou l'injection des eaux usées, ainsi que la décharge des résidus et de tous autres matériels dans les ressources en eau, sans respecter les dispositions de l'avis ou de l'autorisation de gestion des eaux;
- 5) l'extraction des agrégats minéraux des lits ou des bords des cours d'eau, des canaux, des lacs, de la plage ou

de la falaise de la mer, sans l'avis ou l'autorisation de gestion des eaux ou sans respecter leurs dispositions;

6) l'extraction des agrégats minéraux des réserves non homologuées ou en dehors des périmètres marqués, en dépassant la limite de la quantité maximum de 5000 m<sup>3</sup>/an;

7) le non-respect de l'obligation de solliciter l'autorisation de gestion des eaux, aux termes établis, par les agents économiques;

8) le non-respect, par les producteurs d'informations pouvant constituer le Fonds national de données de la gestion des eaux, des obligations de conserver ces données et de les transmettre conformément aux dispositions de la présente loi;

9) l'emplacement dans les lits majeurs de nouveaux objectifs économiques ou sociaux, y compris de nouveaux logements, sans l'avis d'emplacement, ainsi que sans l'avis ou l'autorisation de gestion des eaux ou sans respecter les mesures de protection contre les inondations;

10) l'entretien inadéquat des bords ou des lits dans les zones établies, par ceux auxquels on a reconnu un droit d'utilisation de l'eau ou par les détenteurs des travaux;

11) le non-respect du régime imposé dans les zones de protection par les personnes physiques et les personnes morales;

12) le non-respect, par les utilisateurs de l'eau, des obligations légales qui leur reviennent concernant la gestion raisonnable de l'eau, l'entretien et la réparation de leurs propres installations ou de celles des systèmes d'alimentation en eau et de canalisation-épuration;

13) le fait de ne pas assurer l'entretien et l'exploitation des stations et des installations pour le traitement de la qualité des eaux à la capacité autorisée, l'absence de surveillance, par des analyses de laboratoire, de leur efficacité et d'intervention opérationnelle en cas de non intégration dans les normes de qualité et dans les limites prévues dans l'autorisation de gestion des eaux;

14) l'évacuation des eaux de mine ou connées dans les cours d'eau sans assurer leur épuration adéquate, de sorte que les limites admissibles pour l'évacuation dans les récepteurs naturels de surface soient respectées;

15) l'utilisation, le transport, la manipulation et le dépôt des résidus ou des substances chimiques, sans assurer les conditions pour éviter la pollution, directe ou indirecte, des eaux superficielles ou souterraines;

16) la pratique de la pisciculture en régime de nourriture fournie aux poissons dans les lacs d'accumulation utilisés comme source pour des alimentations en eau potable;

17) le rouissage du tilleul, du chanvre, du lin ou d'autres plantes textiles sans l'avis ou l'autorisation de gestion des eaux et à l'extérieur des espaces aménagés à cet effet;

18) le dépôt des matériels de toute sorte dans les lits ou sur les bords des cours d'eau, des canaux, des lacs, des étangs et sur la falaise de la mer, sur des barrages et des digues ou dans leurs zones de protection;

19) le lavage dans les cours d'eau ou dans les lacs et sur leurs bords des véhicules, automobiles, d'autres outillages et agrégats mécaniques;

20) le lavage, dans les cours d'eau ou dans les lacs et sur leurs bords, des animaux domestiques désinfectés avec des substances toxiques, des objets à usage ménager en utilisant des lessives et des emballages ayant un contenu de pesticides ou d'autres substances dangereuses;

21) le rejet ou le déversement dans les installations sanitaires ou dans les réseaux de canalisation des résidus pétroliers ou des substances dangereuses;

22) l'évacuation des eaux usées dans les réseaux de canalisation des localités ou des objectifs industriels, sans respecter les conditions établies par leurs détenteurs, ainsi que l'absence de la prééparation locale de ces eaux;

23) l'utilisation de canaux ouverts pour les évacuations ou les écoulements des eaux fécaloïdes-ménagères ou à contenu toxique;

24) le non-respect, par les personnes physiques ou morales, des réglementations de la loi en vigueur, dans les cas de pollution des eaux nationales navigables par des navires ou des installations flottantes, sous n'importe quel pavillon;

25) l'inexistence, chez les utilisateurs d'eau, de propres plans de prévention et lutte contre les pollutions accidentelles ou l'absence de leur mise en application;

26) le fait de ne pas annoncer les unités de gestion des eaux qu'une pollution s'est produite de manière accidentelle, à cause des utilisateurs;

27) le fait de ne pas prendre des mesures urgentes, par l'utilisateur d'eau qui a produit la pollution accidentelle, pour supprimer ses causes et ses effets;

28) le non-respect, par des personnes physiques et des personnes morales, des restrictions dans l'utilisation des eaux et d'autres mesures établies pour les périodes de sécheresse, des hautes eaux ou des calamités;

29) l'inexistence des plans de défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux constructions hydrotechniques, à niveau d'objectif, ainsi que le fait de ne pas les respecter et ne pas respecter les plans locaux de défense;

30) l'obturation ou le blocage, sous toute forme, ainsi que la mise à arrêt, de toute manière, du fonctionnement des constructions et des installations de décharge des hautes eaux;

31) la plantation, la coupe ou la destruction des arbres, des arbustes, des buissons, des cultures pérennes et des plants situés dans les lits des cours d'eau, dans les cuvettes des lacs de retenue et sur leurs bords, ou sur des barrages, digues et dans leurs zones de protection;

32) la plantation de piliers sur barrages et digues, sans l'avis de gestion des eaux ou sans respecter ses dispositions;

33) le pâturage dans les zones de protection des cours d'eau;

34) la destruction ou la détérioration des unités et des installations du réseau national d'observations, des repères, des mires hydrométriques ou d'autres signes techniques ou topographiques, des forages hydrogéologiques, des stations de détermination automatique de la qualité des eaux et d'autres semblables;

35) l'installation des conduites, des câbles, des lignes aériennes à travers, au-dessus et au-dessous les lits des rivières, digues, canaux, conduites, barrages ou d'autres travaux hydrotechniques ou dans leurs zones de protection, sans l'avis de gestion des eaux ou sans le respect de ses dispositions, ou bien sans la notification de ces activités;

36) l'exécution des bêchages sur les bords et dans les lits des cours d'eau ou des canaux pour l'exécution des travaux

de passage ou d'autres travaux hydrotechniques, sans l'avis de gestion des eaux ou sans le respect de celui-ci;

37) la circulation en véhicules, le passage des animaux ou leur stationnement sur les barrages, digues ou canaux, à l'exception des espaces spécialement destinés à cet effet ou pour des interventions opérationnelles;

38) l'entretien inadéquat des travaux de captage, d'accumulation et de distribution de l'eau, des travaux de protection des lits et des bords, de défense et lutte contre l'action destructive des eaux;

39) l'inexistence des installations devant assurer les débits salubres et les débits de servitude en aval, ainsi que la migration de l'ichtyofaune, aux travaux de barrage sur les cours d'eau;

40) le non-respect des dispositions des programmes d'exploitation des lacs de retenue et des prises d'eau, ainsi que le fait de ne pas assurer les débits salubres et les débits de servitude;

41) l'inexistence ou le non-fonctionnement des puits d'observation et contrôle destinés à surveiller la pollution des eaux souterraines, à cause des eaux usées résultées de sa propre activité;

42) l'inexistence des dispositifs ou des appareils de mesure et contrôle des débits d'eau captés et évacués;

43) l'inexistence des dispositifs ou des appareils nécessaires à l'observation du comportement en temps des travaux hydrotechniques et d'avertissement-alarme en cas de danger;

44) l'entretien inadéquat des dispositifs ou des appareils de mesure et contrôle des débits d'eau captés ou évacués, ainsi que des appareils destinés à surveiller le comportement en temps des constructions hydrotechniques et d'avertissement-alarme en cas de danger;

45) le refus des personnes physiques et des personnes morales de présenter les avis et les autorisations de gestion des eaux ou tous autres documents nécessaires pour le contrôle, y compris de participer au contrôle effectué par les représentants spécialisés;

46) le refus de permettre, au personnel chargé de la gestion des eaux et du contrôle, d'avoir accès aux eaux, sur les terrains et les enceintes des utilisateurs de l'eau ou

des détenteurs des travaux, ainsi que dans tout autre lieu où il est nécessaire d'effectuer des constatations, de monter et d'entretenir les appareils de mesure et contrôle, de faire des prélèvements d'eau et d'intervenir dans l'application des dispositions de la loi;

47) l'inexécution, aux termes établis, des mesures décidées antérieurement, ainsi que des sollicitations légales du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et de la Régie Autonome «Eaux roumaines»;

48) l'autorisation des travaux prévus à l'art. 48 sans que les conditions pour la prévention de la pollution des eaux soient accomplies conformément aux dispositions légales en vigueur, ou le retrait injustifié de l'autorisation de gestion des eaux;

49) le refus des détenteurs de terrains en aval, quelle qu'en soit la forme, d'accepter les eaux qui s'écoulent naturellement des terrains situés en amont;

50) l'exécution des constructions ou installations sur-terrain dans les zones de protection des plates-formes météorologiques;

51) la non participation aux actions de défense contre les inondations, de lutte contre la sécheresse ou d'autres calamités naturelles;

52) l'inexistence des installations de stockage et épuration, ainsi que des raccords d'évacuation dans les installations de bord ou flottantes des eaux polluées, des navires ou des installations flottantes, sous tout pavillon;

53) le branchement des logements au réseau d'alimentation en eau centralisé, sans l'existence ou la réalisation des réseaux de canalisation de la station d'épuration.

**Art. 88.** — (1) Les contraventions prévues à l'art. 87, commises par les personnes physiques et les personnes morales, seront punies comme suit:

a) d'une amende de 2.000.000 lei à 3.000.000 lei, pour les personnes morales, et d'une amende de 1.000.000 lei à 2.000.000 lei, pour les personnes physiques. les faits prévus à l'art. 87 points 5), 6), 9), 11) à 18), 21) à 25), 28), 30), 34), 35) et 52);

b) d'une amende de 1.000.000 lei à 2.000.000 lei, pour les personnes morales, et d'une amende de 500.000 lei à 1.000.000 lei, pour les personnes physiques, les faits prévus à l'art. 87 points 1) à 4), 7), 10), 24) à 27), 29), 31), 39) à 41), 43) à 51);

c) d'une amende de 500.000 lei à 1.000.000 lei, pour les personnes morales, et d'une amende de 250 000 lei à 500.000 lei, pour les personnes physiques, les faits prévus à l'art. 87 points 8), 19), 20), 33), 36) à 38), 42) et 53).

(2) Le montant des amendes sera actualisé par arrêté du Gouvernement.

**Art. 89.** — Les amendes appliquées aux personnes physiques ou personnes morales étrangères seront payées en lei, au cours de change des devises au moment de l'exécution du paiement.

**Art. 90.** — La constatation des contraventions et l'application des sanctions prévues à l'art. 88 sont faites par:

a) les inspecteurs du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et de la Régie Autonome «Eaux roumaines»;

b) les directeurs des filiales de bassin de la Régie Autonome «Eaux roumaines» et leurs employés autorisés;

c) autres personnes autorisées par la direction du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement;

d) les inspecteurs des agences de protection de l'environnement.

**Art. 91.** — Les dispositions de la Loi n° 32/1968 concernant la détermination et la sanction des contraventions, sauf les dispositions de l'art. 26 al. 1 et 3 sont applicables aux contraventions prévues par la présente loi.

**Art. 92.** — (1) L'évacuation, le rejet ou l'injection dans les eaux superficielles ou souterraines, dans les eaux maritimes intérieures ou dans les eaux de la mer territoriale, des eaux usées, des déchets, des résidus ou des produits de toute sorte contenant des substances en état solide, liquide ou gazeux, des bactéries et des microbes, en quantités ou concentrations qui peuvent changer les caractéristiques de l'eau en la rendant ainsi nocive pour la santé et l'intégrité physique des personnes,



pour la vie des animaux et l'environnement, pour la production agricole ou industrielle ou pour les ressources piscicoles, constituent des infractions qui seront punies d'emprisonnement d'un an à cinq ans.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement d'un an à trois ans ou d'une amende de 3.000.000 lei à 10.000.000 lei.

**Art. 93.** – (1) L'exécution, la modification ou l'extension des travaux, constructions ou installations sur les eaux ou ayant rapport aux eaux, sans l'avis de gestion des eaux ou sans la notification de tels travaux, et la mise en exploitation des unités sans la mise en service en même temps des réseaux de canalisation et des stations et installations d'épuration des eaux usées, constituent, conformément aux dispositions de gestion des eaux, des infractions et seront punies d'emprisonnement de six mois à trois ans ou d'une amende de 3.000.000 lei à 10.000.000 lei.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement de six mois à un an ou d'une amende de 2.000.000 lei à 5.000.000 lei.

**Art. 94.** – (1) L'utilisation des ressources en eau en divers buts sans l'autorisation de gestion des eaux, à l'exception des cas prévus à l'art. 9 al. (2), ou sans la notification de l'activité, selon le cas, constitue infraction et sera punie d'emprisonnement de six mois à trois ans ou d'une amende de 3.000.000 lei à 10.000.000 lei.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement de six mois à un an ou d'une amende de 2.000.000 lei à 5.000.000 lei.

**Art. 95.** – (1) L'exploitation ou l'entretien des travaux construits sur les eaux ou ayant rapport aux eaux, le développement des activités de rouissage du tilleul, du chanvre, du lin ou d'autres plantes textiles, de tannage des peaux et d'extraction des agrégats minéraux, sans l'autorisation de gestion des eaux, constituent des infractions et seront punis d'emprisonnement de six mois à trois ans ou d'une amende de 3.000.000 lei à 10.000.000 lei.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement de six mois à un an ou d'une amende de 2.000.000 lei à 5.000.000 lei.

**Art. 96.** — (1) L'exploitation des agrégats minéraux dans les zones de protection sanitaire des sources d'eau, dans les zones de protection des lits, des bords, des constructions hydrotechniques, des constructions et installations hydrométriques ou des installations pour la détermination automatique de la qualité des eaux, constitue infraction et sera punie d'emprisonnement de six mois à trois ans ou d'une amende de 3.000.000 lei à 10.000.000 lei.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement de six mois à un an ou d'une amende de 2.000.000 lei à 5.000.000 lei.

**Art. 97.** — (1) L'utilisation, sans l'autorisation de gestion des eaux, des lits mineurs, ainsi que de la plage et du bord de la mer dans d'autres buts que ceux de baignade ou de promenade, constitue infraction et sera punie d'emprisonnement de six mois à trois ans ou d'une amende de 3.000.000 lei à 10.000.000 lei.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'un emprisonnement de six mois à un an ou d'une amende de 2.000.000 lei à 5.000.000 lei.

**Art. 98.** — (1) La continuation de l'activité après la perte des droits obtenus en vertu de la présente loi constitue infraction et sera punie d'emprisonnement de six mois à trois ans ou d'une amende de 3.000.000 lei à 10.000.000 lei.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement de six mois à un an ou d'une amende de 2.000.000 lei à 5.000.000 lei.

**Art. 99.** — (1) La restriction de l'utilisation de l'eau potable pour la population au profit des autres activités ou le dépassement de la quantité d'eau allouée, s'il a un caractère systématique ou il produit une perturbation de l'activité des unités de protection sociale ou il crée des inconvénients dans l'alimentation en eau de la population, constitue infraction et sera puni d'emprisonnement de trois mois à deux ans ou d'une amende de 1.500.000 lei à 5.000.000 lei

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement de six mois à un an ou d'une amende de 1.000.000 lei à 3.000.000 lei.

**Art. 100.** – (1) Toute pollution des ressources en eau, si elle a un caractère systématique et produit des dommages aux utilisateurs d'eau en aval, constitue infraction et sera punie d'emprisonnement de six mois à trois ans ou d'une amende de 3.000.000 lei à 10.000.000 lei.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement de six mois à trois ans ou d'une amende de 3.000.000 lei à 10.000.000 lei.

**Art. 101.** – (1) Le dépôt et l'utilisation des engrais chimiques, des pesticides ou d'autres substances toxiques dangereuses dans les zones de protection instituées conformément aux dispositions de la présente loi, constituent infractions et seront punis d'emprisonnement de six mois à trois ans ou d'une amende de 3.000.000 lei à 10.000.000 lei.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement de six mois à un an ou d'une amende de 2.000.000 lei à 5.000.000 lei.

**Art. 102.** – (1) Le dépôt dans le lit majeur du combustible nucléaire ou des résidus résultés de leur utilisation constitue infraction et sera puni d'emprisonnement d'un an à cinq ans.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement de six mois à un an ou d'une amende de 3.000.000 lei à 10.000.000 lei.

**Art. 103.** – (1) La destruction, la détérioration et l'exécution des manœuvres aux écluses, grilles, vannes, barrières, à d'autres constructions et installations hydrotechniques par des personnes physiques non autorisées, constituent des infractions et seront punies d'emprisonnement de trois mois à deux ans ou d'une amende de 1.500.000 lei à 5.000.000 lei.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement de six mois à un an ou d'une amende de 1.000.000 lei à 3.000.000 lei.

**Art. 104.** – (1) L'exécution d'excavations, de trous ou de fossés dans les barrages, digues ou dans les zones de protection de ces travaux, ainsi que l'extraction de la terre ou d'autres matériaux des travaux de défense, sans l'avis de gestion des eaux ou sans le respect de celui-ci, constituent infractions et seront punies d'emprisonnement

de trois mois à deux ans ou d'une amende de 1.500.000 lei à 5.000.000 lei.

(2) Le fait commis par sa propre faute sera puni d'emprisonnement de trois mois à six mois ou d'une amende de 1.000.000 lei à 3.000.000 lei.

**Art. 105.** — (1) Le fait commis contre une collectivité, par empoisonnement en masse, provocation d'épidémies ou d'autres conséquences particulièrement graves à la suite de l'empoisonnement ou de la contamination de l'eau sera puni conformément au Code pénal.

(2) La tentative sera punie.

**Art. 106.** — Les infractions prévues dans la présente loi sont constatées par des organes autorisés, ainsi que par le personnel prévu à l'art. 90, qui présente l'acte de constatation à l'organe local d'enquête pénalé.

## CHAPITRE VII

### Dispositions transitoires et finales

**Art. 107.** — (1) Pour les travaux existants sur les eaux ou ayant rapport aux eaux, non autorisés, les utilisateurs d'eau ou les détenteurs des travaux respectifs dresseront les documents nécessaires et solliciteront l'autorisation de gestion des eaux dans un délai de six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

(2) Pour l'équipement des installations existantes conformément aux dispositions de l'art. 59 al. (1<sup>er</sup>), les utilisateurs d'eau élaboreront des programmes par étapes, en fonction de l'impact qualitatif et quantitatif sur les ressources en eau. Le non-respect des termes prévus dans les programmes par étapes conduit à l'application en système de paiement à forfait du mécanisme économique dans le domaine des eaux, à la capacité totale des installations de prélèvement ou d'évacuation.

(3) Les usagers d'eau qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ne sont pas dotés de stations ou d'installations d'épuration ou dont les installations existantes nécessitent des compléments, des extensions, des retechnologies ou des optimisations fonctionnelles sont tenus de réaliser et mettre en service des stations et des installations d'épuration à capacité et avec une efficacité adéquate sur la base d'un programme par

étapes dressé en fonction de la dimension de l'impact de l'évacuation sur les ressources en eau.

(4) Les programmes par étapes prévus aux al. (2) et (3) sont dressés, dans un délai d'un an suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, par les utilisateurs d'eau, recueillent l'avis de la Régie Autonome «Eaux roumaines» et sont approuvés par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement.

(5) Les programmes par étapes ont force juridique.

(6) Le non-respect des dispositions des al. (2), (3) et (4) peut conduire à la décision de cessation de l'activité des utilisateurs d'eau.

**Art. 108.** — (1) Les autorisations de gestion des eaux délivrées avant l'entrée en vigueur de la présente loi gardent leur validité seulement si elles sont reconfirmées par la Régie Autonome «Eaux roumaines», après vérification du remplissement de toutes les conditions nécessaires pour l'autorisation.

(2) Dans un délai d'un an suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les titulaires d'autorisations de gestion des eaux solliciteront la reconfirmation des autorisations sur la base d'une documentation technique dressée conformément aux dispositions de l'art. 52.

(3) Dans le cas où l'autorisation de gestion des eaux ne peut être reconfirmée pour des raisons justifiées, le titulaire de l'autorisation de gestion des eaux dressera un programme par étapes qui sera approuvé et suivi par la Régie Autonome «Eaux roumaines». L'inobservation des dispositions du programme approuvé détermine la cessation de l'activité des utilisateurs d'eau.

**Art. 109.** — Les employés du Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement et de la Régie Autonome «Eaux roumaines» ont le droit de porter uniforme, dont le modèle sera approuvé par arrêté du Gouvernement.

**Art. 110.** — Le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection de l'environnement est en droit d'émettre des normes, tableaux de normes et ordres à caractère obligatoire dans le domaine de l'eau. Les actes de réglementation prévus par la présente loi seront élaborés par le Ministère des Eaux, des Forêts et de la Protection

de l'environnement dans un délai de soixante jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Art. 111.** — Le régime des eaux minérales et géothermales sera réglementé par une loi spéciale.

**Art. 112.** — La présente loi entre en vigueur soixante jours suivant la date de sa publication au *Moniteur Officiel* de la Roumanie. À la même date sont abrogés la Loi n° 8/1974 sur les eaux, les art. 8, 24, 25 et 34 de la Loi n° 12/1974 sur la pêche et la pisciculture, l'art. 44 de la Loi n° 13/1974 sur les chemins, la Loi n° 5/1989 sur la gestion raisonnable et la protection des eaux, le Décret du Conseil d'Etat n° 155/1975 concernant l'organisation de la défense contre les effets des phénomènes météorologiques dangereux, publié au *Bulletin Officiel* n° 137 du 29 décembre 1975, le Décret du Conseil d'Etat n° 414/1979 sur la détermination des valeurs-limites admises des principales substances polluantes des eaux usées avant leur évacuation, le Décret du Conseil d'Etat n° 974/1968 sur les conditions d'extraction des substances minérales utiles pour la construction des carrières et des ballastières qui sont sous l'administration directe des comités exécutifs des conseils populaires, le Décret du Conseil d'Etat n° 230/1981 concernant l'établissement des zones de protection autour des plates-formes d'observations météorologiques, l'Arrêté du Conseil des Ministres n° 1.397/1975 concernant la répartition des bassins piscicoles propriété de l'Etat entre le Ministère de l'Agriculture et de l'Industrie alimentaire et le Ministère de l'Economie forestière et des matériaux de construction, l'Arrêté du Gouvernement n° 138 du 1<sup>er</sup> avril 1994 concernant la détermination et la sanction des contraventions dans le domaine des eaux, ainsi que toutes autres dispositions contraires à la présente loi.

ANNEXE n° 1

LES DEFINITIONS

des termes techniques utilisés dans la présente loi

Au sens de la présente loi, les termes ci-dessous signifient:

1. *accumulation non permanente*: accumulation réalisée par le barrage d'un cours d'eau, ou enceinte endiguée latéralement, dont le rôle est seulement d'atténuer les crues;

2. *agrégats minéraux*: matériel inerte granulaire (sable, gravier, terrain pierreux, etc.) de nature minérale, utilisé comme matériel de construction, qui existe dans les lits et sur les bords des cours d'eaux, des lacs, ainsi que sur le bord de la mer;

3. *lit mineur*: le terrain occupé en permanence ou temporairement d'eau, qui assure l'écoulement sans entrave, d'un bord à l'autre, des eaux aux niveaux habituels, y compris les îles créées par l'écoulement naturel des eaux;

4. *lit majeur*: la portion de terrain de la vallée naturelle d'un cours d'eau sur laquelle débordent les hautes eaux à leur sortie du lit mineur;

5. *eaux nationales navigables*:

a) les eaux maritimes considérées, conformément à la loi, eaux maritimes intérieures;

b) les fleuves, les rivières, les canaux et les lacs à l'intérieur du pays, sur leurs secteurs navigables;

c) les eaux navigables de frontière, du bord roumain jusqu'à la ligne de frontière;

6. *eaux usées*: eaux provenant des activités ménagères, sociales ou économiques, contenant des substances polluantes ou des résidus qui altèrent les caractéristiques physiques, chimiques et bactériologiques initiales de l'eau, ainsi que des eaux de pluie qui s'écoulent sur les terrains pollués;

7. *bassin hydrographique*: unité physique et géographique qui englobe le réseau hydrographique jusqu'à la ligne de partage des eaux;

8. *cadastre des eaux*: l'activité concernant l'inventaire, la classification, la mise à jour et la synthèse des données relatives au réseau hydrographique, aux ressources en

eau, aux travaux de gestion des eaux, ainsi qu'aux prélèvements et aux restitutions d'eau;

9. *débit salubre*: le débit minimal nécessaire dans une section sur un cours d'eau, pour assurer les conditions naturelles de vie des écosystèmes aquatiques existants;

10. *débit de servitude*: le débit minimal nécessaire pour être laissé en permanence dans une section sur un cours d'eau, en aval d'un travail de barrage, formé par le débit salubre et le débit minimal nécessaire aux utilisateurs d'eau en aval;

11. *déchet*: toute substance à l'état solide ou liquide, résultée des processus de production ou des activités ménagères et sociales, qui ne peut plus être utilisée conformément à sa destination initiale et qui, en vue d'une éventuelle réutilisation dans d'autres buts ou pour la limitation des effets polluants, nécessite des mesures spéciales de dépôt et de conservation;

12. *droit d'utilisation des eaux*: le droit reconnu par la loi à toute personne d'utiliser les ressources en eau;

13. *falaise de la mer*: bord haut et abrupt d'une mer;

14. *gestion des eaux*: les activités qui, par un ensemble de moyens techniques et de mesures législatives, économiques et administratives, conduisent à la connaissance, l'utilisation, la valorisation raisonnable, le maintien ou l'amélioration des ressources en eau pour satisfaire des besoins sociaux et économiques, à la protection contre l'épuisement et la pollution de ces ressources, ainsi qu'à la prévention et à la lutte contre les actions destructives des eaux;

15. *informations sur la gestion des eaux*: les caractéristiques quantitatives et qualitatives des ressources en eau, les zones inondables, les dégradations des lits et des bords, les travaux d'aménagement des bassins hydrographiques et d'autres travaux ayant rapport aux eaux, y compris les sources de pollution et les travaux pour la protection de la qualité des eaux et d'autres éléments caractéristiques naturels ou anthropiques, ainsi que les droits d'utilisation des eaux;

16. *bord*: portion étroite de terrain, d'habitude en pente, au long d'une eau;



17. *niveau moyen de l'eau*: la position de la courbe de la surface libre de l'eau, rapportée à un plan de référence, correspondant au transit par lit du débit moyen dans une période plus longue (débit-module);

18. *plage de la mer*: portion de terrain à proximité de la mer, comprise entre la cote la plus basse de l'eau et la limite du terrain non affecté par la dynamique du milieu aquatique;

19. *pollution*: toute altération physique, chimique, biologique ou bactériologique de l'eau, au-dessous d'une limite admise établie, y compris le dépassement du niveau naturel de radioactivité produite directement ou indirectement par des activités humaines qui la rendent impropre à une utilisation normale dans les buts pour lesquels cette utilisation était possible avant l'intervention de l'altération;

20. *recirculation*: réutilisation de l'eau dans le cadre d'une utilisation, dans le but de réduire le volume d'eau fraîche prélevée de la source;

21. *ressources en eau*: les eaux superficielles, composées par les cours d'eau avec leurs deltas, les lacs, les marécages, les eaux maritimes intérieures et la mer territoriale, ainsi que les eaux souterraines du territoire du pays, dans leur ensemble;

22. *ressources piscicoles*: la totalité des populations piscicoles et des autres ressources naturelles de nourriture qui constituent la faune aquatique des bassins piscicoles;

23. *schéma cadre d'aménagement et de gestion des eaux*: la documentation de la gestion des eaux, qui présente le modèle du système de gestion des eaux, contenant le réseau hydrographique, les travaux de gestion des eaux et les prélèvements et évacuations, afférents aux utilisations analysées dans de divers scénarios et étapes de développement économique et social de l'espace hydrographique respectif, ainsi que le mode de protection, maintien ou amélioration de la qualité des eaux;

24. *stations et installations pour la correction de la qualité des eaux*: stations de traitement pour obtenir de l'eau potable ou industrielle; stations/installations de prééparation/épuration des eaux usées;

25. *unité de gestion des eaux*: toute forme organisatrice de la structure de la Régie Autonome «Eaux roumaines»;

26. *utilisateur d'eau*: toute personne physique ou personne morale qui, dans ses activités, utilise l'eau, le plan d'eau ou valorise le produit de celle-ci;

27. *zone de protection*: la zone adjacente aux cours d'eau, aux travaux de gestion des eaux, aux constructions et aux installations afférentes, où sont introduites, le cas échéant, des interdictions ou des restrictions concernant le régime des constructions ou l'exploitation des ressources foncières, pour assurer la stabilité des bords ou des constructions, respectivement pour la prévention de la pollution des ressources en eau;

28. *zone humide*: espaces de marécages, marais, tourbières et d'autres surfaces occupées en permanence ou temporairement par des eaux stagnantes ou cours d'eau, douces, saumâtres ou salées;

29. *zone inondable*: la surface de terrain du lit majeur d'un cours d'eau, délimitée par un niveau de la surface de l'eau, correspondant à certains débits dans les situations des hautes eaux.

ANNEXE n° 2

**LA LARGEUR DES ZONES DE PROTECTION AUTOUR DES LACS  
NATURELS, DES LACS DE RETENUE, AU LONG DES COURS  
D'EAU, DES DIGUES, DES CANAUX, DES BARRAGES ET  
D'AUTRES TRAVAUX HYDROTECHNIQUES**

a) Largeur de la zone de protection  
au long des cours d'eau

Largeur du cours d'eau (m)	10-50	51-500	plus de 500
Largeur de la zone de protection (m)	15	30	50

b) Largeur de la zone de protection autour  
des lacs naturels

Surface du lac naturel (ha)	10-100	101-1000	plus de 1000
Largeur de la zone de protection (m)	5	10	15

c) Largeur de la zone de protection autour  
des lacs de retenue

Volume brut du lac de retenue (mil. m <sup>3</sup> )	0,1-1	1,1-50	plus de 50
Largeur de la zone de protection (m)	5	10	15

d) Largeur de la zone de protection au long  
des digues

Hauteur moyenne de la digue (m)	0,5-2,5	2,6-5	plus de 5
Largeur de la zone de protection (m)			
- vers le cours d'eau	5	10	15
- vers l'intérieur de l'enceinte	3	4	4

e) Largeur de la zone de protection au long  
des canaux de dérivation des débits

Profondeur moyenne du canal (m)	0,5-2	2,1-5	plus de 5
Largeur de la zone de protection (m)			
- Canal au débit installé jusqu'à 10 m <sup>3</sup> /s	1	2	3

- Canal au débit installé de 10 m <sup>3</sup> /s à 50 m <sup>3</sup> /s	2	3	4
- Canal au débit installé supérieur à 50 m <sup>3</sup> /s	3	4	5

f) Barrages et travaux annexes aux barrages

Hauteur maximale du barrage de la fondation au couronnement (m)	5-15	16-50	plus de 50
Largeur de la zone de protection (m)			
- Barrage en terre, en enrochement, béton ou d'autres matériaux	10	20	50
- Travaux annexes aux barrages	5	10	20
- Installations de détermination automatique de la qualité de l'eau, les constructions et installations hydrométriques		2 m autour de celle-ci	
- Bornes de microtriangulation, forages de drainage, appareils pour le mesurage des débits		1 m autour de celle-ci	

NOTE.

Les zones de protection sont mesurées comme suit:

- a) pour les cours d'eau, à partir de la limite du lit mineur;
- b) pour les lacs naturels, du niveau moyen;
- c) pour les lacs artificiels, du niveau normal de rétention;
- d) pour d'autres travaux hydrotechniques, de la limite de la zone de construction.

La zone de protection sanitaire aux installations destinées à l'alimentation en eau est établie par l'autorité centrale chargée de la santé publique.

**Water  
LAW**



# Water LAW\*

## CHAPTER I General Provisions

**Art. 1** – (1) Water represents a regenerable but vulnerable and limited natural resource, an indispensable element to life and society, a raw material for productive activities, a source of energy and a way of transport, a determinant factor for the preservation of the ecological balance.

(2) Waters are an integral part of the public patrimony. The protection, revaluation and sustainable development of the water resources are actions of general interest.

(3) The water use right, as well as the corresponding duties resulting from the water resources protection and conservation shall be exercised in accordance with the provisions of the present law, except for the geothermal waters for which specific regulations shall be adopted.

(4) The waters, their banks and beds, regardless of the natural or juristic person administering them, are subjected to the provisions of the present law, as well as to the provisions of the international conventions Romania is a party to.

(5) The provisions of the present law shall also apply to the works which are being built on waters or which are related to waters, and which directly or indirectly cause temporary or permanent modifications of the water quality or of the water flow regime.

**Art. 2** – The provisions of the present law have the following objectives:

- a) the conservation, development and protection of water resources, as well as the ensuring of a free water flow;
- b) the protection against any form of pollution and modification of the characteristics of the water resources, of their banks and beds, or basins;

---

\* The Law No 107/September 25, 1996 – Water Law – was published in the “Monitorul Oficial” (Official Gazette of Romania), Part I, No. 244/October 8, 1996

- c) the restoration of the surface and ground waters quality;
- d) the conservation and protection of the the aquatic ecosystems;
- e) the ensuring of the drinking water supply to the population and public sanitation;
- f) the complex valuation of waters as an economic resource, and the rational and balanced distribution of such resource, along with the maintenance and amelioration of the quality and natural productivity of waters;
- g) the prevention and control of floods and of any other dangerous hydrometeorological phenomena;
- h) the ensuring of water requirements for agriculture, industry, power generation, transport, aqua-culture, tourism, recreation, and nautical sports, as well as any other human activities.

**Art. 3** – (1) The public domain shall own the surface waters and their minor beds, with lengths bigger than 5 km, and river basins larger than 10 square kilometres, the banks and basins of the lakes, as well as the ground waters, the inland marine waters, the sea beach and the cliff, with their natural riches and the energetic potential that can be revaluated, the territorial sea and the marine waters beds.

(2) The minor river beds of lengths below 5 km, and river basins that do not exceed 10 square kilometres, on which waters do not flow permanently, shall belong to the holders of any title of the lands, where the waters are formed or flow. The owners of such minor river beds must use these waters in accordance with the general water use conditions in the respective basin.

(3) The islands which are not connected to the lands, having the banks at the average water surface level, shall belong to the owner of the river bed.

(4) The ground water can be used by the land owner only to the extent it is used in accordance with Art. 9, paragraph (2).

(5) The fish ponds and fish hatcheries located outside the watercourses are excepted from the provisions of paragraph (1).



**Art. 4** – (1) The establishment of the water resource use regime, regardless of the kind of ownership, is an exclusive right of the Government, exerted through the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, with the exception of the geothermal waters.

(2) The public domain waters shall be given for administration to the Regia Autonomă “Apele Române” (Self-Managed Public Company “Romanian Waters”) by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, pursuant to the law.

(3) The regulation of navigation and navigation-connected activities on navigable ways shall be done by the Ministry of Transports, through specialized units.

(4) The atmospheric phase of the water cycle in nature may be artificially modified only by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, and by those authorized thereby, pursuant to the law.

**Art. 5** – (1) Around the drinking water supply sources and installations, the mineral water sources and therapeutic lakes and muds, sanitary protected zones shall be established, with severe regime or restricted regime, as well as hydrogeological protected perimeters. The ownership right over the drinking water supply sources and installations, the mineral water sources and therapeutic lakes and muds shall also be extended over the sanitary protected zones with severe regime.

(2) The operating regime of the geothermal waters, therapeutic lakes and muds, turbaries and wet lands, sanitary protected zones, as well as the navigation regime on natural or artificial watercourses, on inland marine waters and the territorial sea, as well as the connected works, constructions or installations shall be subjected to the provisions of this law, as well as to the special regulations.

(3) The operating regime of the piscicultural fund, as well as the exercise of fishing in natural watercourses or artificial piscicultural basins shall be subjected to the provisions of this law, as well as to the specific regulations.

(4) The special norms regarding the type and the size of the sanitary protected zones shall be approved by governmental decision, on the proposal of the Ministry of

Waters, Forests and Environmental Protection, together with the Ministry of Health.

(5) The surveillance of the drinking water quality shall be ensured by the Ministry of Health.

**Art. 6** – (1) The unified, rational and complex water management activity shall be organized and carried out on river basins, as indivisible geographical entities of water resources management. The water management must consider the surface and ground waters as an entity, both from the quality and the quantity point of view, for the purpose of ensuring sustainable development.

(2) The water management shall be based on the principle of human solidarity and common interest through the close, all-level collaboration and cooperation of the public administration, water users, representatives of the local communities and population, in order to obtain the maximum social benefit.

**Art. 7** – (1) The elaboration of the national water strategy and policy in the water management field, the ensuring of the coordination and control of the application of internal and international regulations in this domain shall be carried out by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

(2) The quantitative and qualitative water management, the operation of the water management structures, as well as the implementation of the national water strategy and policy shall be carried out by the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” and its river basin branches.

(3) The following bodies shall function with the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection: the Central Commission for the Prevention and Control of Floods, Hazardous Meteorological Phenomena and Hydraulic Structures Accidents, the National Commission for the Safety of Dams and Hydraulic Structures, and the National Commission for the International Hydrological Programme, which are consulting-type bodies only. The permanent technical secretariats of these bodies shall be provided by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection

**Art. 8** – The technical terms used herein are defined in Annex No. 1, that is an integral part of the present law.

CHAPTER II  
**Waters and River Beds Use Regime**

*Section 1*

**Waters Use Regime**

**Art. 9 – (1)** The right to use the surface or ground waters, including the artesian wells, is established by the water management licence and is exercised according to the legal provisions. Such right also includes the discharge into the water resources of waste water, drainage water, meteoric water, mine or deposit water, after being used.

(2) The surface or ground waters may be freely used, by complying with the sanitary and water quality protection norms, for drinking, watering, washing, bathing, and other household needs, if for such activities no installations, or low capacity installations are used of less than 0.2 litre/sec., for exclusively meeting the needs of one's own household.

(3) Any natural person, on his/her own responsibility, may freely use seawaters, outside the restriction areas, for bathing.

(4) The use of ground waters is made on the basis of the certified reserves estimated in compliance with the provisions applicable to mineral resources.

**Art. 10 – (1)** Meeting the population's water requirements shall take priority over the use of water for other purposes. Also, priority over other water uses is given to the animals' needs, to the restoration of intangible water reserves' after fires, as well as to the flows required to maintain the ecological equilibrium of the aquatic habitat.

(2) It is forbidden to reduce the drinking water use for the population to the benefit of other activities.

(3) The drinking water distributed in an organized manner to the populated areas may be used for other purposes too, only if the water requirements of the population, animals and of other activities needing water of such quality are fully met. The drinking water supply for other purposes shall be restricted or eliminated, only when new drinking water supply requirements of the population occur.

(4) The qualitatively appropriate ground waters shall be given primarily for the population and animals water supply, as well as for ensuring the sanitation and health of the population. These waters may be used for other purposes only on the basis of the water management licence.

(5) For the designing and accomplishment of certain activities, such as surface mining, flow diverting works, etc., that can influence the ground water reserve or modify the surface hydrographic network, water supply rehabilitation and flood protection measures shall be compulsorily taken.

**Art. 11** – (1) In the reservoirs used as sources for drinking water supplies, pisciculture may be carried out only under natural conditions, without fish foddering and without the application of fungicides or of other veterinary medication.

(2) In any zones other than those provided in paragraph (1), the fish foddering may be carried out only if it does not affect the downstream waters, and in accordance with the water management permit.

**Art. 12** – (1) The water users shall be obliged to comply with the water consumption standards per unit of product or activity, and to save water by rational use, recirculation and reuse. Also, they shall have the obligation to ensure the maintenance and repair of their own installations and of those in the water supply and sewerage systems, as appropriate.

(2) The water consumption standards per unit of product or activity shall be periodically determined and updated. The water consumption standards shall be proposed by the water users at the level of the best performances of the technologies used, shall be agreed by the interested ministries and shall be approved by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection. To solve any possible disagreements shall be the responsibility of the Government.

**Art. 13** – The Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” shall be entitled to take measures to temporarily restrict or suspend the water use, in order to cope with a danger or with the consequences

of accidents, drought, floods, or with a water shortage risk, resulted from the overuse of the water resource.

**Art. 14** – (1) If, due to droughts or other natural calamities, the authorized water flows cannot be ensured to all authorized users, temporary restrictions shall be applied to the use of water resources.

(2) The restrictions shall be established through water restrictions and use plans during periods of water shortages, developed by the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” after consultation of the authorized users, with the agreement of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and the approval of the Basin Committee. The water restrictions and use plans in periods of water shortages, hereinafter called the *restrictions plans*, shall be brought to the public’s knowledge in due time.

(3) The methodology for the restrictions plans preparation and approval, and the public access to information procedure shall be established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection. The methodology shall take into account the priorities set up in Art. 10, and the social and economic importance of the authorized users.

(4) The measures established by the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” for the implementation of the restrictions plans shall be mandatory to all water users. The restrictions measures shall be assimilated with the major force circumstance of the failure to fulfil the water supply contracts.

(5) Throughout the restrictions plans application, the water management licence provisions shall be subordinated to them.

**Art. 15** – (1) The water resources pollution of any kind shall be forbidden.

(2) The quality norms of the water resources shall be approved by standards, on the proposal of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

(3) The norms for the drinking water quality shall be approved through standards, on the proposal of the Ministry of Health.

(4) The limits of pollutants contents of waste waters, discharged in the water resources, shall be approved by

governmental decision, on the proposal of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and the Ministry of Health.

(5) The effluent limits stated in the water management permit or licence shall represent the maximum allowable limits, and it shall be forbidden to exceed such limits.

**Art. 16** – (1) For the protection of water resources it shall be forbidden to:

a) set into operation new economic units or to develop the existing ones, to set new human settlements into place, to introduce modified production technologies in the existing economic units, which increase the waste waters pollution content, without simultaneously setting into operation sewerage networks and waste water treatment installations, or without carrying out other works or measures to ensure that the provisions imposed by the water management licence for the waste water being discharged are met;

b) build new drinking or industrial water supply structures or to extend the existing ones, without adequately and concurrently making or extending the necessary sewerage network and treatment installations;

c) throw or introduce in any way wastes of any kind, into the watercourses beds, the basins of lakes or ponds, into the Black Sea and the wet lands, as well as to deposit them on the banks and shores thereof;

d) discharge waste waters into ground waters, natural lakes or reservoirs, into swamps or ponds;

e) use any kind of open channels in order to discharge domestic fecaloid waters or waters of dangerous content;

f) wash in the watercourses, lakes or on their banks vehicles, motor vehicles, equipment and mechanic devices, as well as packages or objects that contained pesticides or other dangerous substances;

g) wash domestic animals, disinfected with toxic substances, outside the places specially arranged for this purpose;

h) throw or discharge oil residues or dangerous substances into the sanitary installations or the sewerage networks;

i) wash household objects in the watercourses, lakes or on their banks, on embankments or dams, by using chemical substances of any kind.

(2) In the protected zones, established in accordance with the provisions of the present law, it is forbidden to deposit or to use chemical fertilizers or pesticides, or any other dangerous substances.

**Art. 17** – For the rational use and protection of water resources quality, the water users have the following duties:

a) to adopt production technologies with reduced water requirements and as low polluting as possible, to save water by recycling or reuse, to eliminate the waste and to diminish the water losses, to reduce the pollutants discharged together with the waste waters, and to recover the useful valuable substances contained by the waste waters and the sludge;

b) to ensure the building, maintenance and operation of the water quality treatment plants and installations for the authorized capacity, to survey their efficiency by laboratory analyses and to operatively act for maintaining the effluents parameters within the allowable limits for the discharge of waste waters, which limits are provided through the water management licence;

c) to strictly observe the discipline and the technological norms in the production activities that use water and discharge waste waters, as well as in the water quality treatment plants and installations;

d) to survey, through observation and control drillings, the ground waters quality condition in the areas under the influence of waste deposits of any kind.

**Art. 18** – The water users located on the territory of the localities or in the industrial units may discharge the waste waters into the public sewerage networks or into those of the industrial units, only with the agreement and by complying with the conditions established by the holder of these networks, and only if the final waste water treatment plant of the respective localities or industrial units have the necessary technological profile and the available capacities. In all cases, the specific local

pretreatment of the waste waters discharged by the users shall be mandatory.

**Art. 19** – (1) The local public administration authorities have the obligation to ensure the efficient management of the water distributed to localities, as well as the collection of meteoric water, the sewerage and waste water treatment.

(2) The accomplishment of the centralized water supply for villages and communes having street networks, without connections to houses, shall be conditioned only by ensuring street gutter discharges.

(3) The natural and juristic persons that operate waste water treatment plants and installations shall be obliged to carry out, through laboratory analyses, the continuous monitoring of their functioning, to keep books of records with the analyses results, and to put such data at the disposal of the authorized inspection and control personnel.

**Art. 20** – (1) The mine or deposit waters can be discharged into the surface watercourses, only after their proper treatment, so that the allowed limits for the discharge into the surface natural receivers are observed.

(2) The industrial waste waters, as well as mine or deposit waters for which there are no efficient treatment technologies or procedures, may be injected only in very deep layers, on the basis of special studies, of the permit issued by the National Agency for Mineral Resources and of the water management permit.

**Art. 21** – (1) The soaking of flax, hemp, lime or other textile plants into the watercourses, channels, artificial lakes, natural lakes or ponds shall be forbidden. The soaking operations may be carried out in specially arranged places and on the basis of the water management licence.

(2) The skin tanning is allowed only under the conditions provided for in the water management licence.

**Art. 22** – (1) The administrators of river or maritime harbours have the obligation to build specialized installations for collecting, accumulating and properly treating the waste waters discharged by ships and floating installations or from accidental leakages.

(2) It is forbidden to discharge into the surface or maritime waters, the untreated waste waters, discharged by ships, and



floating or marine drilling installations, as well as the oil products from the related transport network.

**Art. 23** – (1) The Self-Managed Public Company “Romanian Waters” through its river basin branches, organizes the activity of preventing the accidental pollution and eliminating its effects, based on plans developed according to the specific conditions of the respective river basins and to the nature of the polluting substances that can be accidentally released.

(2) The water users are obliged to prepare and apply, if necessary, their own plans for the prevention and control of accidental pollution, that might occur as a result of their activity.

(3) The preparation of the plans for the prevention and control of accidental pollution is carried out in accordance with a frame-methodology established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

(4) The water users having caused an accidental pollution are obliged to take urgent measures to eliminate the causes and effects thereof, and to immediately notify the nearest water management basin authority on such pollution.

(5) The water management units have the obligation to consider any information provided by natural or juristic persons, other than the users, that produced the accidental pollution.

(6) Intentional pollution shall be punished.

(7) In case of accidental pollution, the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” river basin branches shall immediately warn the water users and the public administration authorities of the downstream localities to take water protection and damage minimization measures.

(8) The potentially polluting water users, the local public administration authorities, as well as the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” shall be obliged to be provided with specific equipment for intervention in accidental pollution cases.

**Art. 24** – (1) The downstream water users that suffered material damages caused by an upstream accidental pollution, or by the destruction of an upstream retention structure shall be entitled to indemnification from the

natural or juristic person who is found guilty, pursuant to the law.

(2) The expenditures incurred by various natural or juristic persons, including the Self-Managed Public Company "Romanian Waters", for the elimination of the accidental pollution effects shall be borne by the polluter.

*Section 2*

*River Beds Use Regime*

**Art. 25** – (1) On the river banks which belong to the public domain, if restrictions are not imposed, any natural person shall have the right of free access, on her/his own responsibility, for walking or recreation, without causing damages to the waters, river beds, banks, and riverside residents.

(2) In the areas specially organized or arranged for recreation purposes, on the river banks, the access is allowed under the conditions established by the holders of these areas and on complying with the provisions stated in the water management licence, issued thereto.

(3) The circulation, by engineless pleasure boats, on watercourses, natural lakes or at sea, shall be free, by complying with the riverside residents' rights and the legal regulations.

(4) The right to use the minor beds, the sea beach and shore, for purposes other than those stated in paragraph (1), shall be acquired only after obtaining the water management licence.

**Art. 26** – (1) The downstream land holders shall be obliged to receive the waters that naturally flow from the upstream located lands.

(2) The works of blocking or crossing watercourses that can be obstacles in the natural water flow shall be designed, built and operated, so as not to adversely affect the water flow, in order to ensure the stability of such works, of the minor beds and banks, as well as to prevent destructive or damaging effects. The works built without taking into consideration such requirements shall have to be modified or demolished by the owners or holders thereof, under the conditions and by the deadlines established by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

Otherwise, the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection shall be entitled to apply sanctions, pursuant to the law, ex officio or as a result of a petition provided by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

(3) The obstruction or blocking of any kind, as well as the release from operation, in any way, of the floods discharge structures and installations are forbidden.

**Art. 27** – Any activity on water surface, in the minor beds or in the protected zones, including the navigation, rafting, floating, exploitation of mineral aggregates and reed harvesting, as well as fishing shall be performed so as not to produce adverse effects on the banks and beds of watercourses, banks and basins of lakes, monuments of nature, constructions, works, or installations existing in the river beds, and to influence as little as possible the use of waters by other users. The deterioration of the water quality shall not be allowed in any situation.

### *Section 3*

#### ***Servitudes and Expropriation Regime***

**Art. 28** – (1) The riverside residents are obliged to allow the right of servitude, taking into consideration areas especially established, agreed together with the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" and without levying taxes, for:

a) the crossing and circulation of the water management authority's personnel for fulfilling their duties;

b) the location in beds and on the banks of land marks, guide marks, measurement and control equipment or any other devices or installations necessary for carrying out studies related to the water regime, as well as the access for the maintenance of the installations required for these activities;

c) the transport and temporary storage of materials and equipment for operative floods prevention and control actions;

d) the transport and temporary storage of materials, equipment as well as the circulation thereof and of the personnel in case of performing maintenance and repair works.

(2) In case that, by exerting the activities stated under paragraph (1), damages are incurred, the riparian land holders shall be entitled to receive indemnifications, pursuant to the law. The funds for such indemnifications shall be assured from budgetary allowances for the cases stated under paragraph (1), a) and c), and from the own funds of the juristic persons that generated the damages, in the cases stated under paragraph (1), b) and d).

**Art. 29** – (1) For the accomplishment of hydraulic structures in the river basins or of other public utility hydraulic works – such as: dams and reservoirs with their annexes, hydropower stations, flow diverting works on watercourses, floods prevention and control works, water supply and sewerage systems, including the treatment installations with their annexes, river regularization, hydro-meteorological stations and units, land reclamation systems, torrents control – lands and buildings may be expropriated, for public utility, with the right indemnification, or temporarily occupied, with payment, pursuant to the law.

(2) The following are excepted from permanent servitudes: buildings, yards, gardens of the households, public monuments, churches and cemeteries, as well as the parks nominated as natural monuments.

(3) The right of servitude, once established, represents a repealable obligation for everyone.

(4) In case that, for the works provided for in paragraph (1), for which it was provided the servitude, this was abandoned for at least three years or if maintaining it is no longer required, servitude may be considered extinguished.

(5) The indemnification for temporary or permanent servitudes consists of:

(a) the circulation values of the products, plantations, buildings or movables of any kind, damaged or destroyed;

(b) the value of the damage caused to the owner for the establishment of the servitude on the respective piece of land, as against the benefits lost as a result of the change of the temporary or permanent use of the respective piece of land.

**Art. 30** – (1) Planting or cutting down trees or shrubs, on the land located in the major watercourse beds and on the sea shore, without the water management permit and the agreement of the specialized forestry bodies, is forbidden.

(2) The water management permit stated in paragraph (1) is also required for works on waters, or water-related works, carried out in the major bed.

(3) In the maritime, river or other navigable ways zone, the cutting works may be carried out according to the law, with the agreement of the specialized forestry bodies and of the Self-Managed Public Company “Romanian Waters”, as required to ensure the visibility of the sea marks and of the signalling devices along the whole length of the banks and water surfaces, in the points that shall be established by the Ministry of Transports.

**Art. 31** – (1) The forests having special protection functions, from the reception basins of the reservoirs, those in basins of high torrential degree and prone to erosion, in major river beds, in the dam-bank areas, as well as the forest belts located along undammed rivers belong to the group of forests with special water protection functions and are managed as such, through intensive treatments, the clear-cuttings or short-time regenerating treatments being forbidden.

(2) The water protection forests, the soil protection ones located on cliffs, detritus areas, on eroded soil, on lands of slopes higher than 35 degrees, and other such forests are managed under special protection regime.

(3) Within the areas mentioned in paragraphs (1) and (2) works of soil erosion control and torrent annihilation shall be performed, and special rules of maintaining such works shall be applied.

(4) The forests in the mountain and hill areas must be managed in such a way so as not to contribute to the development of floods and soil erosion.

**Art. 32** – (1) The use, transport, handling of wastes and toxic dangerous substances in the areas around waters or in any other places from where they could reach the surface, ground or marine waters may be done only in such conditions so as not to cause water pollution.

(2) The storage of wastes and dangerous substances in the neighbourhood of watercourses shall be done only in compliance with the water management permit.

(3) The storage in the major river beds of radioactive materials and wastes is forbidden.

(4) The transport of dangerous substances, including radioactive materials, on the inland waters, on the fluvial and maritime Danube, and on the territorial sea shall be allowed only on the basis of a joint agreement, issued for each individual case by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and the Ministry of Transports. These provisions shall also apply to their transit transport.

**Art. 33** – (1) The Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection may grant or rent part of the water public domain for surface and ground waters use, with the exception of geothermal waters, of the materials in the river beds and banks, as well as for the valuation of the minor beds and banks vegetation, for the operation of water energy, the operation of water surfaces for pisciculture, fishing, recreation or aquatic sports, as well as for other activities, in compliance with the legal provisions.

(2) The right to extract mineral aggregates from the beds or banks of watercourses, lakes, ponds and from the sea shore, through organized operations, shall be obtained on the basis of the water management licence. For licensing such activities on the national navigable waters is mandatory to obtain the approval of the Ministry of Transports.

(3) The extraction of the mineral aggregates is allowed only from the evaluated reserves, under the conditions for water flows and river beds and banks stability, and by taking care not to affect the structures in the areas directly or indirectly influenced by the water flow regime.

In case the extraction of the mineral aggregates is carried out in the watercourse beds, having the purpose to contribute to the regularization works of the river bed, to the stability of the thalweg, or to bring back the river bed to the initial condition, the reserves valuation is no longer required.

(4) The right to extract mineral aggregates necessary to the individual households or to the local public interest shall be approved by the public local authority, up to maximum 5,000 cubic metres per year, according to the water management licence. The water management licence shall be annually issued, at the request of the local councils.

(5) The extractions of mineral aggregates mentioned in paragraph (3) are also carried out in accordance with the provisions of the mineral resources legislation.

(6) The drainage works carried out on the navigable ways, in order to maintain the navigation depth, are executed without having a water management permit. The storage locations for the materials resulted from the drainage works shall be annually established by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" together with the Ministry of Transports.

(7) The extraction of mineral aggregates in the protected zones, set up in accordance with the present law, is forbidden.

(8) The renting or granting of the sea shore shall be done with the agreement of the Ministry of Tourism.

**Art. 34** – (1) In the areas where the river beds are being protected by protection and consolidation works, landfills and any other works, the administrators or the users of such works have the obligation to maintain, repair, or reconstruct these works, as well as to maintain the beds of the rivers in the arranged area, the basins and the banks.

(2) The land holders of any title, who benefit from the maintenance and management of a protection dam, shall pay to the dam's holder a share of the expenses for the dam maintenance and management, consistent with the benefit. The Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection shall establish the methodology for determining the contribution share of the expenses meant for the protection dam maintenance and arrangement

(3) The maintenance of a minor bed of at least 500 m, downstream of a damming structure, represents the responsibility of the holder of any title of that structure.

(4) The maintenance of a minor bed in zones without any works represents the responsibility of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

(5) The provisions of paragraph (3) shall also apply to the damming works performed before the present law comes into force. In this case, the maintenance of the minor bed downstream of the damming work is established by the technical project elaborated in order to reconfirm the water management licence or to issue the necessary licences, according to the law.

(6) The works described in paragraphs (1) and (2) shall be executed under the guidance and technical assistance of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters", at the owners' request.

### CHAPTER III **Water Management**

#### *Section 1*

#### *Knowledge of the Water Resources*

**Art. 35** – (1) The water management activity is carried out and is based on the scientific, complex, quantitative and qualitative knowledge of the water resources of the country, through a unified and permanent surveillance activity, observations and measurements of hydrometeorological phenomena and of water resources, including the forecasting of their natural evolution, and of their evolution under the antropic effects, as well as through multidisciplinary research.

(2) The hydrometeorological, hydrogeological, and water management-related information shall be obtained through specialized units of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters", other authorized specialized units, and directly from the water users. All these shall constitute the Waters Management Database National Fund.

(3) The organization, storage and administration activities of the Water Management Database National Fund shall be established in an integrated manner by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection. The collecting and updating of information shall represent the responsibility of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".



(4) The authorized specialized units, as well as the water users, producing information that can constitute the Water Management Database National Fund, shall be obliged to keep them available for 5 years, and to send them monthly to the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" according to the procedure established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

(5) The Water Management Database National Fund as well as the recording of the waters belonging to the public domain are included in the Water Cadastre, with the exception of the geothermal waters. The organizing procedure of the Water Cadastre is established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, and the updating of the Cadastre represents the responsibility of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

(6) The natural and juristic persons have access to the information of the Water Management Database National Fund, according to the procedure established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection. The commercial use of the information coming from the Water Management Database National Fund is allowed only on a payment basis, pursuant to the law.

(7) The holders of the information forming the Water Management Database National Fund may refuse, by justification, to release information when such information can affect:

- a) national security;
- b) matters which are under judicial proceedings, or under trial;
- c) industrial and commercial confidentiality. This exemption is meant for *the cases when commercial secrets are disclosed and used in a manner that is contrary to the fair commercial practices.*

**Art 36** – (1) The autonomous units and installations which provide hydrological, hydrogeological and meteorological information that are specific for the water management, as well as other information related to the quantitative and qualitative characteristics of the water resources represent the national network of observations for the water management.

(2) In order to ensure the continuity and homogeneity of the series of information, the units and installations of

the national network of observations may be suspended from operation only in special cases of national interest. The suspension is done with the approval of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and by obliging the applicant to assure the design, construction and starting the operation of the units or installations in the new location, before the suspending operations begin.

**Art. 37** – (1) In order to ensure a proper quality of the specific meteorological observations and measurements, protected zones within the limit of 30 m shall be established around the meteorological units. In these protected zones, it shall be forbidden to realize any overground structures or installations.

(2) The location at a distance of up to 500 m around and outside the protected zone mentioned in paragraph (1) of constructions higher than the sixth part of the distance measured between the construction and the limit of the protected zone, of high voltage or telecommunication networks, of objectives discharging smoke or suspended particles into the atmosphere, of irrigation sprinkler sets, as well as the planting of forest belts are realized only with the location permit, issued by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

(3) The protected zones described in paragraphs (1) and (2) are considered, in the town and land planning projects, as zones subjected to special rules.

**Art. 38** – In order to ensure the rational use of ground water resources, of mineral and geothermal waters, of therapeutic lakes and muds, as well as for the mineral aggregates in the river beds, the research, valuation and homologation of the reserves shall be established according to the provisions applicable to the useful mineral resources.

#### *Section 2*

#### *Protection of the Minor River Beds, Banks, and Water Management Works*

**Art. 39** – Delimitations of the minor river beds shall be defined by the Self-Managed Public Company “Romanian

Waters" together with the Land Cadastre authority and the holders of the riparian lands.

**Art. 40** – (1) In order to assure the protection of the river beds, banks, hydraulic structures and to improve the water flow regime, protected zones shall be established for:

- a) the minor bed of watercourses;
- b) the surface of the natural lakes and of the ponds covered by water and aquatic vegetation, as well as the sea shore;
- c) the surface of the reservoirs corresponding to the level of the dam crest;
- d) the surfaces occupied by hydraulic structures or protection works for the minor river beds, channels and flow diverting works, at their maximum transport capacity, as well as other hydraulic structures realized on waters;

- e) flood prevention and control works;

- f) the hydrometric constructions and installations, as well as the automatic water quality measuring installations.

(2) The size of the protected zones established in accordance with Annex No. 2 which is an integral part of the present law. The delimitation of the protected zones shall be carried out by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" together with the Land Cadastre authority and the holders of the riparian lands. The right of ownership for the works specified in paragraphs (d), (e), and (f) shall be extended also to the protected zones thereof.

(3) The implementation, according to the specific local conditions, of the land use restrictive regime in the protected zones, the dam-bank areas and the temporary reservoirs, shall be established by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" by consulting the holders of any title of these lands, and in certain cases by the civil navigation units, according to the methodology developed by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

**Art. 41** – (1) The measures and works for the protection of the minor beds of the watercourses, the beach and the Black Sea shore, of the structures that are being built on waters, or the water-related ones, shall be established through regulation prescriptions, and technical standards and norms, elaborated by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

(2) The sanitary and servitude flows, obligatory in the river beds, in correlation with the specific local conditions of the respective portions of the rivers, with the existing river basin structures proportion, taking into account the water resources demand and ensuring the compliance with the conditions imposed for the protection of aquatic ecosystems shall be established, pursuant to the law, on stages, by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

**Art. 42** – (1) In case a watercourse forms a new bed, naturally leaving the old one, the riverside residents or the water users may request, within one year, by waiver of the provisions of Art. 496 of the Civil Code, the approval of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" to bring the water back to its old bed, on their own expenses. Any disputes shall be settled by the judicial courts.

(2) If within one year, from the end of the year the water left its old bed, no request is made, according to paragraph (1), the old bed shall remain within the property of the riverside residents and the new river bed shall be considered as a natural bed and recorded in the Water Cadastre, and it shall be administered by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

(3) For public interests, the bringing of the water back in its old river bed shall be done at the proposal of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" in consultation with the riverside residents and with the concurrence of the Basin Committee, with the approval of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, the expenses being supported by the state budget.

### *Section 3*

#### ***Structures of the River Basins***

**Art. 43** – (1) In order to establish the fundamental guidelines regarding the sustainable, unified, balanced and complex management of water resources, water management frame schemes shall be carried out under the coordination of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, on river basins or groups of river basins, hereinafter called *water management frame schemes*. In correlation with the water management frame scheme provisions, short term development programmes

shall be established for the works, installations and water management structures, which must be accomplished in order to meet the goals concerning the ensurance of the quantitative and qualitative water demand, the defence against floods and water destructive actions, as well as the valuation of the hydraulic potential of water, in terms of the society's sustainable development requirements, and in agreement with the environmental strategy and policies

(2) The water management frame schemes and the development programmes defined in paragraph (1) shall be developed, updated and approved according to the procedure established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, shall be approved by governmental decision and shall be integrated in the land planning projects.

(3) All social and economical activities, including the structures of the river basins, the environmental protection and land planning shall be correlated with the provisions of the water management frame schemes.

**Art. 44** – The information necessary to establish the water management frame schemes and the development programmes, including the information required to establish the water needs, hydraulic potential valuation and flood prevention and control, on the whole national territory, on different development stages, shall be mandatorily provided for the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” by the ministries, self-managed enterprises, local and county councils and by the main water users, as well as by other non-governmental organizations interested in the river basins development. Such information shall be also available for the Basin Committees.

**Art. 45** – (1) For small river basins, local water structures and management frame schemes, hereinafter called *local schemes*, that are included in the frame schemes, shall be developed. The local schemes establish the general objectives for the valuation and the quantitative and qualitative protection of water resources, of aquatic ecosystems and wet lands, as well as the general objectives regarding the sustainable use and the

protection of all types of water resources in the respective area.

(2) The local scheme shall register the different water users of the existing water resources, and shall establish the state of the water resources and of the aquatic ecosystems.

It shall take into consideration the strategies and programmes of the Government, of the local communities, public institutions or of other natural or juristic persons having an impact on the quality, distribution and use of the water resources. It shall also establish the priorities for achieving the objectives mentioned in paragraph (1), by taking into consideration the protection of the natural aquatic environment, the necessity of valuating the water resources, the predictable evolution of the rural and urban localities and the balance that must be ensured among the different water users.

**Art. 46** – (1) The programmes and the administrative decisions regarding the waters must be correlated with the approved water management frame schemes provisions.

(2) In preparing the technical documentation for the works provided for in Art. 48 the frame schemes, and the local schemes, respectively, shall be taken into account.

**Art. 47** – (1) At each river basin branch of the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” a Basin Committee shall be organized:

(2) The Basin Committee shall consist of 15 members, as follows:

a) two representatives of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection of which one shall be selected from within the environmental protection agencies of the respective river basin;

b) one representative of the Ministry of Health, selected by such ministry from within the county health police and preventive medicine inspectorates of the respective river basin;

c) two large city mayors and one town or commune mayor, elected by the mayors of the localities in the respective river basin;

d) one representative elected by the non-governmental organizations having the headquarters in the respective river basin;

e) one prefect from the respective river basin nominated by the Local Public Administration Department;

f) one county council president elected by the county council presidents of the respective river basins;

g) three water users representatives of the respective river basins;

h) two representatives of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters";

i) one representative of the Users' Protection Department.

(3) The representatives of the local public administration elected in the Basin Committee shall function therein only throughout the mandate of the position they represent.

(4) The prefect, the county council president, and the mayors elected shall be provided from different administrative-territorial units.

(5) The water users' representatives shall be proposed and elected by the Basin Committee, depending on the water demand and the impact of discharged waste water on the water resources.

(6) The members of the Basin Committee can be replaced by those who selected or elected them.

(7) The Basin Committee shall collaborate with the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" in the application of the national water management strategy and policy, for which purpose it must:

a) agree on the frame schemes, as well as on the development programmes of water management works, installations and structures;

b) agree on the plans of preventing accidental pollution and eliminating the consequences thereof, developed in consistency with the conditions of the respective river basin;

c) approve the local schemes and integrate them into the frame schemes, by determining the technical and financial priorities;

d) approve the integrated qualitative and quantitative river basin water management plan;

e) propose the revision of the water management norms and standards, and, if necessary, develop effluent water quality norms, specific to the river basin; such norms may be stricter than those at national level;

f) establish special norms for waste waters discharges, if necessary, for observing the established water quality norms;

g) approve the identification of the quality classes of the watercourses in the respective river basin;

h) recommend priorities regarding the financing and compliance, in order to carry out the development programmes of the works, installations and water management structures;

i) ensure public information, and the guarantee of a period of time required to receive the public's comments, to arrange public hearings on all aspects proposed for approval, and to ensure the access of the public to its documents.

(8) The Basin Committees may:

a) consider and discuss any new aspects regarding the water quantity, quality and use which may appear in the respective river basin;

b) constitute and authorize sub-committees with an information and consulting function;

c) request the performance of audits, if considered necessary;

d) propose bonuses to be given under the provisions of Art. 82, paragraph (1);

e) recommend to the local authorities, depending on the priority and urgency of the necessary works, the way of ensuring the financial sources.

(9) The Basin Committee shall have a permanent technical secretariat consisting of 3-5 persons, provided for by the river basin branches of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters", approved by and subordinated to the Basin Committee.

(10) To carry out its mandate, the Basin Committee shall have access to the information and resources of any public institution, pursuant to the law.

(11) The rule for organizing and functioning procedures of the Basin Committees shall be proposed by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, and shall be approved by governmental decision.

#### *Section 4*

#### *Regime of the Works That Are Built on Waters or Are Related to Waters*

**Art. 48** – (1) The works that are built on waters or are related to waters consist of:

a) works, constructions and installations which ensure the complex water management, including floods routing,



by modifying the natural flow, such as: dams, permanent or temporary reservoirs, flow diverting works;

b) works for water use, with their related structures and installations: drinking, industrial and irrigation water supply works, fisheries, power plants, hydromechanical utilities, navigation channels, rafting and floating, floating bridges, balneary, tourist or recreational works, other such works;

c) works, structures and installations for the water quality protection or which can influence the water quality: sewerage networks and waste water discharging works, water quality treatment plants and installations, underground water injections, other such works;

d) works for the prevention and control of the destructive actions of water: embankments, river banks and beds consolidations, bed reshaping and rectifications, water directioning works, soil erosion prevention, versant runoff regularization works, torrents rectification works, draining and reclaiming works and other such protection works;

e) crossings over watercourses and the related works: bridges, pipes, power lines, etc.;

f) constructions and installations for extracting mineral aggregates out of the watercourses banks and beds, lakesides and sea shores: ballast-pits, quarries, etc.;

g) solid wastes deposits located in the major river beds of the watercourses: tailing deposits, scoriae and ashes, sludge, mud, and others of the same sort;

h) afforestation and deforestation of the wooden vegetation, filtering and counter-erosional forest belts located in the protected zones or in major river beds, which are not part of the forestry fund;

i) works, constructions and installations built up on the beach, on the bottom of the inland marine waters and of the territorial sea, on the continental plateau, or shore protection constructions;

j) terrestrial or maritime prospecting and exploring/exploiting drilling works, hydrometric installations, topographic marks and any others in situ water-related studies;

k) works and installations for the hydrological parameters surveillance or the automatic water quality surveillance.

2) The documentations developed for the works described in paragraph (1) must provide the required security,

be consistent with the technical norms and prescriptions, by taking into consideration the interests of the environmental protection and locations.

**Art. 49** – (1) The location of new economic and social units, including new human dwellings, in the flooded areas of major river beds shall be forbidden.

(2) The provisions of paragraph (1) shall not apply to the special cases for which the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” may approve such locations. The location permit shall be issued only with the approval of the riverside residents and only after the prior performance of the works and measures necessary to ensure the flood prevention and flowing regime.

(3) The location permit described in paragraph (2) and obtained on the basis of the methodology established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, shall not exclude the obligation to obtain the water management permit and other such approvals, pursuant to the law.

**Art. 50** – (1) The works described in Art. 48 can be carried out only on the basis of the water management permit issued by the territorial branches of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, for the investment documentation. To set into motion or to put into operation such works shall be made only on the basis of the water management licence.

(2) In case the works are carried out in the national navigable waters zone, the approval of the Ministry of Transports shall also be required.

(3) The works provided for in Art. 9 paragraph (2), as well as those for which the present law provides notification, shall be exempted from the provisions of paragraph (1).

(4) The taxes and tariffs established pursuant to the law shall be levied for the services of licensing or permitting the activities described under Art. 48.

(5) The taxes and tariffs for permitting or licensing services, set up under paragraph (4), shall be owed to the Water Fund.

**Art. 51** – The water management permit and the location permit are conformity permits.

**Art. 52** – The elaboration of the documentation necessary to substantiate the water management permit

application must be based on meteorological, hydrological or hydrogeological studies, as appropriate, on studies of water management and of assessment of the impact of the respective works on the water resources and riparian areas. These studies can be prepared by public or private units authorized by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection. The substantiation documentation must prove that the applicant for the water management permit can comply with the legal stipulations.

**Art. 53** – (1) The water management permit shall expire two years after the date of its issue, if the execution of the respective works did not start within this interval. The holder of the water management permit shall be responsible to send to the issuer, in writing, a ten-days prior notification on the work starting date.

(2) The water management permit shall also be necessary for the development, modernization, or technological updating of certain technological processes or of existing installations of the water users, if the provisions of the water management permit issued in advance are being modified, as well as if such a modification occurred before the promotion of the respective works.

(3) The documentation of the works of public interest that are built on waters or are related to waters must be approved even if their realization would require the restriction or cessation of some existing activities. The affected natural and juristic persons may be indemnified according to the law, if they prove that the water is efficiently used or that they do not pollute the water resources.

(4) The damming works of the watercourses must be provided with installations that can ensure the necessary downstream flow, as well as with structures necessary for the migration of the ichthyofauna if, based on a study, it proves to be required.

(5) Through the provisions of the water management permit, the investor may be obliged to carry out additional works, which are not included in the technical documentation, so that the works, constructions or installations proposed do not generate damages to the existing water users or to the upstream or downstream riverside residents.

**Art. 54** – (1) For the following categories of activities and works, the investor shall send a twenty-days prior

notification to the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" on the beginning of the following categories of activities and works:

a) the development, modernization or technological updating works for technological processes or existing installations if the achievement thereof does not result in the modification of the final water use quantity and quality parameters stated in the water management licence, on the basis of which the respective user operated before the beginning of such work performance;

b) the injections of extraction derrick deposit waters in the structures they originate from, without generating the pollution of the crossed ground waters, according to the mineral resources regulations;

c) the temporary installations used over an investment execution period, if the intake flow is less than ten litres per second and the effluents resulted after use do not influence the water resources quality;

d) the sanitary protection of the drinking water supply sources, mineral waters, of therapeutic lakes and muds;

e) the crossing of watercourses by operational communal or county roads, within river basins smaller than ten square kilometres;

f) the afforestation and soil erosion protection works, on total areas smaller than twenty square kilometres, including versant runoff regularization works and torrents improvement works, on lands less than ten kilometres long;

g) new water intake works, if the intake flow does not exceed ten litres per second and the effluents resulted after use do not influence the quality of the water resources.

(2) For the works stated in paragraph (1), the beginning of their execution shall be made on the basis of the notification, without a water management permit being required.

(3) The putting into operation of the works and installations stated in paragraph (1), as well as of the categories of works regarding electrical networks, river banks and beds protection and consolidation, river beds rectifications and deviations, versant runoff regularization, torrents improvement, and soil erosion prevention shall

be done based on the twenty-day prior notification to the Self-Managed Public Company "Romanian Waters". The water management licence shall not be required.

**Art. 55** – (1) The water management licence shall be issued on the basis of the field technical identification in the presence of the customers – not later than the date when the investments are accepted – if the legal provisions on the water management required for the putting into operation of the works, and on the accuracy of the data provided in the licence application and its accompanying documentation are complied with.

(2) If, during the field verification, discrepancies are noticed that, according to the present law, would impede the putting into operation of the investment, the licence issuer shall establish a deadline for the performance of the required rectifications or additions. If necessary, the issuer of the water management licence may refuse, with justification, to issue the water management licence.

(3) The water management licence may also be issued for a limited period, if the shortcomings found during the field verification permit the putting into operation of the investment without producing a severe danger from the water management point of view.

(4) The instructions for the maintenance and operation of the works, constructions and installations shall be recorded in the operating code regulation, that represents an integral part of the water management licence.

(5) Through the provisions of the water management licence, as well as through documents complementary thereto, specific provisions must be imposed for the supervision means, technical inspection methods, and means of intervention in case of incidents, emergencies or accidents and others of the kind.

**Art. 56** – (1) The water management licence may be modified or withdrawn by the issuer, without indemnification, in the following cases:

a) for public sanitation interests, especially when the modification or the suspension of the water management licence is necessary for avoiding a significant damage of the welfare of the community;

b) for preventing or ensuring the control of flood effects, or in case of danger for the public security;

c) in case of danger to aquatic environment, especially if the aquatic environments are subject to some critical conditions, incompatible with their protection;

d) in cases of absolute necessity, due to natural changes occurring with the water resource, or in cases of natural disasters occurred in the water users' installations;

e) when the works or the installations are being abandoned or not properly maintained, in which case the holder thereof shall be obliged to destroy them at the order of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

(2) The water management licence can be modified or withdrawn in cases when new water requirements occur which must be met with priority, according to the provisions of Art.9, paragraph (1), by granting indemnifications, pursuant to the law.

(3) Any refusal to issue, as well as any modification or withdrawal of a licence must be justified, in writing, to the licence applicant or holder, as appropriate, by that who decided the respective measure.

**Art. 57** – The water management licence withdrawal shall induce the obligation to cease the activity, as well as the loss of the rights obtained under the present law.

**Art. 58** – (1) The water management licence can be temporarily suspended, without indemnifications, in the following cases:

a) if the initially imposed conditions are not fulfilled;

b) if the authorized works, constructions and installations are not operationally safe, both in terms of the structures resistance and the efficiency of the adopted technologies;

c) for severe or repeated violations of the conditions of water use and effluents limitations provided in the licence, and in the situation when the user does not comply with the operational safety conditions and other measures established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and the Self-Managed Public Company "Romanian Waters";

d) in case of significant accidental pollution of the water resources that threatens the population's health or produces major ecological damages.

(2) In the case of the situations described in paragraph (1) d), the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection may also dispose the cessation of the polluter's activity or of the installation which produced the water pollution, until the cause of the pollution is eliminated.

(3) The Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection may institute a special supervision regime in case of non-compliance with the measures established for ensuring the conditions stipulated in the water management licence. Throughout the duration of such regime, the water use and treatment shall be done under the direct control of the personnel specifically assigned by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection. All the supplementary expenses incurred by the implementation of the special supervision regime shall be borne by the water management licence holder.

**Art. 59** – (1) The works and installations subjected to licensing or notification, pursuant to the provisions of the present law, which are used for the surface and ground water intakes or for discharging in natural receivers, must be provided with devices for measuring the intake water flows and volumes and for determining the quality of the discharged waters, in conformity with the provisions of the water management licence.

(2) The holders of the works and installations subjected to licensing or notification, provided for in paragraph (1), shall have the obligation to ensure the setup and operation of the measuring devices, to keep all the obtained data for 5 years and to send them monthly to the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

(3) The Self-Managed Public Company "Romanian Waters" shall keep the data stated in paragraph (2) at the disposal of the interested public, in conformity with the provisions of Art. 35, paragraphs (6) and (7).

**Art. 60** – The water management licences and permits as well as the refusal to issue them can be contested in accordance with the Law on administrative contentious, No. 29/1990.

**Art. 61** – The Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection shall establish:

a) the procedure and the competencies for issuing the water management permits and licences;

- b) the procedure for the modification or withdrawal of the water management permits and licences;
- c) the procedure for the temporary suspension of the water management licences;
- d) the notification procedure;
- e) the procedure for the setting up of the special supervision regime;
- f) the normative contents of the technical documentation subjected to licensing or permitting.

**Art. 62** – (1) The reservoirs shall be designed as complex water use works in order to ensure the drinking water supply for population, industry and irrigation, power generation, floods prevention and control works, pisciculture, and recreation.

(2) In the projects for dams and embankments shall be obligatorily included river banks and beds protection and consolidation works, river beds rectifications and deviations, soil erosion protection works.

(3) The dams and the reservoirs shall be designed and realized by specialized units.

(4) The small-sized dams of local interest can be realized by other units, too, but only with the technical assistance and under the control of the specialized unit that elaborated the project.

**Art. 63** – (1) The holders of dams and reservoirs, as well as of dammed or non-dammed water supply intakes have the obligation to prepare operating rules and to comply with the provisions thereof. Such rules shall be agreed by the Basin Committees, shall be approved by the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” and shall be an integral part of the water management licence.

(2) The operating rules stated in paragraph (1) shall be prepared based on the Frame-Rule established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and they shall detail and substantiate the general conditions for a coordinated operation, throughout the river basin, of the categories of works stated in paragraph (6).

(3) The operating rules stated in paragraph (1) shall be adapted, in stages, within the limits imposed by the water management licence, depending on the dynamics of the water requirements and on other conditions.



(4) The coordination of the reservoirs operation by river basins, regardless of holders, shall be ensured by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

(5) In critical circumstances – extended drought periods, floods or other similar circumstances – the operation of a reservoir shall be subordinated to the requirements of the respective period, according to the regime set up by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

**Art. 64** – (1) The juristic persons having hydraulic works under their administration or exploitation are obliged to use the water intakes, dams and reservoirs in accordance with the dispatch graphs, on the basis of the monthly operating programmes, to ensure the flows necessary for the use of industry, agriculture and population, correlated with the power generation activity.

(2) The holders of dams, related reservoirs and of other hydraulic structures have the obligation to set up the devices necessary for the monitoring, in the long run, of their performance, to organize the surveillance system and to realize the expertise of these works.

**Art. 65** – The approval competencies of the river basin operating code regulation and of the operating programmes shall be established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

**Art. 66** – The discharge from the reservoirs of water volumes different from those provided for in the operating rules, as well as the performing, at the dam mechanisms, of manoeuvres that are not specified therein can be executed only with the approval or to the order of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

#### *Section 5*

#### *Prevention and Control of Floods, Hazardous Meteorological Phenomena and Hydraulic Structures Accidents*

**Art. 67** – (1) The prevention and control of floods, hazardous meteorological phenomena and hydraulic structures accidents represent a population civil protection activity of national interest.

(2) For the interpretation of the present law, the terms *the prevention and control of floods, hazardous*

*meteorological phenomena and hydraulic structures accidents* shall bear the following meanings:

- a) prevention and preparation measures for interventions;
- b) urgent effective intervention measures taken after the start of the hazardous phenomena having serious consequences;
- c) subsequent intervention measures for recovery and rehabilitation.

(3) The activities described in paragraph (2) constitute an obligation for all natural and juristic persons, the disabled, the elderly and other disadvantaged categories of people being exempted.

(4) The development of the strategy and the conception for the prevention and control of floods, hazardous meteorological phenomena and hydraulic structures accidents are incumbent on the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

**Art. 68** – (1) The holders of any title of hydraulic structures, the destruction or damage of which can jeopardize human lives and goods, or can bring about damages to the environment shall be obliged to provide such works with the necessary measuring and control equipment for the monitoring of their performance in the long run, to set up alarming-warning systems in case of emergency, and to organize the surveillance activity.

(2) For the coordination, guidance and monitoring activities of the dams, reservoirs and other hydraulic structures, in view of a safe operation thereof, the National Commission for the Safety of Dams and Hydraulic Structures, consisting of representatives of ministries, self-managed public companies and interested public institutions, is operating with the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

(3) The structure, the specific responsibilities, the competencies and the provisioning of the National Commission for the Safety of Dams and Hydraulic Structures are established in accordance with the provisions of the operating and organizational code regulation, which is elaborated by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and is approved by governmental decision.

**Art. 69** – (1) The national organization and coordination of the actions for the prevention and control of floods, hazardous meteorological phenomena and hydraulic structures accidents is realized, pursuant to the law, by the Central Commission for the Prevention and Control of Floods, Hazardous Meteorological Phenomena and Hydraulic Structures Accidents, hereinafter called the *Central Commission*, which operates with the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection. The commission consists of representatives of ministries, self-managed public companies and interested public institutions.

(2) In case of disaster, the Central Commission shall permanently collaborate with and subordinate to the governmental Disaster Control Committee, set up pursuant to the law.

**Art. 70** – The structure, specific responsibilities, competencies and provisioning of the Central Commission are established by the organizational and operating code regulation, developed by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, agreed by the governmental Disaster Control Committee and approved by governmental decision.

**Art. 71** – (1) The operative actions for the prevention and control of floods, hazardous meteorological phenomena and hydraulic structures accidents are organized by the county commissions, and the Bucharest municipality commission respectively, for disaster control, which are functioning with the Prefectures, and by the local disaster control commissions, of cities, towns and communes, which are headed by mayors.

(2) The county disaster control commissions, respectively the Bucharest municipality commission, are constituted by order of the prefect, who shall also act as president of the commission. The permanent secretariat of these commissions shall be provided by the Self-Managed Public Company “Romanian Waters”.

(3) The local disaster control commissions of communes, towns and cities are subordinated to the county commissions, respectively the Bucharest municipality disaster control commission, and shall include one representative of the Self-Managed Public Company “Romanian Waters”.

(4) For those units that can be affected by floods, hazardous meteorological phenomena or by the consequences of the hydraulic structures accidents, regardless of the form of ownership, Defence Headquarters shall be organized, headed by the leaders of the respective units. Such headquarters shall be directly subordinated to the local commissions stated in paragraph (1).

**Art. 72** – (1) The natural or juristic persons, being the owners or users of the units located in zones that can be affected by the destructive action of waters, hazardous meteorological phenomena or hydraulic structures accidents, shall be obliged to ensure the proper maintenance and operation of the existing prevention and control works.

(2) In case of destruction or damage of the works for the prevention and control of floods or of hydraulic structures accidents due to floods, the holders of any title of such works have the obligation to restore or to repair the works in the shortest possible time.

**Art. 73** – (1) The expenses incurred by the operative, public interest activities for the prevention and control of floods, hazardous meteorological phenomena or hydraulic structures accidents, as well as those for constituting the prevention and control materials and means inventory, shall be provided for and financed from the state budget, the local budgets and from the natural and juristic persons' own sources, as appropriate.

(2) In the event the amounts provided for in the local budget of a county or of a locality, where floods, hazardous meteorological phenomena or adverse effects of hydraulic structures accidents occurred, are insufficient for preventing and eliminating the effects thereof, such amounts shall be ensured by the Intervention Fund, pursuant to the law, and provided in the state budget, on the proposal of the prefect and with the agreement of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

**Art. 74** – (1) The rules for the prevention and control of floods, hazardous meteorological phenomena and hydraulic structures accidents, and the frame-norms of providing the materials and means for the operative prevention and control of floods and frost shall be elaborated by the Ministry of Waters, Forests and

Environmental Protection in consultation with the Central Commission and the Basin Committees, agreed by the governmental Disaster Control Committee, and approved by governmental decision.

(2) The implementation of the operative prevention and control measures shall be done in a unified manner, based on the plans for the prevention and control of floods, hazardous meteorological phenomena and hydraulic structures accidents, which shall be worked out by river basins, counties and localities, as well as for those units which can be affected by such phenomena or accidents.

(3) The working-out of the prevention and control plans stated in paragraph (2) shall be made by taking into consideration the territorial planning projects and the building regime restrictions, and with the consultation of the interested natural and juristic persons.

(4) The operative coordination of the activity for the prevention and control of floods, hazardous meteorological phenomena and hydraulic structures accidents shall be ensured by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

(5) The prefect of the county where the headquarters of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" basin branch is located shall have the responsibility to coordinate the activity for the prevention and control of floods, hazardous meteorological phenomena and hydraulic structures accidents, in the respective river basin.

**Art. 75** – (1) To avoid the occurrence of calamities during flood periods or dam accidents, the operation of the temporary reservoirs within the designed parameters shall be compulsory, and the Central Commission may approve the controlled flooding of the lands pre-established through the prevention and control plans, as well as of the dammed areas, built on the bank of a watercourse.

(2) The holders of any title of the lands previously established through the river basin prevention and control plans, as well as of those located in embankment areas, shall be obliged to allow the temporary flooding of such lands, in a controlled manner.

(3) For the damages suffered from the temporary flooding of the lands, the holders of such lands shall be indemnified from the insurance fund, pursuant to the

law. The indemnification amounts shall be proposed by the prefects, shall be agreed by the Central Commission, and shall be approved by governmental decision.

**Art. 76** – (1) For the purpose of ensuring the stability and integrity of the embankments, dams and other prevention and control works against the water destructive actions, the following shall be forbidden:

a) the extraction of earth or other materials from the embankments, dams or other flood prevention and control works, as well as from the protection areas of such works;

b) the planting of any kind of trees on the embankments, dams or other prevention and control works;

c) the feeding of animals on embankments or dams, on river banks, or in minor beds, in the zones in which hydraulic works are executed and in the protection areas of such works;

d) the realization of ballast-pits or other excavation works in the river beds, in the river water intakes area, water intakes by river bank infiltration, water crossing by pipelines or other art works.

(2) With the approval of the Self-Managed Public Company “Romanian Waters”, the following shall be permitted:

a) the storage of materials and the execution of structures on embankments, dams and in the area of other prevention and control works;

b) the vehicle traffic or the animal crossing on embankments or dams, through places specially arranged for these purposes;

c) the crossing over or through of embankments, dams or other prevention and control works, with pipelines, power or telecommunication lines or cables, with other structures or installations which can weaken the strength of the works or hinder the prevention and control actions.

(3) The accomplishment of the works stipulated in paragraph (2) c) shall be achieved under the supervision of the Self-Managed Public Company “Romanian Waters”.

#### *Section 6*

#### *Participation of the Public*

**Art. 77** – (1) Except for special cases like droughts, floods or others of the kind, the measures the Ministry of

Waters, Forests and Environmental Protection has the right to take, for the implementation of the provisions of this law, concerning the protection of the surface and ground waters, as well as for the ensurance of water supply, and which affect the interests of the water users, of the riverside residents, or of the public, shall be taken only after having consulted these persons.

(2) In order to realize the consultation described in paragraph (1), the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" or its river basin branches, as appropriate, shall publish a notice of the proposed measures in the local newspaper. The same notice shall be sent to the water users, the riverside residents, as well as to any other person that might be affected.

(3) The text of the proposed measures, as well as any supporting documentation, shall be made available for the public at the units described in paragraph (2).

(4) The written comments, observations or suggestions on the proposed measures shall be sent to the informant in no more than 45 days, from the date the notice was published.

(5) In case special, significant or controversial measures were proposed, the informant shall make arrangements for a public debate, 60 days after the notice was published.

(6) The Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection or the Self-Managed Public Company "Romanian Waters", as appropriate, shall review all observations and proposals before making a final decision. A text of the final decision and its explanation shall be made available for the public.

(7) The procedure concerning the participation of the water users, riverside residents and the public in the consultation activity shall be established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

#### CHAPTER IV

#### **Inspection of the Water Management Activity**

**Art. 78** – (1) The water management activity and the compliance with the provisions of the present law shall be subjected to specialized inspection.

(2) Within the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection is functioning the Water State Inspectorate, having the duties of inspection and control of the implementation of the provisions of this law.

(3) For the purpose of fulfilling the duties related to control, the water management personnel, as well as the authorized representatives of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, after they confirm their identity and competencies, shall have the right:

a) to access water, in the areas along watercourses, as well as in any other place, unit or installation, regardless of the owner or the holder thereof, for ascertaining the compliance with the regulations and the implementation of the water management measures;

b) to inspect the water-related works, constructions, installations or activities, and to check up if all these are realized and exploited according to the specific legal provisions and in compliance with the provisions of the water management permits and licences, as appropriate;

c) to check up the flow measurement installations, to take water samples, and to examine, according to the law, any data and documents necessary for the inspection;

d) to identify the actions that constitute infringements or infractions in the water management field, and to conclude the documents, pursuant to the law.

(4) The representatives of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection authorized to perform inspections in special units shall be accredited, also, by the ministries coordinating the respective units.

(5) On navigable ways and in harbours, the research, identification, inspection and sanction duties concerning the compliance with the water protection regulations belong to the authorized personnel of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, together with the Ministry of Transports.

**Art. 79** – The central and local public authorities are obliged to provide assistance to the employees of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” and to the authorized representatives thereof, as well as to



ensure during high waters and floods continuous survey, measurements and data transmission.

## CHAPTER V

### **Water Economic Mechanism**

**Art. 80** – (1) Water represents a natural resource having an economic value, in all its forms of use. The conservation, reuse and saving of water shall be encouraged through economic incentives, inclusively for those which demonstrate a permanent concern for protecting the quantity and quality of water, as well as through implementing penalties to those who waste and pollute the water resources.

(2) The specific economic mechanism for the quantitative and qualitative water management shall include the payment system, allowances and penalties as part of the financing practice of the water management system development and of ensuring the functioning of the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” based on economic principles.

(3) The methodology of substantiating the payment system in the water field, as well as the procedure for its elaboration shall be established by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, with the agreement of the Ministry of Finance.

(4) The payment system stipulated in paragraph (2) is based on the precept: *the beneficiary pays*, according to the provided services and to those services related to the rational use of water resources, which ensure:

a) economic stimulation of the sustainable water use and of the water quality protection;

b) territorial differentiation of prices and tariffs, on categories of sources and users, as a result of the different water supplying conditions, as long as the system can ensure balanced incomes and expenditures;

c) correction of the level of prices and tariffs depending on the general dynamics of prices;

d) transmittal to the users of economic influences resulted from the activities of providing water sources, from the quantitative and qualitative point of view;

e) minimization of production costs, through economic stimulation of the price, for the purpose of ensuring the maximum social profit;

f) reflection of the water flow and volume demand into the water prices.

**Art. 81** – (1) The payment system, the allowances and penalties specific to the water management activity shall be implemented to all water users.

(2) The provisions of paragraph (1) shall not be applied to the water transited for navigation, on the artificial navigable ways, as well as to the natural persons using the water, pursuant to Art. 9, paragraph (2).

(3) The Self-Managed Public Company “Romanian Waters” shall be the only supplier of water directly drawn-off from surface water sources, natural or artificial, regardless of the holder of any title of the structure, and from underground water sources, except for the geothermal waters, as well as of products and services specific to water management, on the basis of agreements concluded for this purpose.

(4) For the activities mentioned in paragraph (3), the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” shall be the only one entitled to implement the payment system, specific to water management activity.

(5) For the treated supplied water, or for water management services, other than the specific ones, the supplier or performer shall be those juristic or natural persons, that, as appropriate, are in charge with the administration of hydraulic works or perform water management services.

**Art. 82** – (1) The allowances shall be granted to those water users that shall demonstrate a permanent concern for the rational use and for the protection of water quality, discharging together with the treated waste waters pollutants of concentrations and in quantities that are smaller than those stated in the water management licence.

(2) The penalties shall be applied to those water users, for which violations are found from the provisions of the agreements stated in Art. 81, paragraph (3), for exceeding both the quantities of drawn-off water, the concentrations and quantities of discharged pollutants.

(3) The Self-Managed Public Company “Romanian Waters” is the only authority entitled to identify the cases for which allowances shall be granted or penalties shall be applied. The allowances shall be granted with the approval of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

**Art. 83** – The system of payments, allowances and penalties, as well as the categories of water management products and services shall be established by governmental decision.

**Art. 84** – (1) For the purpose of participating in the financing of investments for works and measures with a significant contribution to the improvement of the ensurance of the water supply sources, to the water quality protection, as well as to the expenditures required for studies and applicative researches in the water field, a special fund, not included in the state budget, called the *Water Fund*, shall be constituted.

(2) The Water Fund comprises the taxes and tariffs for the permitting and licensing services, established according to the law, as well as the penalties stipulated in Art. 82, paragraph (2).

(3) The Water Fund is managed by a separate budget, developed by the Self-Managed Public Company “Romanian Waters”, and approved by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection, which establishes also the methodology for the forming of this budget, with the agreement of the Ministry of Finance.

(4) The Water Fund, together with other sources, shall be used for the financial support of:

a) the accomplishment of the National System for Quantitative and Qualitative Water Resources Surveillance;

b) the endowment of laboratories, transmissions and informational networks related to the National System for Quantitative and Qualitative Water Resources Surveillance;

c) the participation for the realization and modernization of the waste water treatment plants and installations in order to improve the quality of the water resources;

d) the accomplishment of public works of local interest with a significant social effect and for which the local authorities do not have sufficient financial resources;

e) the accomplishment of public works regarding the prevention and control of floods, works of intervention, prevention and control of natural calamities caused by the excess or lack of water;

f) the provision of the hydrological informational operative decision-making system in the water management field;

g) the elimination of destructions or the safety of the hydraulic structures of national or local interest, such as dams, embankments, etc.;

h) the accomplishment of protection works of the river basins against clogging;

i) the accomplishment of studies for the purpose of identifying the evolution and administration of the water resources;

j) the granting of allowances to those with significant results in the protection against the depletion and degradation of the water resources;

k) Basin Committee activities.

**Art. 85** – The financing of investments regarding water management works, structures or installations shall be ensured, totally or partially, as appropriate, from:

a) the state budget or local budgets, for works declared of public utility, pursuant to the law;

b) the water users' funds;

c) the development fund of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters";

d) funds obtained through credits or issue of bonds, guaranteed by the Government or the local public authorities, for the works of public utility or for partnership associations wishing to carry out such works;

e) the Water Fund.

## CHAPTER VI

### Penalties

**Art. 86** – The violation of the provisions of the present law shall generate the disciplinary, material, civil, contraventional or penal liability, as appropriate.

**Art. 87** -- The following actions shall represent infringements in the water management field, if they are not committed in such circumstances as to be considered infractions, pursuant to the penal law:

1) the execution or putting into operation of the works built on waters or which are related to waters, as well as the modification or extension thereof, without complying with the water management permit or licence;

2) the exploitation or maintenance of the structures built on waters or related to waters, without complying with the water management licence provisions;

3) the use of surface or ground water resources, for different purposes, without complying with the water management licence provisions, except for meeting the own household needs;

4) the discharge or injection of waste waters, as well as the discharge of wastes and any other kind of materials in the water resources, without complying with the water management permit or licence provisions;

5) the extraction of mineral aggregates from river beds or banks of the watercourses, channels, lakes, from the sea shore or sea coast, without having the water management permit or licence, or without complying with the provisions thereof;

6) the extraction of mineral aggregates from non-authorized reserves or outside the marked areas, above the maximum quantity limit of 5,000 cubic metres per year;

7) the failure of economic agents to comply with their obligation of applying for the water management licence in due time;

8) the failure of the producers of information, that can constitute the National Fund of Water Management Data, to meet their obligation of keeping such data and releasing them, pursuant to the present law;

9) the location in major river beds of new economic and social units, as well as of new houses without having the location permit or the water management licence or permit, or without complying with the flood protection measures;

10) the inappropriate maintenance of river banks and river beds in the established areas, by those for whom was recognized the water use right or by the holders of the works;

11) the failure of the natural and juristic persons to comply with the regime imposed in the protected zones;

12) the water users' failure to comply with their legal obligations regarding the rational water management, the maintenance and repair of their own installations or of those used in the water supply and sewerage-treatment systems;

13) the failure to ensure the maintenance and exploitation of the water quality treatment plants and installations, at the authorized capacity, the failure to supervise, through laboratory tests, their efficiency and to promptly act in case of non-compliance with the quality norms and the effluents limits stated in the water management licence;

14) the discharge of mine or deposit waters in the watercourses without ensuring their adequate treatment, so as to comply with the allowed limits for discharge into surface natural receivers;

15) the use, transportation, handling and storage of wastes or chemical substances, without ensuring the conditions for avoiding the direct or indirect pollution of surface or ground waters;

16) the practising of pisciculture in fish foddering regime, in the reservoirs used as drinking water supply sources;

17) the soaking of flax, hemp, lime or other textile plants, without having the water management permit or licence and outside the locations intended and arranged for such purposes;

18) the storage of materials of any kind in the beds or on the banks of watercourses, channels, lakes, ponds, sea shore, on dams and embankments or in the protected zones thereof;

19) the washing of cars, vehicles, of other equipments or mechanical devices into the watercourses, lakes or on the banks thereof;

20) the washing into the watercourses, lakes or on the banks thereof of domestic animals, disinfected with toxic substances, of household objects, by using detergents, and of packings that have contained pesticides or other toxic substances;

21) the throwing or discharging of oil residues or toxic substances into the sanitary installations or into the sewerage networks;

22) the waste waters discharge into the sewerage networks of localities or of industrial units, without complying with the conditions established by the holders thereof, as well as the absence of a local pre-treatment of such waters;

23) the use of open channels in order to discharge household-fecaloid waste waters or waters with toxic content;

24) the failure of natural and juristic persons to comply with the legal provisions in force, in cases of pollution of the national navigable waters by ships or floating installations of any flag;

25) the failure of the water users to have or to apply their own accidental pollution prevention plans and defence plans;

26) the failure of the water users that produce an accidental pollution to notify the water management units on the occurrence thereof;

27) the failure of the water user that generated the accidental pollution to take operative measures to eliminate the causes and effects thereof;

28) the failure of natural and juristic persons to comply with the water use restrictions and with other measures established for periods of drought, floods or calamities;

29) the absence, at the level of each unit, of the defence plans against floods, hazardous meteorological phenomena and hydraulic structures accidents, as well as the failure to comply with such plans and with the local defence plans;

30) the stopping or blocking, in any way, as well as the disconnection, any how, of the floods discharge structures and installations;

31) the planting, cutting or destruction of the trees, bushes, shrubs, perennial cultures and saplings, in the watercourses beds, reservoirs basins and banks, or from dams, embankments and from the protected zones thereof;

32) the planting of posts on dams and embankments, without having the water management permit or by non-complying with the provisions thereof;

33) the grazing in the protected zones of watercourses;

34) the destruction or deterioration of the national supervision network units or installations, of landmarks, hydrometric signs or other technical or topographic markings, hydrogeological drillings, water quality automatic determination installations, and of others of the same kind;

35) the installment of pipes, cables, air lines through, above or under river beds, embankments, channels, pipes, dams or other hydraulic structures, or in the protected zones thereof, without having the water management permit or by non-complying with the provisions thereof, or without notifying such activities;

36) the digging on the banks and beds of watercourses or channels for carrying out water-crossing works or other hydraulic works, without having the water management permit or by non-complying with the provisions thereof;

37) vehicle driving, animal crossing, or parking on dams, embankments or channels, except for places specially arranged for such purposes or for operative interventions;

38) the inappropriate maintenance of water intakes works, reservoirs and water distribution works, of river beds and river banks protection works, of those for the prevention and control of the destructive water effects;

39) the failure to provide watercourse damming works with installations able to ensure the downstream sanitary and servitude flows, as well as the migration of ichthyofauna;

40) the failure to comply with the water intake and reservoir operation plans, as well as the failure to ensure the sanitary and servitude flows;

41) the absence or non-functioning of inspection and surveillance wells for observing the ground water pollution due to the waste waters resulted from the activity of the respective wells;



42) the absence of the devices or equipment for the measurement and control of the water intakes and discharges;

43) the absence of the devices or equipment for observing the performance, in the long run, of the hydraulic structures and emergency warning works;

44) the inappropriate maintenance of the devices or equipment for the measurement and control of the water intakes and discharges, as well as of the devices or equipment for observing the performance, in the long run, of the hydraulic structures and emergency warning works;

45) the refusal of natural and juristic persons to show their water management permits and licences or any other documents required for the performance of the inspection, including the refusal to participate in the inspection with specialized representatives;

46) the refusal to allow the personnel in charge with the water management and the inspection personnel to have access to waters, on the lands and on the areas of the water users or holders of works, as well as in any other location where identifications, installment and maintenance of measurement and control equipment, water sampling or actions for enforcing the legal provisions have to be carried out;

47) the failure to fulfil, on the established deadlines, the measures taken earlier, as well as the legal requirements of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters";

48) the licensing of the works stated in Art. 48 without having complied with the water pollution prevention conditions, pursuant to the legal provisions in force, or the unjustified withdrawal of the water management licence;

49) the downstream land holders' failure, of any kind, to receive the waters flowing naturally from the upstream lands;

50) the building of overground structures or installations in the protected zones of meteorological units;

51) the failure to participate in the flood control, drought or other natural calamity prevention actions;

52) the lack of storage installations, treatment plants and of connections for the discharge, into bank or floating installations, of the untreated waters from ships or floating installations, of any flag;

53) the connection of the households to the centralized water supply network, without possession or realization of a sewerage network for the waste water treatment plant.

**Art. 88** – (1) The contraventions stipulated by Art. 87, and committed by juristic and natural persons, shall be punished as follows:

a) with fine from 2,000,000 lei to 3,000,000 lei, for juristic persons and with fine from 1,000,000 lei to 2,000,000 lei for natural persons, for the acts stipulated by Art. 87, paragraphs 5), 6), 9), 11), 12), 13), 14), 15), 16), 17), 18), 21), 22), 23), 28), 30), 34), 35) and 52);

b) with fine from 1,000,000 lei to 2,000,000 lei for juristic persons, and with fines from 500,000 lei to 1,000,000 lei for natural persons, for the acts stipulated by Art. 87, paragraphs 1), 2), 3), 4), 7), 10), 24), 25), 26), 27), 29), 31), 32), 39), 40), 41), 43), 44), 45), 46), 47), 48), 49), 50) and 51);

c) with fine from 500,000 lei to 1,000,000 lei for juristic persons and with fine from 250,000 lei to 500,000 lei for natural persons, for the acts stipulated by Art. 87, paragraphs 8), 19), 20), 33), 36), 37), 38), 42) and 53).

(2) The amount of fines shall be updated by governmental decision.

**Art. 89** – The fines applied to natural and juristic foreign persons shall be paid in lei, at the exchange rate, valid at the date of the payment.

**Art. 90** – The contraventions stipulated by Art. 88 shall be ascertained and the fines shall be applied by:

a) the inspectors from the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and from the Self-Managed Public Company “Romanian Waters”;

b) the managers of the basin branches belonging to the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” and their empowered employees;

c) other persons empowered by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection;

d) the inspectors from the environmental protection agencies.

**Art. 91** – For the infringements stipulated by the present law, the provisions of Law No. 32/1968 on the establishment and punishment of contraventions shall apply, except for the provisions of Art. 26, paragraphs (1) and (3).

**Art. 92** – (1) The discharge, throwing or injection in the surface or ground waters, in the inland marine waters or in the territorial sea waters of waste waters, wastes, residues or products of any kind, containing solid, liquid or gaseous substances, bacteria or microbes, in quantities or concentrations that can modify the water characteristics, thus making it harmful to the health and corporal integrity of human beings, to animals' life and to the environment, to the agricultural or industrial production or to the piscicultural fund, shall constitute an infringement and shall be punished by one to five years of imprisonment.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by one to three years of imprisonment or by a fine of 3,000,000 to 10,000,000 lei.

**Art. 93** – (1) The execution, modification or extension of the water or water-related works, structures or installations, without having the water management permit or without a notification of such works, and starting the operation of units without concurrently starting the operation of sewerage networks and waste water treatment plants, pursuant to the provisions of the water management licence, shall represent infringement and shall be punished by six months to three years of imprisonment or by a fine of 3,000,000 to 10,000,000 lei.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by six months to one year of imprisonment or by a fine of 2,000,000 to 5,000,000 lei.

**Art. 94** – (1) The use of water resources for various purposes without having the water management licence, except for the cases stated in Art. 9, paragraph (2) or without notification of the activity, as appropriate, shall represent infringement and shall be punished by six months to three years of imprisonment or by a fine of 3,000,000 to 10,000,000 lei.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by six months to one year of imprisonment or by a fine of 2,000,000 to 5,000,000 lei.

**Art. 95** – (1) The operation or maintenance of the water or water-related works, the performance of activities of soaking of flax, hemp, lime or other textile plants, the skin tanning and the mineral aggregates extraction, without having the water management licence, shall represent infringement and shall be punished by six months to three years of imprisonment or by a fine of 3,000,000 to 10,000,000 lei.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by six months to one year of imprisonment or by a fine of 2,000,000 to 5,000,000 lei.

**Art. 96** – (1) The mineral aggregates extraction in the sanitary protected zones of the water resources, in the protected areas of river banks, river beds, hydraulic structures, hydrometric structures and installations or water quality automatic measurement installations, shall represent infringement and shall be punished by six months to three years of imprisonment or by a fine of 3,000,000 to 10,000,000 lei.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by six months to one year of imprisonment or by a fine of 2,000,000 to 5,000,000 lei.

**Art. 97** – (1) The use, without having the water management licence, of minor river beds, as well as of the sea beach and shore, for other purposes than those of bathing or walking, shall represent infringement and shall be punished by six months to three years of imprisonment or by a fine of 3,000,000 to 10,000,000 lei.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by six months to one year of imprisonment or by a fine of 2,000,000 to 5,000,000 lei.

**Art. 98** – (1) The continuation of the activity after having lost the rights obtained under the present law shall represent infringement and shall be punished by six months to three years of imprisonment or by a fine of 3,000,000 to 10,000,000 lei.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by six months to one year of imprisonment or by a fine of 2,000,000 to 5,000,000 lei.

**Art. 99** – (1) The restriction of the population's drinking water use to the interest of other activities, or the exceeding of the allocated water quantity, if it is systematic or if it produced a disturbance in the activity of some social assistance units, or if it created shortages in the water supply of the population, shall represent infringement and shall be punished by three months to two years of imprisonment or by a fine of 1,500,000 to 5,000,000 lei.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by six months to one year of imprisonment, or by a fine of 1,000,000 to 3,000,000 lei.

**Art. 100** – (1) The pollution in any way of the water resources, if it is systematic and produces damages to the downstream water users, shall represent infringement and shall be punished by six months to three years of imprisonment or by a fine of 3,000,000 to 10,000,000 lei.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by six months to one year of imprisonment or by a fine of 2,000,000 to 5,000,000 lei.

**Art. 101** – (1) The storage and use of chemical fertilizers, pesticides or other dangerous toxic substances in the protected zones, established in accordance with the provisions of the present law, shall represent infringement and shall be punished by six months to three years of imprisonment or by a fine of 3,000,000 to 10,000,000 lei.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by six months to one year of imprisonment or by a fine of 2,000,000 to 5,000,000 lei.

**Art. 102** – (1) The storage in the major river bed of nuclear fuel or wastes resulted from the use thereof shall represent infringement and shall be punished by one to five years of imprisonment.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by six months to one year of imprisonment, or by a fine of 3,000,000 to 10,000,000 lei.

**Art. 103** – (1) The destruction, deterioration and handling by unauthorized natural persons of dams,

screens, gates, barriers, of other hydraulic structures and works shall represent infringement and shall be punished by three months to two years of imprisonment or by a fine of 1,500,000 to 5,000,000 lei.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by six months to one year of imprisonment or by a fine of 1,000,000 to 3,000,000 lei.

**Art. 104** – (1) The effectuation of diggings, pits or ditches in dams, embankments or in their protected zones, as well as the extraction of earth or of other materials from the prevention and control works without having the water management permit shall represent infringement and shall be punished by three months to two years of imprisonment or by a fine of 1,500,000 to 5,000,000 lei.

(2) The committing of the act by guilt shall be punished by three months to six months of imprisonment or by a fine of 1,000,000 to 3,000,000 lei.

**Art. 105** – (1) The act committed against a community by mass poisoning, by bringing about epidemics or other extremely serious consequences, as a result of water poisoning or contamination shall be punished pursuant to the Penal Code.

(2) The attempt shall be punished.

**Art. 106** – The infringements stipulated by the present law shall be ascertained by the authorized bodies, as well as by the personnel provided for in Art. 90, who shall submit the recordings to the local authority for penal investigation.

## CHAPTER VII Transitory and Final Provisions

**Art. 107** – (1) For the existing unlicensed water or water-related works, the water users or the holders of the respective works shall prepare the required documentation and shall apply for the water management licence, within six months from the date the present law comes into force.

(2) In order to equip the existing installations, in accordance with the provisions of Art. 59, paragraph (1), the water users shall prepare phased programmes,

depending on the quantitative and qualitative impact on the water resources. The failure to comply with the deadlines provided for in such programmes shall result in the application on a standard basis of the water economic mechanism, at the full capacity of the intake and effluent installations.

(3) The water users which at the date the present law comes into force are not provided with water treatment plants or installations, or whose existing installations require additions, expansions, re-equipment or functional improvements, shall be obliged to build and put into operation water treatment plants and installations of appropriate capacity and effectiveness, based on a phased programme, prepared as against the size of the impact of discharges on the water resources.

(4) The phased programmes stated in paragraphs (2) and (3) shall be prepared by the water users, within one year from the date the present law comes into force, shall be agreed by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" and shall be approved by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection.

(5) The phased programmes have juridical power.

(5) The failure to comply with the provisions of paragraphs (2), (3) and (4) may result in the cessation of the water users' activity.

**Art. 108** – (1) The water management licences issued before the present law comes into force shall maintain their validity, only if they are reconfirmed, based on the verification by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters" of the compliance with all the conditions required for licensing.

(2) Within one year from the date the present law comes into force, the holders of water management licences shall apply for the licence reconfirmation, based on a technical documentation prepared according to the provisions of Art. 52.

(3) In case, for justified reasons, the water management licence cannot be reconfirmed, the licence holder shall prepare a phased programme, which shall be approved and surveyed by the Self-Managed Public Company "Romanian Waters". The failure to meet the provisions of

the approved programme may result in the cessation of the water users' activity.

**Art. 109** – The employees of the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection and of the Self-Managed Public Company “Romanian Waters” have the right to wear a uniform the design of which shall be approved by governmental decision.

**Art. 110** – The Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection is entitled to issue compulsory water norms, standards and orders. The legal instruments provided for in the present law shall be elaborated by the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection within sixty days from the date the present law comes into force.

**Art. 111** – The mineral and geothermal water regime shall be regulated pursuant to a special law.

**Art. 112** – The present law shall come into force sixty days after the publishing in the Official Gazette of Romania. The some day, the following normative acts, as well as any other provisions opposite to the present law shall be abrogated: Water Law No. 8/1974; articles 8, 24, 25 and 34 of the Law No. 12/1974 on fishing and pisciculture; article 44 of the Roads Law No. 13/1974; Law No. 5/1989 on the rational water management and water protection; Decree No. 155/1975 of the Council of State on the organization of the prevention and control of the effects due to hazardous meteorological phenomena, published in the Official Bulletin No. 137/29 December, 1975; Decree No. 414/1979 of the Council of State on the establishment of the maximum permissible values of the main polluting substances in the waste waters, before they are discharged; Decree No. 974/1968 of the Council of State on the conditions for the extraction of mineral materials from the quarries and ballast-pits, which are under the direct administration of the executive committees and the executive bureaux of the town councils; Decree No. 250/1981 of the Council of State on establishing the protection zones around the meteorological observation units; Decision No. 1397/1975 of the Council of Ministers on the distribution of the state-owned piscicultural basins between the Ministry of



Agriculture and Food Industry and the Ministry of Forests and Building Materials; Government Decision No. 138/01.04.1994 on the establishment and sanctioning of contraventions in the water field.

The present law was adopted in the joint session of the Chamber of Deputies and of the Senate, on 11 September 1996, in compliance with the provisions of Art. 74 paragraph (1), and of Art. 76 paragraph (2) of the Constitution of Romania.

ANNEX No. 1

DEFINITIONS  
of the Technical Terms Used in the Law

For the interpretation of the present law, the terms listed below shall bear the following meanings:

1. *temporary reservoir*: reservoir realized by damming a watercourse, or as a side dammed area, having only the role of floods routing;

2. *mineral aggregates*: inert and granulated materials (sand, gravel, boulder) of mineral sort, used as building materials, and which are found in the beds and banks of rivers and lakes, as well as on the seashore;

3. *minor bed*: the land permanently or temporarily occupied by water, which provides, at usual water levels, from bank to bank, the free water flow, including the islands created by the natural water flow;

4. *major bed*: a piece of land from the natural valley of a watercourse, which is flooded by the floods, when overflowing the minor beds;

5. *national navigable waters*:

a) maritime waters considered, pursuant to the law, as inland marine waters;

b) large rivers, rivers, channels and lakes, inside the country, on their navigable sectors;

c) frontier navigable waters, from the Romanian bank to the border line;

6 *waste waters*: waters resulted from household, social or economic activities, with pollutants or residues which alter the

initial physical, chemical and bacteriological characteristics, as well as rain waters flowing on polluted lands;

7. *river basin*: physical-geographic unit consisting of the hydrographic network up to the watershed line;

8. *water cadastre*: the activity regarding the inventory, classification and synthesis of the data on the hydrographic network, water resources, water management works, as well as on the water intakes and effluents;

9. *sanitary discharge*: the minimum discharge required in a section on a watercourse, to provide the natural life conditions for the existing aquatic ecosystems;

10. *servitude discharge*: the minimum flow required to be permanently provided in a section on a watercourse, downstream a dam, consisting of the sanitary discharge and the minimum discharge necessary for the downstream water users;

11. *waste*: any substance, in solid or liquid state, resulted from production processes or from household and social activities, which can no longer be used in accordance with its initial destination, and which would require special storage and maintenance measures, in order to be possibly reused for other purposes, or for the limitation of polluting effects;

12. *the right of water use*: the right acknowledged by law, granted to any person, to use the water resources;

13. *sea cliff*: high and steep shore of a sea;

14. *piscicultural fund*: all piscicultural populations and the other natural food resources, representing the aquatic fauna of piscicultural basins;

15. *water management*: the activities which, by means of a unified set of technical devices and legislative, economic, and administrative measures, lead to the identification, use, rational valuation, the maintenance or improvement of the water resources, for the purpose of meeting the social and economic needs; such activities shall also lead to the protection of these resources against pollution and depletion, as well as to the prevention and control of the destructive actions of waters;

16. *water management information*: the quantitative and qualitative characteristics of the water resources, flooded areas, river banks and beds degradations, river basin hydraulic works and other water-related works.

including the pollution sources and the water quality protection works, and other natural or antropic characteristic elements, as well as the rights of water use;

17. *bank*: narrow part of land, usually sloping, along a watercourse;

18. *average water level*: the position of the free water surface curve against a reference plan, corresponding to the average flow running through the river bed, for a long period of time (module flow).

19. *sea beach*: the piece of land in the proximity of the sea comprised between the lowest water level and the limit of the land not affected by the dynamics of the aquatic environment;

20. *pollution*: any physical, chemical, biological or bacteriological water alteration, above the established allowable limits, including the exceeding of the level of the natural radioactivity produced directly or indirectly by human activities, which make the water inadequate to a normal use, for the purposes in which such use was possible before the alteration occurred;

21. *recirculation*: the reuse of water in a use process for the purpose of reducing the volume of fresh water taken from the source;

22. *water resources*: all the surface waters consisting of watercourses with their deltas, lakes, ponds, inland marine waters and the territorial sea, as well as the ground waters throughout the country;

23. *water arrangement and management frame-scheme*: the water management documentation which presents the model of the water management system, including the river network, the water management works, the intakes and effluents related to the respective uses, analyzed in different scenarios, and economical and social development stages of the specific river basin, as well as the manner of protection, maintenance or improvement of the water quality;

24. *water quality treatment plants and installations*: treatment plants and installations for obtaining drinking or industrial water; plants and installations for pretreatment/treatment of waste waters;

25. *water management unit*: any form of organization within the structure of the Self-Managed Public Company "Romanian Waters".

26. *water user*: any natural or juristic person using the water, the water surface or reevaluating the water fruit, during its activities;

27. *protected zone*: the zone adjacent to the watercourses, water management works, associated structures and installations in which, as appropriate, restrictions and interdictions are introduced, regarding the constructions regime or the land resources exploitation, in order to ensure the stability of the banks and structures, as well as to prevent the water resources pollution;

28. *wet lands*: stretches of ponds, marshes, turbaries, and other areas permanently or temporarily occupied by stagnant or running waters, fresh or salt waters;

29. *flooded areas*: a piece of land in the major bed of a watercourse, delimited by a water surface level, corresponding to certain flows in high waters circumstances.

ANNEX No.2

THE WIDTH OF THE PROTECTED ZONES AROUND  
NATURAL LAKES, RESERVOIRS, ALONG  
WATERCOURSES, EMBANKMENTS, CHANNELS, DAMS  
AND OTHER HYDRAULIC STRUCTURES

a) The width of the protected zone  
along the watercourses

The width of the watercourse (m)	10-50	50-500	over 500
The width of the protected zone (m)	15	30	50

b) The width of the protected zone  
around the natural lakes

The surface of the natural lake (ha)	10-100	101-1,000	over 1,000
The width of the protected zone (m)	—	5	10
			15

c) The width of the protected zone  
around the reservoirs

The gross volume of the reservoir (mill. cu.m.)	0.1-1	1.1-50	over 50
The width of the protected zone (m)	5	10	15

d) The width of the protected zone  
along the embankments

The average height of the embankment (m)	0.5-2.5	2.6-5	over 5
The width of the protected zone (m)			
— towards the watercourse	5	10	15
— towards the interior of the area	3	4	4

e) The width of the protected zone  
along the flow diverting channels

The average depth of the channel (m)	0.5-2	2.1-5	over 5
The width of the protected zone (m)			
— Channel with the designed flow up to 10 cu.m./s.	1	2	3

– Channel with the designed flow from 10 cu.m./s. to 50 cu.m./s.	2	3	4
– Channel with the designed flow over 50 cu.m./s.	3	4	5
f) Dams and the annex structures			
Maximum height of the dam, measured from the base to the crest (m)	5–15	16–50	over 50
The width of the protected zone (m)			
– Earth dam, rocks, concrete or other materials	10	20	50
– Annex structures to dams	5	10	20
– Installations for the automatic determination of the water quality, hydrometric structures and installations	2 metres		
	around it		
– Microtriangulation marks, drainage wells, flow meters	1 metre		
	around it		

**NOTE:**

The protected zones are measured, as follows:

- a) for the watercourses, starting from the limit of the minor river bed;
- b) for the natural lakes, starting from the average level;
- c) for the artificial lakes, starting from the normal level of retention;
- d) for other hydraulic structures, starting from the limit of the construction zone.

The sanitary protected zone for the water supply installations shall be established by the central authority in the field of public health.

## SUMAR

<b>LEGEA apelor</b> .....	5
<b>CAPITOLUL I</b>	
Dispoziții generale.....	5
<b>CAPITOLUL II</b>	
Regimul de folosire a apelor și a albiilor.....	8
Secțiunea 1	
Regimul de folosire a apelor.....	8
Secțiunea a 2-a	
Regimul de folosire a albiilor.....	15
Secțiunea a 3-a	
Regimul de servituți și de expropriere.....	16
<b>CAPITOLUL III</b>	
Gospodărirea apelor.....	21
Secțiunea 1	
Cunoașterea resurselor de apă.....	21
Secțiunea a 2-a	
Protecția albiilor minore, a malurilor și a lucrărilor de gospodărire a apelor.....	23
Secțiunea a 3-a	
Amenajarea bazinelor hidrografice.....	24

Secțiunea a 4-a	
Regimul lucrărilor care se construiesc pe ape sau care au legătură cu apele.....	28
Secțiunea a 5-a	
Apărarea împotriva inundațiilor, fenomenelor meteorologice periculoase și accidentelor la construcții hidrotehnice .....	37
Secțiunea a 6-a	
Participarea publicului .....	41
CAPITOLUL IV	
Controlul activității de gospodărire a apelor .....	42
CAPITOLUL V	
Mecanismul economic în domeniul apelor .....	43
CAPITOLUL VI	
Sanțiuni .....	47
CAPITOLUL VII	
Dispoziții tranzitorii și finale.....	56
ANEXA nr. 1 – Definițiile termenilor tehnici folosiți în cuprinsul legii.....	59
ANEXA nr. 2 – Lățimea zonelor de protecție în jurul lacurilor naturale, lacurilor de acumulare, în lungul cursurilor de apă, digurilor, canalelor, barajelor și a altor lucrări hidrotehnice .....	62



## SOMMAIRE

LOI des eaux .....	67
CHAPITRE I <sup>er</sup>	
Dispositions générales.....	67
CHAPITRE II	
Le régime d'utilisation des eaux et des lits.....	71
Section 1 <sup>re</sup>	
Le régime d'utilisation des eaux.....	71
Section 2	
Le régime d'utilisation des lits.....	79
Section 3	
Le régime de servitudes et d'expropriation .....	80
CHAPITRE III	
La gestion des eaux .....	85
Section 1 <sup>re</sup>	
La connaissance des ressources en eau.....	85
Section 2	
La protection des lits mineurs, des bords et des travaux de gestion des eaux.....	88
Section 3	
L'aménagement des bassins hydrographiques .....	90
	205

Section 4	
Le régime des travaux construits sur les eaux ou ayant rapport aux eaux .....	94
Section 5	
La défense contre les inondations, les phénomènes météorologiques dangereux et les accidents aux construc- tions hydrotechniques.....	104
Section 6	
La participation du public.....	110
CHAPITRE IV	
Le contrôle de l'activité de gestion des eaux.....	111
CHAPITRE V	
Le mécanisme économique dans le domaine des eaux....	112
CHAPITRE VI	
Sanctions.....	116
CHAPITRE VII	
Dispositions transitoires et finales .....	126
ANNEXE n° 1 – Les définitions des termes techniques utilisés dans la présente loi.....	129
ANNEXE n° 2 – La largeur des zones de protection autour des lacs naturels, des lacs de retenue, au long des cours d'eau, des digues, des canaux, des barrages et d'autres travaux hydrotechniques.....	133

# CONTENTS

Water LAW.....	137
CHAPTER I	
General Provisions.....	137
CHAPTER II	
Waters and River Beds Use Regime.....	141
Section 1	
Waters Use Regime.....	141
Section 2	
River Beds Use Regime.....	148
Section 3	
Servitudes and Expropriation Regime.....	149
CHAPTER III	
Water Management.....	154
Section 1	
Knowledge of the Water Resources.....	154
Section 2	
Protection of the Minor River Beds, Banks, and Water Management Works.....	156
Section 3	
Structures of the River Basins.....	158
	205

Section 4	
Regime of the Works That Are Built on Waters or Are Related to Waters.....	162
Section 5	
Prevention and Control of Floods, Hazardous Meteorological Phenomena and Hydraulic Structures Accidents .....	171
Section 6	
Participation of the Public.....	176
CHAPTER IV	
Inspection of the Water Management Activity .....	177
CHAPTER V	
Water Economic Mechanism.....	179
CHAPTER VI	
Penalties .....	182
CHAPTER VII	
Transitory and Final Provisions .....	192
ANNEX No. 1 – Definitions of the Technical Terms Used in the Law .....	195
ANNEX No. 2 – The Width of the Protected Zones Around Natural Lakes, Reservoirs, Along Watercourses, Embankments, Channels, Dams and Other Hydraulic Structures .....	199



---

**Editor: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București**  
Coli tip: 15 ; Format 16/61x86; Hârtie: bibliofil 70x100  
Coperta, carton Kunstdruck 70x100/140  
Bun de tipar: 24 ianuarie 1997 ; Apărut: 1997  
Imprimeria: „Monitorul Oficial”, București, str. Jiului nr. 163, sectorul 1

---

{
   
 }
   
 -----
   
 -----

[
   
 ]

Loi des eaux

Water Law